叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在鬼魂出没的时刻。(at The Ghost Hour.) 000001

2. 在鬼魂出没的时刻。(at The Ghost Hour.) 000002

3. 在鬼魂出没的时刻。(at The Ghost Hour.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在鬼魂出没的时刻。(At the Ghost Hour.)

第1/3页

[-] [nəʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːs] : [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [bʊks] . [ˈguːgl] . [kɒm] / [bʊks] ? id=m1UpAAAAYAAJ & [ˌpiː ˈdʒiː]
Page scan source : http : / / books . google . com / books ? id=m1UpAAAAYAAJ & pg
页 扫描 来源 : http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=m1UpAAAAYAAJ & 页

页面扫描来源：http://books.google.com/books?id=m1UpAAAAYAAJ&pg

[æt; ət][ðə; ði] [gəʊst] [ˈaʊə(r)]
At the Ghost Hour
在 这 鬼 小时

在鬼魂时刻

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The House of the
这 房子 的 这

房子

[ˌʌnbɪˈliːvɪŋ]
UNBELIEVING
不信者

不信者

[ˈtɒməs]
THOMAS
托马斯

托马斯

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ɒv; əv]
TRANSLATED FROM THE GERMAN OF
翻译 从 这 德语 的

译自德语

[pɔːl] [ˈhaizə]
PAUL HEYSE
保罗 赫斯

保罗·海斯

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈfrɑːnsɪs] [ə; eɪ] . [væn] -
FRANCIS A . VAN SANTFORD
弗朗西斯 一个 . VAN -

弗朗西斯·A·范·桑特福德

[wɪð] [ˌdekəˈreɪʃnz] [baɪ]
WITH DECORATIONS BY
和 装饰 经过

装饰由

['ælɪs] [siː] . [mɔːs]
ALICE C . MORSE
爱丽丝 C . 摩尔斯

爱丽丝·C·莫尔斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dɒd] , [miːd] & ['kʌmpəni]
DODD , MEAD & COMPANY
多德 , 蜂蜜酒 & 公司

多德、米德公司

-
MDCCCXCIV
-

MDCCCXCIV

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1894 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1894年，作者

[dɒd] , [miːd] & ['kʌmpəni] .
DODD , MEAD & COMPANY .
多德 , 蜂蜜酒 & 公司 .

多德、米德公司。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['tɒməs]
THE HOUSE OF THE UNBELIEVING THOMAS
这 房子 的 这 不信者 托马斯

不信之托马斯之家

[ɪn] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['dʒɜːməni] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
In a provincial town of northern Germany there is a street in which the ancient ,
在 一个 省级 镇 的 北方 德国 那里 是 一个 街道 在 哪个 这 古老的 ,

在德国北部的一个省会小镇上，有一条街道，街道两旁是古老的……

[haɪ] - ['geɪbld] ['haʊzɪz] [beə(r)] , [ɪn'skraɪbd] [ɪn] ['gɒθɪk] ['lɛtəz] ,
high - gabled houses bear , inscribed in Gothic letters ,
高的 - 山墙 房屋 熊 , 铭文 在 哥特 信件 ,

高耸的屋顶房屋上刻有哥特式字母，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪntlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɔːz] [ɔː(r)] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] ['sændstəʊn] ['tæblɪts] ,
upon the lintels of their doors or upon little sandstone tablets ,
之上 这 过梁 的 他们的 门 或者 之上 小的 砂岩 片剂 ,

在门楣上或小小的砂岩石板上，

[sʌtʃ] ['ɒnərəb(ə)l] [ɔː(r)] ['fænsɪf(ə)l] [nems] [æz; əz] " [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] , "
such honorable or fanciful names as " The Good Shepherd , "
这样的 光荣的 或者 奇幻的 姓名 作为 " 这 好的 牧羊人 , "

诸如"好牧人"这样尊贵或富有想象力的名字

" ['noʊəz] [dʌv] , "
" Noah's Dove , "
" 诺亚的 鸽子 , "

"诺亚的鸽子"

" [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [piːs] , "
" The Palms of Peace , "
" 这 棕榈树 的 和平 , "

"和平棕榈树"

" [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʃærən] , " [ænd; ənd] [ˌʌndə'ni:θ] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'rekʃn] .
" The Rose of Sharon , " and underneath , the date of their erection .
" 这 玫瑰 的 莎伦 , " 和 下 , 这 日期 的 他们的 勃起 .

“沙伦的玫瑰”，下面是它们的建造日期。

[ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] [ðɪs] [stri:t] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:təˌriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
In former days this street had been one of the main arteries of the city ,
在 以前的 天 这 街道 有 到过 一 的 这 主要的 动脉 的 这 城市 ,
[hu:z] [steɪd] ,
whose staid ,
谁 稳重 ,

过去，这条街曾是这座城市的主要干道之一，它宁静而繁华。

['ɔ:θədɒks] [ɪn'hæbətənt] ['kʌvətɪd] ['ɪnwəd] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lait]
orthodox inhabitants coveted inward spiritual illumination rather than the light
正统 居民 令人垂涎的 向内 精神 照明 相当 比 这 光
[ænd; ənd][eə(r)] [wɪtʃ] ['penətreɪt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
and air which penetrate from without .
和 空气 哪个 穿透 从 没有 .

正统派居民追求的是内在的精神启迪，而不是从外部透进来的光和空气。

[sɪns] [ðen] [nju:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] , ['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'gresɪv]
Since then new generations had arisen , fired with the spirit of aggressive
自从 然后 新的 几代人 有 出现 , 被解雇 和 这 精神 的 挑衅的
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
enlightenment ,
启示 ,

此后，新一代人崛起，他们怀着积极进取的启蒙精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ði:z] [əʊld] ['fæmɪlɪz] ,
and the importance of these old families ,
和 这 重要性 的 这些 老的 家庭 ,

以及这些古老家族的重要性，

['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [streɪ] ['sʌnbi:m] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɔ:l] [ru:fs] , [hæd; həd]
content with the stray sunbeams that made their way over the tall roofs , had
内容 和 这 流浪 阳光 那 制成 他们的 方式 超过 这 高的 屋顶 , 有
[dɪ'klaɪnd] [pə'septəbli] .
declined perceptibly .
拒绝 明显地 .

曾经满足于偶尔掠过高耸屋顶的阳光，如今已明显减少。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] [ɒf] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] " [pɑ:mz][ɒv; əv] [pi:s] " [ænd; ənd][ðeə(r)] "
One by one , they had died off behind their " Palms of Peace " and their "
一 经过 一 , 他们 有 死亡 离开 在后面 他们的 " 棕榈树 的 和平 " 和 他们的 "
['rəʊzɪz][ɒv; əv] ['ʃærən] ,
Roses of Sharon ,
玫瑰 的 莎伦 ,

它们一个接一个地在“和平棕榈”和“沙仑玫瑰”的掩映下消逝了。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ɪərə] ,
" and had made way for the bustling children of the new era ,
" 和 有 制成 方式 为了 这 繁华 孩子们 的 这 新的 时代 ,

并为新时代熙熙攘攘的孩子们让路了。

[hu:z] [lait] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [dwelɪŋz] [spræŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dɪndʒi][əʊld] [stri:t] .
whose light and cheerful dwellings sprang up around the dingy old street .
谁 光 和 快乐 住宅 弹簧 向上 大约 这 昏暗的 老的 街道 .

在昏暗的老街周围，拔地而起了许多明亮欢快的住宅。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɔːlməʊst] [blæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][stɔːrmz]
From one of the houses , which had grown almost black under the storms
从 一 的 这 房屋 , 哪个 有 生长 几乎 黑色的 在下面 这 暴风雨
[ɒv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] ,
of three centuries ,
的 三 几个世纪 ,

从其中一栋房子里，人们看到，这栋房子在三个世纪的暴风雨中几乎变成了黑色。

[ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] .
the street had received its name .
这 街道 有 已收到 它是 姓名 .

这条街的名字由此而来。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪd] ['entrəns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ,
Upon a block of stone above the wide entrance there were cut ,
之上 一个 堵塞 的 石头 多于 这 宽的 入口 那里 是 切 ,

在宽阔入口上方的一块石头上，刻着：

[ɪn] ['lɛtəz] [səʊ] ['weðə(r)] - [wɔːn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skeəsli] ['ledʒəb(ə)l] , [ðiːz] [wɜːdz] : " [ðə; ði]
in letters so weather - worn as to be scarcely legible , these words : " The
在 信件 所以 天气 - 磨损 作为 到 是 几乎 清晰易读 , 这些 字 : " 这
[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['tɒməs] , - .
Unbelieving Thomas , 1534 .
不信者 托马斯 , - .

字迹因风吹日晒而变得难以辨认，上面写着：“不信的托马斯，1534 年。”

" [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [biːn] ['krɪsnd] ['tɒməs] [leɪn] - - [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ]
" From this , the street had been christened Thomas Lane - - a title which
" 从 这 , 这 街道 有 到过 受洗 托马斯 车道 - - 一个 标题 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [beəz] ,
it still bears ,
它 仍然 熊 ,

“因此，这条街被命名为托马斯巷——这个名字一直沿用至今。”

[ðəʊ] , ['əʊnli][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
though , only in official documents and on the map of the city .
尽管 , 仅有的 在 官方的 文件 和 在 这 地图 的 这 城市 .

不过，仅在官方文件和城市地图上才有。

[ɪn] ['kɒmən] ['pɑːləns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɪfti] [j'iəz] [æz; əz] "
In common parlance it had been known for more than fifty years as "
在 常见的 语言 它 有 到过 已知 为了 更多的 比 五十 年 作为 "
[gəʊsts] - [leɪn] " - - [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Ghosts ' Lane " - - again because of that same ancient building which was
鬼魂 - 车道 " - - 再次 因为 的 那 相同的 古老的 建筑 哪个 曾是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kə'rekt] [neɪm] .
responsible for its correct name .
负责任的 为了 它是 正确的 姓名 .

在日常用语中，这条街五十多年来一直被称为“鬼街”——这同样是因为那座古老的建筑，而那座建筑也正是这条街正式名称的由来。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['tɒməs] " [wɒz; wəz]
For every one knew that the house of " The Unbelieving Thomas " was
为了 每一个 一 知道 那 这 房子 的 " 这 不信者 托马斯 " 曾是
['hɔːntɪd] ;
haunted ;
闹鬼的 ;

人人都知道“不信的托马斯”的房子闹鬼；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][kəʊld] - ['blʌdɪd] [friː] - ['θɪŋkər] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][nɒt]
and even the most cold - blooded free - thinkers of the town could not
和 甚至 这 最多 寒冷的 - 血腥 自由的 - 思想家 的 这 镇 可以 不是

[ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] [wen] ['bɪznəs] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd]
escape a slight shiver when business forced them to tread the neglected
逃脱 一个 轻微 颤抖 什么时候 商业 强制 他们 到 踏 这 被忽视的

['peɪvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] .
pavement of this street .
路面 的 这 街道 .

即使是镇上最冷酷无情的自由思想家，在生意迫使他们踏上这条破败街道的人行道时，也会不由自主地感到一丝寒意。

[waɪ] [ðɪs] [əʊld] [θriː] - ['stɔːrid] ['strʌktʃə(r)] , [səʊ][fɜːm] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [greɪt] [eɪdʒ] ,
Why this old three - storied structure , so firm despite its great age ,
为什么 这 老的 三 - 有故事的 结构 , 所以 公司 尽管 它是 伟大的 年龄 ,

为什么这座古老的三层建筑，尽管年代久远，却依然如此坚固?

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [j'ɪəz] ['əʊnli][baɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌnəb'zɑːlvd] [səʊlz] , [nəʊ][wʌn]
had been inhabited all these years only by poor unabsolved souls , no one
有 到过 有人居住的 全部 这些 年 仅有的 经过 贫穷的 未获赦免 灵魂 , 不 一

[kʊd; kəd] [tel] .
could tell .
可以 告诉 .

多年来，这里一直居住着可怜的、未得到救赎的灵魂，谁也说不出来。

[wɪð] [wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [haʊs] ,
With one man who had had the hardihood to purchase the house ,
和 一 男人 WHO 有 有 这 坚韧 到 购买 这 房子 ,

只有一位男士有足够的毅力买下了这栋房子，

[θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] ['bædli] [ɪ'nʌf] .
things had turned out badly enough .
事物 有 转向 出去 糟糕 足够的 .

事情已经变得非常糟糕了。

[ə; eɪ][dʒuː] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] , ['empti] [rʊmz; ruːmz] [siːmd] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
A Jew , to whom the great , empty rooms seemed suitable for a
一个 犹 , 到 谁 这 伟大的 , 空的 房间 似乎 合适的 为了 一个

['weəhaʊs] ,
warehouse ,
仓库 ,

一个犹太人，在他看来，那些空旷的大房间很适合用作仓库。

[hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'ɪəz] ,
had been established there less than two years ,
有 到过 已确立的 那里 较少的 比 二 年 ,

在那里成立不到两年，

[wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][sɪlk] [stʌf] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
when one morning he was found with a bit of silk stuff twisted about his
什么时候 一 早晨 他 曾是 成立 和 一个 少量 的 丝绸 东西 扭曲 关于 他的

[nek] ,
neck ,
脖子 ,

一天早上，人们发现他脖子上缠着一小段丝绸。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɒspiːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ruːm] .
hanging from the crosspiece of a window in the largest room .
绞刑 从 这 横梁 的 一个 窗户 在 这 最大 房间 .

挂在最大房间的窗户横梁上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
And it subsequently became evident that Fortune had turned her back
和 它 随后 成为 明显 那 财富 有 转向 她 后退
[ə'pɒn] [ðɪs] [mæn] ,
upon this man ,
之上 这 男人 ,

后来，很明显，命运女神已经抛弃了这个男人。

[wʌns] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ,
once prosperous and well - to - do ,
一次 繁荣 和 出色地 - 到 - 做 ,

曾经繁荣富裕，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
and there was nothing for him but to steal out of the world
和 那里 曾是 没有什么 为了 他 但 到 偷 出去 的 这 世界
[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [dets] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
and leave his accumulation of debts behind him .
和 离开 他的 积累 的 债务 在后面 他 .

他别无选择，只能逃离这个世界，抛下他累积的债务。

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪts] ['dʌsti] ['fɜːnɪʃɪŋz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] ;
Nothing save the house itself and its dusty furnishings remained to the creditors ;
没有什么 节省 这 房子 本身 和 它是尘土飞扬 家具 剩余 到 这 债权人 ;

除了房子本身和里面布满灰尘的家具之外，债权人什么也没得到；

[ænd; ənd] [æz; əz] [nəʊ] ['pɜːtʃəsə(r)] [ə'pɪəd] ,
and as no purchaser appeared ,
和 作为 不 购买者 出现 ,

由于没有买家出现，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [vent] [ðeə(r)] ['ʃægrɪn] [ɪn] [fɪəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪ] ,
they were forced to vent their chagrin in fierce glances at the gray ,
他们 是 强制 到 发泄 他们的 懊恼 在 凶猛的 眼神 在 这 灰色的 ,

他们被迫用恶狠狠的眼神向灰蒙蒙的天空发泄心中的懊恼。

['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [saɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ɪn] [hjuːdʒ] [blæk] ['letərɪŋ] , [wɒz; wəz]
weather - beaten sign over the door , upon which , in huge black lettering , was
天气 - 被打败 符号 超过 这 门 , 之上 哪个 , 在 巨大的 黑色的 字母 , 曾是
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] :
the name of the firm :
这 姓名 的 这 公司 :

门上方挂着一块饱经风霜的招牌，上面用巨大的黑色字母写着公司名称：

" [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːrɪts] ['faɪgənˌbɑːm] .
" Commission and Dispatch House of Moritz Feigenbaum .
" 委员会 和 派遣 房子 的 莫里茨 费根鲍姆 .

“莫里茨·费根鲍姆的委托和派遣公司。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɪ'kjʊəli] ['bəʊltɪd] [ænd; ənd] [bɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
although the whole house was so securely bolted and barred that it would
虽然 这 所有的 房子 曾是 所以 安全地 螺栓连接 和 禁止 那 它 会
[hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] ['kæri] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
have been impossible for a thief to carry anything out of it ,
有 到过 不可能的 为了 一个 贼 到 携带 任何事物 出去 的 它 ,

虽然整栋房子都上了非常牢固的门闩和栅栏，小偷根本不可能从里面搬走任何东西，

[ðə; ði] [kɔ:t] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the court deemed it necessary to provide for some oversight of the
这 法庭 被认为 它 必要的 到 提供 为了 一些 监督 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

法院认为有必要对该场所进行监督。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , ['kauntə,fitə] [ɔ:(r)] [bændz] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪtə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
so that no lovers of darkness , counterfeiters or bands of dynamiters should take
所以 那 不 恋人 的 黑暗 , 造假者 或者 乐队 的 炸药 应该 拿
['refju:dʒ] [ðeə(r)] .
refuge there .
避难所 那里 .

因此，任何喜爱黑暗的人、造假者或爆破团伙都不能在那里避难。

['fɔ:tʃənətli] , [ðeə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɒblə(r)] , [hu:z] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
Fortunately , there happened to be a poor cobbler , whose little house
幸运的是 , 那里 发生 到 是 一个 贫穷的 皮匠 , 谁 小的 房子
[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [flʌd] ,
had been destroyed by a flood ,
有 到过 损毁 经过 一个 洪水 ,

幸运的是，那里正好有一位贫穷的鞋匠，他的小屋被洪水冲毁了。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] ['dʒænɪtə(r)] .
and who declared himself willing to undertake the duties of janitor .
和 WHO 声明 他自己 愿意的 到 承担 这 职责 的 清洁工 .

并表示愿意承担清洁工的职责。

[ðɪs] ['væliənt] ['pɜ:s(ə)n] - - ['ventsəl] [kɑ:spəθ] [baɪ] [neɪm] ,
This valiant person - - Wenzel Kospoth by name ,
这 英勇 人 - - 温泽尔 科斯波特 经过 姓名 ,

这位英勇的人——名叫温泽尔·科斯波特——

[æn; ən] ['emɪgrənt] [frɒm; frəm] [boʊ'hi:mjə] - - [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:rtərz] [ru:m] [baɪ] [ðə; ði]
an emigrant from Bohemia - - took possession of the porter's room by the
一个 移民 从 波西米亚 - - 采取 拥有 的 这 搬运工 房间 经过 这
['entrəns] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] ,
entrance without further delay ,
入口 没有 更远 延迟 ,

一位来自波西米亚的移民——立即占据了入口处的门房房间。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðɪs] [fri:] ['ʃeltə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rekəmpens] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] , [wɪtʃ]
regarding this free shelter as a sufficient recompense for his services , which
关于 这 自由的 庇护所 作为 一个 充足的 补偿 为了 他的 服务 , 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
were simple enough .
是 简单的 足够的 .

他认为这份免费住所足以作为对他所做服务的补偿，而他的服务其实很简单。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [greɪt] , [blæk] , ['aʊtə(r)] [dɔ:(r)] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] ,
He had to open the great , black , outer door each morning ,
他 有 到 打开 这 伟大的 , 黑色的 , 外 门 每个 早晨 ,

他每天早上都必须打开那扇又大又黑的外门。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] ;
and to close it again at night ;
和 到 关闭 它 再次 在 夜晚 ;

晚上还要再关上；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
and now and then he took a survey of the three stories to see that
和 现在 和 然后 他 采取 一个 民意调查 的 这 三 故事 到 看 那
[nəʊ] ['bʌldʒɪŋ] [wɔːl] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
no bulging wall threatened the downfall of the whole .
不 凸起 墙 威胁 这 倒台 的 这 所有的 .

他时不时地环顾这三层楼，看看有没有哪堵墙会撑破整个建筑。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd]
The entire day he was free to devote to his small custom , which remained
这 全部的 天 他 曾是 自由的 到 奉献 到 他的 小的 风俗 ， 哪个 剩余
[truː] [tuː; tə][hɪm] ,
true to him ,
真的 到 他 ，

他整天都自由自在地做着他一直坚持的小习惯。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ;
even in the haunted house ;
甚至 在 这 闹鬼的 房子 ；

即使在鬼屋里；

[ɔːl'ðəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['æŋkʃəs] [gʊd] [waɪvz] [hæd; həd] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['ventʃərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
although certain anxious good wives had scruples about venturing across the threshold
虽然 肯定 焦虑的 好的 妻子们 有 顾虑 关于 冒险 穿过 这 临界点
[tuː; tə][get][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fektɪv] [buːts] ['mendɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'həʊlsəm] ['ætməsfɪə(r)] .
to get a pair of defective boots mended in this unwholesome atmosphere .
到 得到 一个 一对 的 有缺陷的 靴子 已修复 在 这 不健康的 气氛 .

尽管有些焦虑的贤妻良母在这种不卫生的环境下，不愿冒险跨过门槛去修理一双破旧的靴子。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][fækt] , ['ɒnɪst] ['ventsəl] [kɑːspəθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['bəʊni] , ['grɪzld] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
For , in fact , honest Wenzel Kospoth , with his bony , grizzled face and small ,
为了 ， 在 事实 ， 诚实的 温泽尔 科斯波特 ， 和 他的 骨质 ， 斑白 脸 和 小的 ，

事实上，诚实的温泽尔·科斯波特，他有着骨瘦如柴、满脸胡茬的脸庞和矮小的……

[blæk] [aɪz] , [diːp] - [set]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['bʊʃi] [braʊz] , [dɪd][nɒt] [siːm] [kwaɪt] ['kæni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
black eyes , deep - set under their bushy brows , did not seem quite canny to his
黑色的 眼睛 ， 深的 - 放 在下面 他们的 茂密的 眉毛 ， 做过 不是 似乎 相当 精明 到 他的
[njuː] ['neɪbəz] ,
new neighbors ,
新的 邻居 ，

他那双深陷在浓密眉毛下的黑眼睛，在他的新邻居看来，似乎并不怎么精明。

['hɑːd(ə)nd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
hardened though they were to the traditions of the street .
硬化 尽管 他们 是 到 这 传统 的 这 街道 .

尽管他们早已习惯了街头的传统。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sliːp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɒf(ə)n] [siː] [hɪm] ,
As he took but little sleep , they could often see him ,
作为 他 采取 但 小的 睡觉 ， 他们 可以 经常 看 他 ，

由于他睡眠很少，所以他们经常能看到他。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , [skwɒtid] [ɒn][hɪz; ɪz] [ləʊ] [stuːl] , [hɪz; ɪz][læŋk]
through the window of the ground floor , squatted on his low stool , his lank
通过 这 窗户 的 这 地面 地面 ， 蹲着 在 他的 低的 凳子 ， 他的 空白
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ，

透过一楼的窗户，他蹲坐在矮凳上，瘦长的双臂，

[ɪn][ðeə(r)] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [breɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['əʊpən][ɒn][hɪz; ɪz] ['leðə(r)]
in their shirt - sleeves , braced upon his knees , and lying open on his leather
在 他们的 衬衫 - 袖子 ， 支撑 之上 他的 膝盖 ， 和 说谎 打开 在 他的 皮革
['eɪprən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
apron a large ,
围裙 一个 大的 ，

他们穿着衬衫袖子，跪在他的膝盖上，敞开着，躺在他的皮围裙上，

[əʊld] - [taɪm] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ɪn'dʌstriəsli] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
old - time book , in which he would read industriously until long after midnight ,
老的 - 时间 书 ， 在 哪个 他 会 读 勤奋地 直到 长的 后 午夜 ，

他常常埋头苦读一本古老的书，直到深夜。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][læmp] .
by the light of his little lamp .
经过 这 光 的 他的 小的 灯 .

借着他那盏小灯的光亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][əʊld][bəʊ'hiːmiən]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɪð]
It was only an old Bohemian Bible , which he could now understand with
它 曾是 仅有的 一个 老的 波西米亚 圣经 ， 哪个 他 可以 现在 理解 和
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ，

那是一本古老的波西米亚圣经，他现在虽然能勉强看懂，但内容却很晦涩。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['bɔːdə(r)] [wen] ['əʊnli][ə; eɪ] [læd] .
for he had crossed the German border when only a lad .
为了 他 有 交叉 这 德语 边界 什么时候 仅有的 一个 小伙子 .

因为他还是个孩子的时候就越过了德国边境。

[ðəʊz] [huː] [spaɪd] [ə'pɒn] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['kɒpə(r)] - [baʊnd] ['vɒljuːm] [æz; əz][ə; eɪ]
Those who spied upon him , however , regarded the copper - bound volume as a
那些 WHO 间谍 之上 他 ， 然而 ， 认为 这 铜 - 边界 体积 作为 一个
[bʊk] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,
book of magic ,
书 的 魔法 ，

然而，那些窥探他的人却把这本铜皮装订的书视为魔法书。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrən] [neɪm]
and believed nothing less than that this singular stranger with the foreign name
和 相信 没有什么 较少的 比 那 这 单数 陌生人 和 这 外国的 姓名
[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['dʒænɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'dʌkt]
had taken the post of janitor in the haunted house that he might conduct
有 已采取 这 邮政 的 清洁工 在 这 闹鬼的 房子 那 他 可能 执行
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ，

他坚信，这个有着外国名字的古怪陌生人之所以会成为那座鬼屋的管理员，是因为他可能会在那里主持各种活动。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
undisturbed , his magical intercourse with evil spirits .
未受干扰 ， 他的 神奇 交往 和 邪恶的 烈酒 .

他与邪灵的魔法性交不受干扰。

['ventsəl] [kɑːspəθ] , [wen] [təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] , [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] , [ænd; ənd]
Wenzel Kospoth , when told of this report , laughed in his gray beard , and
温泽尔 科斯波特 ，什么时候 讲述 的 这 报告 ， 笑了 在 他的 灰色的 胡须 ， 和
['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][bəʊ'hiːmiən] ,
muttered something in Bohemian ,
低声说道 某物 在 波西米亚 ，

温泽尔·科斯波特听到这份报告后，灰白的胡须里透出一丝笑意，他用波西米亚语咕哝了几句。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [ment] ['aɪðə(r)] [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] .
which might have meant either yes or no .
哪个 可能 有 意思是 任何一个 是的 或者 不 .

这可能意味着“是”，也可能意味着“否”。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] [səʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['dʒɜːmənz] ,
In his inmost soul he had a contempt for the stupid Germans ,
在 他的 最 灵魂 他 有 一个 鄙视 为了 这 愚蠢的 德国人 ,

他内心深处鄙视那些愚蠢的德国人。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [meɪd] [hɪm] ['greɪtli] [ðeə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ; [səʊ] [ðæt] ,
and fancied that this very Bible reading made him greatly their superior ; so that ,
和 幻想 那 这 非常 圣经 阅读 制成 他 非常 他们的 优越的 ; 所以 那 ,

并自以为仅仅因为读了这本圣经，就使他比他们优越得多；因此，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'spelɪŋ] [ðeə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [hiː; hi] [siːzd] [ə'pɒn] [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l]
far from dispelling their superstitions , he seized upon an accidental
远的 从 驱散 他们的 迷信 , 他 查获 之上 一个 偶然
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðem; ðəm] .
opportunity to strengthen them .
机会 到 加强 他们 .

他非但没有消除他们的迷信，反而抓住一个偶然的机会加强了他们的迷信。

[æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [wɔːks] [tuː; tə]
An old acquaintance of his whom he had met in his Sunday walks to
一个 老的 熟人 的 他的 谁 他 有 遇见 在 他的 星期日 散步 到
[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɒnt] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
a neighboring village had come to want through no fault of her own .
一个 邻接 村庄 有 来 到 想 通过 不 过错 的 她 自己的 .

他的一位老相识，是他星期天去邻村散步时遇到的，这位老相识因为一些非自身过错而陷入了困境。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] , [huː] , [ðəʊ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [taʊn] ,
She was a little woman of about forty , who , though brought up in town ,
她 曾是 一个 小的 女士 的 关于 四十 , WHO , 尽管 带来 向上 在 镇 ,

她是一位四十岁左右的小个子妇女，虽然在城里长大，

[hæd; həd] , [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] , ['mærid] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [sʌn] - - [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
had , when quite young , married a peasant's son - - a drunkard , as it
有 , 什么时候 相当 年轻的 , 已婚 一个 农民的 儿子 - - 一个 酒鬼 , 作为 它
[pruːvd] .
proved .
已证实 .

她年轻时嫁给了一个农民的儿子——事实证明，那人是个酒鬼。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skwɔndəd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['seɪvɪŋz] , [ænd; ənd] ['daɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hæd; həd]
He had squandered all her small savings , and dying suddenly , had
他 有 挥霍 全部 她 小的 节省 , 和 垂死 突然 , 有
[left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] .
left her with a six - year - old child .
左边 她 和 一个 六 - 年 - 老的 孩子 .

他挥霍了她所有的积蓄，突然去世，留下她和一个六岁的孩子。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] [æt; ət] ['səʊɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [ɜːnd] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti]
As she was clever at sewing , the young widow earned many a pretty
作为 她 曾是 聪明的 在 缝纫 , 这 年轻的 寡妇 获得 许多 一个 漂亮的
['grəʊʃ(ə)n] [æz; əz] ['vɪlɪdʒ] ['teɪlərɪs] .
groschen as village tailoress .
格罗申 作为 村庄 裁缝 .

由于她擅长缝纫，这位年轻的寡妇靠做村里的裁缝赚了不少钱。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
But , unfortunately ,
但 , 很遗憾 ,

但不幸的是，

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [hɑːt] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'plai] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz]
her good heart led her to apply her skill not only to the needs
她 好的 心 引领 她 到 申请 她 技能 不是 仅有的 到 这 需求
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ,
of the outer ,
的 这 外 ,

她善良的心促使她不仅将自己的技能用于满足外部的需求，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [mæn] [æz; əz] [wel] ,
but to those of the inner man as well ,
但 到 那些 的 这 内 男人 作为 出色地 ,

但对于那些内心深处的人来说，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['eɪlmənts]
and to dispose of her little store of recipes for all possible ailments
和 到 处置 的 她 小的 店铺 的 食谱 为了 全部 可能的 疾病
[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
in return for a trifling compensation .
在 返回 为了 一个 琐事 赔偿 .

并以微薄的报酬将她收藏的治疗各种疾病的秘方全部处理掉。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [suːn] [geɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
In this way she soon gained considerable patronage and , at the same time ,
在 这 方式 她 很快 获得 大量 赞助 和 , 在 这 相同的 时间 ,

就这样，她很快获得了相当多的赞助，与此同时，

[wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['vɪlɪdʒər] , [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
with several of the more narrow - minded villagers , the reputation of being
和 一些 的 这 更多的 狭窄的 - 有思想 村民们 , 这 名声 的 存在
['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ɑːt] .
mistress of the black art .
情妇 的 这 黑色的 艺术 .

在一些思想比较狭隘的村民眼中，她是黑魔法大师的名声。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['blɒsəmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trɪm] [jʌŋ] ['meɪdn] ,
And when her little daughter had blossomed into a trim young maiden ,
和 什么时候 她 小的 女儿 有 盛开 进入 一个 修剪 年轻的 少女 ,

当她的小女儿长成一位苗条的年轻姑娘时，

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['jeləʊ] [breɪdz] ,
with sparkling black eyes and waving yellow braids ,
和 闪闪发光 黑色的 眼睛 和 挥手 黄色的 辫子 ,

她有着闪亮的黑眼睛和飘逸的黄色辫子，

[huː] [tɜːnd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
who turned the heads of the village lads as she walked with her mother
WHO 转向 这 头部 的 这 村庄 小伙子们 作为 她 步行 和 她 母亲
[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
to church ,
到 教会 ,

她和母亲一起去教堂时，吸引了村里小伙子的目光。

[ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd] [fiːst] [deɪz] ,
on Sundays and feast days ,
在 星期日 和 盛宴 天 ,

在星期日和节日，

[ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [witʃiz] [baɪ]
the two came to be looked upon as a pair of unmistakable witches by
这 二 来了 到 是 看起来 之上 作为 一个 一对 的 毋庸置疑 女巫 经过
[ðə; ði]['spaɪtf(ə)l][əʊld] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the spiteful old women of the village ,
这 恶毒的 老的 女性 的 这 村庄 ，

村里那些心怀恶意的老妇人们认定这两个人是两个不折不扣的女巫。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [huːz] ['swiːtˌhɑːts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les]
and by the younger ones whose sweethearts had become a trifle less
和 经过 这 年轻 一个 谁 甜心们 有 变得 一个 琐事 较少的
[dɪ'vəʊtɪd] .
devoted .
奉献 .

还有一些年纪较小的女孩，她们的爱人对她们的感情已经有所减弱。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [səʊlz] [ɪn'djʊəd] [ɔːl] [ðɪs] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pez(ə)nt] [ɪn]
The two innocent souls endured all this patiently until one day an influential peasant in
这 二 清白的 灵魂 忍受 全部 这 耐心 直到 一 天 一个 有影响 农民 在
[huːz] [stɔːlz] ['sevrəl] [kaʊz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] ,
whose stalls several cows had suddenly died ,
谁 摊位 一些 牛 有 突然 死亡 ，

这两个无辜的孩子默默忍受着这一切，直到有一天，一位有影响力的农民的牛棚里几头牛突然死亡。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [waɪf] , [bɜːst] ['ɪntuː] [fraʊ] - [haʊs] ,
at the instigation of his wicked wife , burst into Frau Cordula's house ,
在 这 煽动 的 他的 邪恶 妻子 ， 爆裂 进入 弗劳 - 房子 ，

在他的恶毒妻子的唆使下，他闯入了科杜拉夫人的家中。

[ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ri'prəutʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and hurling a volley of reproaches upon her as the author of his
和 投掷 一个 截击 的 责备 之上 她 作为 这 作者 的 他的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ，

他连珠炮似地指责她，说她是他不幸的罪魁祸首。

[dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
delivered her such a heavy blow with his fist that from that day she was
发表 她 这样的 一个 重的 吹 和 他的 拳头 那 从 那 天 她 曾是
[ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [muːv] [ə'baʊt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɒn] ['tɒtərɪŋ] [fiːt] .
a cripple and could only move about with difficulty upon tottering feet .
一个 削弱 和 可以 仅有的 移动 关于 和 困难 之上 颤巍巍 脚 .

他一拳重重地打在她身上，从此她成了残疾人，只能蹒跚着艰难地行走。

[ðə; ði] [beɪs] ['mɪskriənt] [dɪ'pɑːtɪd] [traɪ'ʌmfənt] ;
The base miscreant departed triumphant ;
这 根据 恶棍 已离开 凯 ；

卑鄙的恶棍凯旋而归；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] - - [ðə; ði][fruːt]
but his deed was the beginning of a series of tribulations - - the fruit
但 他的 契据 曾是 这 开始 的 一个 系列 的 苦难 - - 这 水果
[ɒv; əv] ['wʊmənz] [heɪt] [ænd; ənd] ['envi] - - [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
of woman's hate and envy - - until the poor woman realized that she
的 女性的 恨 和 嫉妒 - - 直到 这 贫穷的 女士 已实现 那 她
[mʌst; məst] [siːk] ['seɪfti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɪn'deɪndʒə(r)]
must seek safety behind the walls of a town if she would not endanger
必须 寻找 安全 在后面 这 墙壁 的 一个 镇 如果 她 会 不是 危害
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] .
her own life and that of her child among these superstitious people .
她 自己的 生活 和 那 的 她 孩子 之中 这些 迷信的 人们 .

但他的行为却引发了一连串的苦难——这是女人仇恨和嫉妒的后果——直到这位可怜的女人意识到，如果她不想让自己和孩子的生命在这些迷信的人们中间受到威胁，她就必须在城墙内寻求安全。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ['ventsəl] [kɑːspəθ] ;
She had only one acquaintance in the town , Wenzel Kospoth ;
她 有 仅有的 一 熟人 在 这 镇 , 温泽尔 科斯波特 ;

她在镇上只有一个熟人，名叫温泽尔·科斯波特；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][sent]['letə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][sʌm; səm][smɔːl] ['lɒdʒɪŋ]
and to him she sent letter asking whether he knew of some small lodging
和 到 他 她 发送 信 问 无论 他 知道 的 一些 小的 住宿
[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [ɜːn] [ðeə(r)][baɪt]
where she and her daughter could find a refuge and earn their bite
在哪里 她 和 她 女儿 可以 寻找 一个 避难所 和 赚 他们的 咬
[ɒv; əv] [bred] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm]['kjʊəriəs] [aɪz] .
of bread hidden from curious eyes .
的 面包 隐 从 好奇的 眼睛 .

于是她给他写了一封信，询问他是否知道哪里有小旅馆可以让她和女儿找到栖身之所，并能躲避好奇的目光，挣点面包糊口。

[naʊ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] ['lɪt(ə)l] [kɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ləʊ]
Now , behind the haunted house was a gloomy little court in which stood a low
现在 , 在后面 这 闹鬼的 房子 曾是 一个 阴沉 小的 法庭 在 哪个 站立 一个 低的
['steɪb(ə)l] ,
stable ,
稳定的 ,

现在，在鬼屋后面是一个阴暗的小院子，里面有一间低矮的马厩。

[ʌn'juːzd] [sɪns] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]['mɔːrɪts] ['faɪgənˌbɑːm] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] .
unused since the horses of Moritz Feigenbaum were sold .
未使用的 自从 这 马匹 的 莫里茨 费根鲍姆 是 卖 .

自莫里茨·费根鲍姆的马匹被卖掉后就一直闲置着。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['erənd] [bɔɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tuː] [lɑːdʒ] ,
Above the stable the coachman and errand boy had lived in two large ,
多于 这 稳定的 这 马车夫 和 差事 男生 有 居住地 在 二 大的 ,

马厩楼上，车夫和跑腿的男孩住在两间大房子里，

[ləʊ] [rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊləs] [lɒft] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [weə(r)] [heɪ] [ænd; ənd] [əʊts] [hæd; həd] [biːn]
low rooms , with a windowless loft adjoining , where hay and oats had been
低的 房间 , 和 一个 无窗 阁楼 相邻的 , 在哪里 干草 和 燕麦 有 到过
[stɔː(r)d] .
stored .
存储 .

低矮的房间，旁边还有一个没有窗户的阁楼，里面曾经存放过干草和燕麦。

[ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [haʊs] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]
A coach - house shut in the remainder of the court , in the centre of which
一个 教练 - 房子 关闭 在 这 余 的 这 法庭 , 在 这 中心 的 哪个
[ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] ,
a chestnut - tree ,
一个 板栗 - 树 ,

庭院其余部分是一座封闭的马车房，庭院中央有一棵栗树，

[lɒŋ] [ded] , ['lɪftɪd] [ɪts] [dɑːk] , ['liːfləs] ['brɑːntʃɪz] ,
long dead , lifted its dark , leafless branches ,
长的 死的 , 抬起 它是 黑暗的 , 无叶 分支 ,

早已枯死的它，抬起了光秃秃的、漆黑的枝干。

[weə(r)] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [tjuː'mʌltʃuəs] ['spærəʊz] ['bʌsl] ['nɔɪzɪli] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .
where a flock of tumultuous sparrows bustled noisily all the day long .
在哪里 一个 群 的 动荡的 麻雀 熙熙攘攘 喧闹地 全部 这 天 长的 .

一群喧闹的麻雀整天叽叽喳喳地叫个不停。

[ðiːz] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə'lʊə(r)] ['tenənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə]
These quarters were not calculated to allure tenants who were partial to
这些 四分之一 是 不是 计算 到 引诱 租户 WHO 是 部分的 到
[lait] [ænd; ənd] [eə(r)] ;
light and air ;
光 和 空气 ;

这些住所并非为了吸引那些喜欢光线和空气的租户而设计的；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'hauz] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð]
and even the poor and unhoused would not risk an encounter with
和 甚至 这 贫穷的 和 无家可归者 会 不是 风险 一个 遇到 和
[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɪnmeɪt] .
the ghost of the last inmate .
这 鬼 的 这 最后的 囚犯 .

即使是贫穷无家可归的人，也不愿冒险与最后一位囚犯的鬼魂相遇。

[səʊ] [ðə; ði] [maɪs] [held] [ðeə(r)] ['revlz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [fiːst] ['rɔɪəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊts] [ɪn] [ðə; ði]
So the mice held their revels undisturbed and feasted royally upon the oats in the
所以 这 小鼠 握住 他们的 揭秘 未受干扰 和 盛宴 皇家 之上 这 燕麦 在 这
['grænəri] .
granary .
粮仓 .

于是，老鼠们继续尽情狂欢，在粮仓里大快朵颐地享用燕麦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fraʊ] - ['mesɪdʒ] [θɔːt] [æt; ət]
But the cobbler when he had received Frau Cordula's message thought at
但 这 皮匠 什么时候 他 有 已收到 弗劳 - 信息 想法 在
[wʌns] [haʊ] ['eksələntli] [ðiːz] ['lɒdʒɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] .
once how excellently these lodgings were adapted for his friend .
一次 如何 非常出色 这些 住宿 是 改编 为了 他的 朋友 .

但鞋匠收到科杜拉夫人的消息后，立刻想到这些住处非常适合他的朋友。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [tuː] ['ʃeltəlɪs] ['wɪmɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['kærəktə(r)]
His request to the authorities that two shelterless women , for whose character
他的 要求 到 这 当局 那 二 无家可归者 女性 , 为了 谁 特点
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [vaʊtʃ] ,
he could vouch ,
他 可以 担保 ,

他向当局请求安置两名无家可归的妇女，他可以为这两名妇女的品行作证。

[bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪflɪŋ]['rent(ə)l][wɒz; wəz]

be allowed to occupy the lodgings in the court at a trifling rental was

是 允许 到 占据 这 住宿 在 这 法庭 在 一个 琐事 租赁 曾是

['grɑ:ntɪd] ;

granted ;

的确 ;

准许以极低的租金居住在法院内的住所;

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]

and one morning he set out for the village to assist the mother and

和 一 早晨 他 放 出去 为了 这 村庄 到 协助 这 母亲 和

['dɔ:tə(r)] [ɪn][ðeə(r)][rɪ'mu:v(ə)l] .

daughter in their removal .

女儿 在 他们的 移动 .

一天早上，他动身前往村庄，帮助这对母女搬家。

[ðə; ði] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pə:sikju:tid] [səʊlz] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The two poor persecuted souls were glad to avail themselves of the

这 二 贫穷的 受迫害 灵魂 是 高兴的 到 可用 他们自己 的 这

['refju:dʒ]['ʌndə(r)]['ventsəl] - [ru:f] ,

refuge under Wenzel Kospoth's roof ,

避难所 在下面 温泽尔 - 屋顶 ,

这两个可怜的、遭受迫害的人很高兴能在温泽尔·科斯波特的屋檐下找到庇护。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

despite its unsavory reputation .

尽管 它是 令人不快的 名声 .

尽管它名声不好。

[ə; eɪ]['wægən][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

A wagon was loaded with their bedding and furniture .

一个 车皮 曾是 已加载 和 他们的 寝具 和 家具 .

一辆马车上装满了他们的寝具和家具。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃest] [sæt] [fraʊ] ['kɔ:rdjələ] , [gu:ndu:lə]['hɔvə, 'hʌ-][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [dɑ:k] -

Upon a chest sat Frau Cordula , Gundula hovered near her , while the dark -

之上 一个 胸部 卫星 弗劳 科杜拉 , 贡杜拉 悬停 靠近 她 , 尽管 这 黑暗的 -

['lʊkɪŋ] [bəʊ'hi:miən] ,

looking Bohemian ,

寻找 波西米亚 ,

科杜拉夫人坐在箱子上，贡杜拉在她附近徘徊，而那个面容阴沉的波西米亚人，

[hu:] [drəʊv] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hɪm'self] , [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [səʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembəld]

who drove the horses himself , cracked his whip so vigorously that the assembled

WHO 驾驶 这 马匹 他自己 , 裂纹 他的 鞭 所以 大力 那 这 组装

['vɪlɪdʒ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

village population ,

村庄 人口 ,

他亲自驾驭马匹，挥舞着鞭子，力道之大，令聚集的村民们都为之惊叹。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['eksədəs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [baɪ] ['kætəˌwɔ:lɪŋ] ,

which would have accompanied the exodus of the witch by caterwaulings ,

哪个 会 有 伴随 这 出埃及记 的 这 巫婆 经过 猫叫声 ,

女巫逃走时，必然会伴随着凄厉的嚎叫声。

[deəd] [gɪv] [rent] [tu:; tə][nəʊ][mɔ:(r)][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['wɪslz] .

dared give rent to no more disrespectful noises than a few whistles .

敢于 给 租 到 不 更多的 不尊重 噪音 比 一个 很少 哨声 .

连几声口哨都不敢当面支付租金，这算不上什么不敬的噪音。

[ðeə(r)] ['entri] ['ɪntuː] ['tɒməs] [leɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] ['kwaɪətli] ,
Their entry into Thomas Lane was made quietly ,
他们的 入口 进入 托马斯 车道 曾是 制成 悄悄 ,

他们悄无声息地进入了托马斯巷。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [spred] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
though the report had spread in the neighborhood that a witch from the
尽管 这 报告 有 传播 在 这 邻里 那 一个 巫婆 从 这
['kʌntri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .
country was about to move into the haunted house .
国家 曾是 关于 到 移动 进入 这 闹鬼的 房子 .

尽管有传言说，一个来自乡下的女巫即将搬进那栋鬼屋。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊzd] ['entrəns] ;
A crowd had assembled before the closed entrance ;
一个 人群 有 组装 前 这 关闭 入口 ;

紧闭的入口处聚集了一群人；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʊk] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] ['feɪsɪz] [wen] [ðə; ði]
but a look somewhat like disappointment passed over their gaping faces when the
但 一个 看 有些 喜欢 失望 通过了 超过 他们的 张开的 面孔 什么时候 这
[jʌŋ] [gɜːl] [spræŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldə] ['wʊmən] ,
young girl sprang down from the wagon and the older woman ,
年轻的 女孩 弹簧 向下 从 这 车皮 和 这 老 女士 ,

但当小女孩从马车上跳下来，而年长的妇女们看到这一幕时，她们目瞪口呆的脸上却闪过一丝失望的神色。

[wɪð] - [help] , [dɪ'sendɪd] ['keəfəli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [siːt] .
with Kospoth's help , descended carefully from her high seat .
和 - 帮助 , 下降 小心 从 她 高的 座位 .

在科斯波特的帮助下，她小心翼翼地从高高的座位上下来。

[ðeɪ] ['fænsid] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊldə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['gruːsəm] ; [ænd; ənd]
They fancied the witch would have been older and more gruesome ; and
他们 幻想 这 巫婆 会 有 到过 老 和 更多的 令人毛骨悚然 ; 和
- ,
Gundelchen ,
- ,

他们想象中的女巫会更年长、更可怕；而贡德尔琴，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [breɪdz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɛzənts] [hed] - [dres] ,
with her laughing eyes and yellow braids , under the peasant's head - dress ,
和 她 笑 眼睛 和 黄色的 辫子 , 在下面 这 农民的 头 - 裙子 ,

她那双笑眯眯的眼睛，黄色的辫子，在农妇头饰的遮掩下，

[ɪk'saɪtɪd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [sliːp] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn]
excited almost a feeling of regret that the peaceful sleep of these two women
兴奋的 几乎 一个 感觉 的 后悔 那 这 和平 睡觉 的 这些 二 女性
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ˌæpə'riʃən] .
was to be disturbed by nocturnal apparitions .
曾是 到 是 不安 经过 夜 幻影 .

几乎让人感到一丝遗憾，这两个女人的平静睡眠竟然会被夜间的幽灵打扰。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [smaɪl] ['feɪdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] [ænd; ənd] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]
The girl's smile faded when she mounted the narrow stairs and cast her first
这 女孩们 微笑 褪色 什么时候 她 安装 这 狭窄的 楼梯 和 投掷 她 第一的
[lʊk] [ə'raʊnd] .
look around .
看 大约 .

当女孩走上狭窄的楼梯，环顾四周时，她的笑容消失了。

[ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['feəri]['baʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd]
Their cottage had been no fairy bower , it is true ; but the sunlight had
他们的 小屋 有 到过 不 仙女 凉亭 , 它 是 真的 ; 但 这 阳光 有
[ʃɒn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
shone into it ,
闪耀 进入 它 ,

他们的小屋的确算不上仙境般的幽静小屋；但阳光却照进了小屋里。

[ænd; ənd] [griːn] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and green gardens and fields lay all about it .
和 绿色的 花园 和 字段 躺 全部 关于 它 .

周围尽是绿色的花园和田野。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] [sɪŋk] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ə'pɒn]
When , however , she saw her little mother sink down with a heavy sigh upon
什么时候 , 然而 , 她 锯 她 小的 母亲 下沉 向下 和 一个 重的 叹 之上
[ðə; ði] ['dʌsti] [flɔː(r)] ,
the dusty floor ,
这 尘土飞扬 地面 ,

然而，当她看到年幼的母亲重重地叹了口气，瘫倒在满是灰尘的地板上时，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] ,
she quickly recovered herself ,
她 迅速地 恢复 她自己 ,

她很快恢复了过来。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
threw her arms about the poor woman and carried her to a
扔 她 武器 关于 这 贫穷的 女士 和 携带 她 到 一个
[bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['spærəʊz] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
bench near the window where she could watch the sparrows in the top of the
长椅 靠近 这 窗户 在哪里 她 可以 手表 这 麻雀 在 这 顶部 的 这
['tʃesnʌt] - [triː] .
chestnut - tree .
板栗 - 树 .

她一把抱起可怜的妇人，把她抱到窗边的长椅上，让她可以观赏栗树顶上的麻雀。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] ['tʃɪəfəli] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [tʊk] [hɑːt] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd]
Then she began to talk so cheerfully that the mother took heart at last and
然后 她 开始 到 讲话 所以 愉快地 那 这 母亲 采取 心 在 最后的 和
['əʊnli] [saɪd] ['sɒftli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
only sighed softly now and then ,
仅有的 叹了口气 轻轻 现在 和 然后 ,

然后她开始兴高采烈地说话，母亲终于放下心来，只是偶尔轻轻叹了口气。

[æz; əz] [wɪð] ['tendə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['bizi] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðeə(r)]
as with tender eyes she watched the child busied in arranging the furniture in their
作为 和 投标 眼睛 她 观看 这 孩子 忙碌 在 安排 这 家具 在 他们的
[njuː] [həʊm] .
new home .
新的 家 .

她用温柔的目光看着孩子忙着在新家布置家具。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [lʊkt] [kwaɪt]['hæbɪtəb(ə)l] .
By the next day the two rooms looked quite habitable .
经过 这 下一个 天 这 二 房间 看起来 相当 适宜居住 .

第二天，这两个房间看起来就相当宜居了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːl] [hæd; həd] [ɡɒn] ['ɜːli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [bɔːt] [tuː] [tʃiːp] [pɒts]
The young girl had gone early to the market and bought two cheap pots
这 年轻的 女孩 有 已消失 早期的 到 这 市场 和 买 二 便宜的 锅
[ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
of flowers ;
的 花朵 ;

小女孩一大早就去了市场，买了两个便宜的花盆；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] , [hæd; həd] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] [flɔːz] ,
she had brushed away the dust , had scrubbed the floors ,
她 有 刷过 离开 这 灰尘 , 有 擦洗过 这 楼层 ,

她拂去灰尘，擦洗地板。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [freʃ] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] [skweə(r)] ['wɪndəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]
and hung fresh curtains at the square windows before it was time to
和 悬挂 新鲜的 窗帘 在 这 正方形 视窗 前 它 曾是 时间 到
[meɪk] [ðə; ði] [suːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
make the soup upon the little stove in the corner .
制作 这 汤 之上 这 小的 火炉 在 这 角落 .

在角落里的小炉子上煮汤之前，他们给方形窗户挂上了崭新的窗帘。

[wen] ['ventsəl] [kɑːspəθ] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['feəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
When Wenzel Kospoth came in at noon to ask how it fared with his fellow -
什么时候 温泽尔 科斯波特 来了 在 在 中午 到 问 如何 它 表现 和 他的 同伴 -
['tenənts] ,
tenants ,
租户 ,

中午时分，温泽尔·科斯波特进来询问其他房客对这东西的看法。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [səʊ] [niːt] [ænd; ənd]
his eyes opened wide with astonishment to find everything so neat and
他的 眼睛 打开 宽的 和 惊讶 到 寻找 一切 所以 整洁的 和
['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

他惊讶地睁大了眼睛，发现一切都如此整洁舒适。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
He must needs stop for dinner ,
他 必须 需求 停止 为了 晚餐 ,

他肯定需要停下来吃晚饭了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fruːɡ(ə)l] [miːl] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['tuːθsəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and found the frugal meal far more toothsome than the food which a
和 成立 这 节俭 一顿饭 远的 更多的 美味的 比 这 食物 哪个 一个
['neɪbə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
neighbor had been wont to serve him in his shop .
邻居 有 到过 惯于 到 服务 他 在 他的 店铺 .

他发现这顿简朴的饭菜比邻居在店里经常给他做的饭菜好吃得多。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [daɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['regjələli] ,
So it came about that the cobbler dined with them regularly ,
所以 它 来了 关于 那 这 皮匠 用餐 和 他们 经常 ,

于是，鞋匠就经常和他们一起吃饭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [helpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [rent] .
and the small sum which he paid helped them with the rent .
和 这 小的 和 哪个 他 有薪酬的 帮助 他们 和 这 租 .

他支付的那笔小钱帮他们支付了房租。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['kʌstəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ,
That she could not hope for much custom in her new home ,
那 她 可以 不是 希望 为了 很多 风俗 在 她 新的 家 ,

她不可能指望在新家获得多少生意。

[ðə; ði]['sensəb(ə)l]['wʊmən] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] .
the sensible woman knew well enough .
这 明智的 女士 知道 出色地 足够的 .

这位明事理的女士很清楚这一点。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli]['pez(ə)nt] ['fæʃnz] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mə'dɪsɪnl] [skɪl] [ðeə(r)]
She understood only peasant fashions ; and for her medicinal skill there
她 理解 仅有的 农民 时尚 ; 和 为了 她 药用 技能 那里
[wɒz; wəz][nəʊ][dɪ'mɑːnd] .
was no demand .
曾是 不 要求 .

她只懂农民的穿着打扮；而且她的医术也无人问津。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spɒndənsi] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv]
In her despondency , she almost regretted that she had availed herself of
在 她 沮丧 , 她 几乎 后悔 那 她 有 已利用 她自己 的
['mɑːstə(r)] - ['ɒfə(r)] .
Master Kospoth's offer .
掌握 - 提供 .

她沮丧极了，几乎后悔接受了科斯波斯大师的提议。

[bʌt; bət][hɪə(r)][guːnduːlə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['reskjuː] .
But here Gundula came to her mother's rescue .
但 这里 贡杜拉 来了 到 她 母亲的 救援 .

但此时，贡杜拉挺身而出，救了她的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] [ɪn] ['wʊmənli] ['hændiwɜːk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn]
She had inherited her cleverness in womanly handiwork ; and she soon
她 有 遗传 她 聪明才智 在 女性 手工制品 ; 和 她 很快
[ə'prentɪst] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['dresmeɪkə(r)] ,
apprenticed herself to a dressmaker ,
学徒 她自己 到 一个 裁缝 ,

她继承了擅长女性手工艺的天赋；不久后，她便拜师于一位裁缝门下。

['ʌndə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['sɪti] ['fæʃnz] .
under whom she took great pains to learn the city fashions .
在下面 谁 她 采取 伟大的 疼痛 到 学习 这 城市 时尚 .

她在老师的指导下，努力学习了城市时尚。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː'self] [səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She showed herself so quick and skillful that after a few months she was
她 显示 她自己 所以 快的 和 熟练 那 后 一个 很少 几个月 她 曾是
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['fæmɪlɪz] .
employed in the houses of well - to - do families .
受雇 在 这 房屋 的 出色地 - 到 - 做 家庭 .

她展现出了惊人的速度和技巧，几个月后，她就在富裕人家受雇工作。

[ɪn] [taɪm] , ['meni] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
In time , many a piece of work was entrusted to her to finish .
在 时间 , 许多 一个 片 的 工作 曾是 受托 到 她 到 结束 .

随着时间的推移，许多工作都被委托给她完成。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [bɪ'keɪm] [wʌns][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,
These she took home to her mother , who became once more cheerful ,
这些 她 采取 家 到 她 母亲 , WHO 成为 一次 更多的 快乐 ,

她把这些东西带回家给母亲，母亲又高兴起来。

[naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['aɪd(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end]
now that her hands were no longer idle ; and when , at the end
现在 那 她 双手 是 不 更长 闲置的 ； 和 什么时候 ， 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
of the year ,
的 这 年 ，

现在她的双手不再闲置；而且到了年底，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [leɪd] [baɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] ,
she could count a pretty little sum laid by in her stocking ,
她 可以 数数 一个 漂亮的 小的 和 铺设 经过 在 她 袜 ，

她数了数，袜子里还藏着一笔可观的钱。

[ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [ðə; ði]['stjuːpɪd] ['peznts] [huːz] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][səʊ]
she forgave the stupid peasants whose persecutions had made her life so
她 原谅了 这 愚蠢的 农民 谁 迫害 有 制成 她 生活 所以
['retʃɪd] .
wretched .
可怜 .

她原谅了那些愚蠢的农民，他们的迫害使她的生活如此悲惨。

[jet] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [kən'vɜːs] [wɪð] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt]
Yet even here , in the city , the reputation of holding converse with evil spirits
然而 甚至 这里 ， 在 这 城市 ， 这 名声 的 保持 交谈 和 邪恶的 烈酒
[klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
clung to her ;
紧紧抓住 到 她 ；

然而，即使在这座城市里，她与邪灵交谈的名声也始终伴随着她；

[ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [skuːl] - [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd][wʌns] , [gəud] [baɪ][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
and inquisitive school - boys , who had once , goaded by insatiable curiosity ,
和 好奇 学校 - 男孩们 ， WHO 有 一次 ， 被激怒 经过 贪得无厌 好奇心 ，

还有那些好奇心旺盛的小学生，他们曾经被永不满足的好奇心驱使着，

['ventʃəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,
ventured through the doorway as far as the entrance to the court ,
冒险 通过 这 门口 作为 远的 作为 这 入口 到 这 法庭 ，

他冒险穿过门口，一直走到了庭院入口。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [ɔː] ,
pointed to the four small windows above the stable , with childish awe ,
尖 到 这 四 小的 视窗 多于 这 稳定的 ， 和 幼稚 敬畏 ，

指着马厩上方的四个小窗户，带着孩子般的敬畏，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɪəz] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['gɒblɪn] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]
and whispered in each other's ears all manner of goblin - tales of the
和 低声说道 在 每个 其他的 耳朵 全部 方式 的 哥布林 - 故事 的 这
- [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['dɑːnsɪz] .
Blockenberg and the Devil's dances .
- 和 这 魔鬼的 舞蹈 .

他们互相耳语着各种各样的妖精故事，比如布洛肯贝格和魔鬼之舞。

[ðə; ði][məʊst]['ɪmpjədənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['faɪnəli] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [kɔːld] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] , [bʌt; bət]
The most impudent among them finally took courage , called with a loud , but
这 最多 厚颜无耻 之中 他们 最后 采取 勇气 ， 称为 和 一个 大声 ， 但
[tremblɪŋ] [vɔɪs] : " [əʊld] [wɪtʃ] !
trembling voice : " Old witch !
发抖 嗓音 ： " 老的 巫婆 ！

他们中最厚颜无耻的那个终于鼓起勇气，用响亮但颤抖的声音喊道：“老巫婆！”

[əʊld] [wɪtʃ] !
Old witch !
老的 巫婆 !

老巫婆!

" [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [kɔːt] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'genst] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔː(r)] ;
" in the quiet court , and threw a stone against the stable - door ;
" 在 这 安静的 法庭 , 和 扔 一个 石头 反对 这 稳定的 - 门 ;

"在安静的院子里，他朝马厩门扔了一块石头;

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [truːp] ['skætəd] [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti] [flaɪt] , [waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spærəʊz] ,
whereupon the whole troop scattered in a hasty flight , while even the sparrows ,
于是 这 所有的 部队 疏散 在 一个 仓促 航班 , 尽管 甚至 这 麻雀 ,

于是，整个部队仓皇逃窜，就连麻雀也四散奔逃。

['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['klæmə(r)] , [fluː] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][draɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
terrified by the unwonted clamor , flew out from the dry branches of the
恐惧 经过 这 不寻常的 叫嚣 , 飞翔 出去 从 这 干燥 分支 的 这
['tʃesnʌt] [wɪð] [ʃrɪl] [kraɪz] .
chestnut with shrill cries .
板栗 和 尖锐 哭泣 .

被这突如其来的喧闹声吓坏了，它从栗树的枯枝上飞了出来，发出尖锐的叫声。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
That the witch remained invisible ,
那 这 巫婆 剩余 无形的 ,

女巫始终隐身。

['ædɪd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [dred] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][held] .
added not a little to the superstitious dread in which she was held .
额外 不是 一个 小的 到 这 迷信的 恐惧 在 哪个 她 曾是 握住 .

这无疑加深了她心中那份迷信的恐惧。

[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbəz] [wɪð] ['mɪŋgld] ['sɪmpəθi]
Her child , however , was regarded by the neighbors with mingled sympathy
她 孩子 , 然而 , 曾是 认为 经过 这 邻居 和 混合 同情
[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and admiration .
和 钦佩 .

然而，邻居们对她的孩子既同情又钦佩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [aɪz]
They could not understand how she kept her red cheeks and laughing eyes
他们 可以 不是 理解 如何 她 保留 她 红色的 脸颊 和 笑 眼睛
[ə'mɪd] [sʌtʃ] [dɪ'presɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] ;
amid such depressing surroundings ;
之中 这样的 沉闷 周围环境 ;

他们无法理解，在如此压抑的环境下，她为何还能保持红润的脸颊和笑意的眼神;

[ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ,
they must say ,
他们 必须 说 ,

他们必须说:

[ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] [ri'nauns] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
that any one who had at his baptism renounced the devil and all his
那 任何 一 WHO 有 在 他的 洗礼 放弃 这 魔鬼 和 全部 他的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

凡在受洗时弃绝魔鬼及其一切作为的人，

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɔːntɪd] [haʊs] .
could hardly bring himself to marry a girl out of this haunted house .
可以 几乎 带来 他自己 到 结婚 一个 女孩 出去 的 这 闹鬼的 房子 .

他实在难以接受娶一个从这栋鬼屋里出来的姑娘。

[jet] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] - ['rɪbən] [weɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Yet they watched the graceful little figure as long as they could see her hat - ribbon wave in the wind ,
然而 他们 观看 这 优美 小的 数字 作为 长的 作为 他们 可以 看 她 帽子 - 丝带 海浪 在 这 风 ,

然而，只要还能看到她帽带在风中飘扬，他们就会一直注视着那个优雅的小身影。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [skɜːt] [bləʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [trɪm] ['æŋklz] .
and her short skirt blow about her trim ankles .
和 她 短的 裙子 吹 关于 她 修剪 脚踝 .

她的短裙在纤细的脚踝处飘动。

[səʊ] [fɑː(r)] , [ɔːl] [siːmd] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['tɒməs] ,
So far , all seemed orderly and natural in the house of " The Unbelieving Thomas ,
所以 远的 , 全部 似乎 秩序 和 自然的 在 这 房子 的 " 这 不信者 托马斯 ,

到目前为止，在"不信的托马斯"的家中，一切似乎都井然有序、自然而然。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊstli] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ðeə(r)] [siːmd] [ɪl] - ['faʊndɪd] .
" and the report of ghostly rendezvous there seemed ill - founded .
" 和 这 报告 的 幽灵般的 会合 那里 似乎 患病的 - 创立 .

"而有关那里发生幽灵幽会的报道似乎毫无根据。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [truː] ['stɔːri] [ɪz] [naʊ] , [æt; ət] [lɑːst] , [fɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] ,
But the narrator of this true story is now , at last , forced to the confession that ,
但 这 旁白 的 这 真的 故事 是 现在 , 在 最后的 , 强制 到 这 忏悔 那 ,

但是，这个真实故事的叙述者最终不得不承认：

[ɪn] [ðə; ði] [kləusɪst] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [gəʊst] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ,
in the closest proximity to these two innocent beings , there was installed a ghost , pure and simple ,
在 这 最接近 邻近 到 这些 二 清白的 生物 , 那里 曾是 已安装 一个 鬼 , 纯的 和 简单的 ,

在这两个无辜的生命附近，竟然住着一个幽灵，就这么简单。

[ɒv; əv] [huːz] ['prez(ə)ns] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðæt] [striːt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] .
of whose presence neither the occupants of the house nor the dwellers in that street had the slightest intimation .
的 谁 在场 两者都不 这 居住者 的 这 房子 也不 这 居民 在 那 街道 有 这 丝毫 暗示 .

无论是房子里的住户还是那条街上的居民，都丝毫没有察觉到他的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'vɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
It is averred that the souls of the dead , when they leave their bodies ,
它 是 断言 那 这 灵魂 的 这 死的 , 什么时候 他们 离开 他们的 身体 ,

有人声称，死者的灵魂离开身体时，

[duː; də][nɒt] [pɑːs] [də'rektli][tuː; tə]['hev(ə)n][ɔː(r)] [hel] ; [bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəumiʃ] [bɪ'liːf]
do not pass directly to heaven or hell ; but , according to the Romish belief
做 不是 经过 直接地 到 天堂 或者 地狱 ； 但 ， 根据 到 这 罗马天主教 信仰
,
,
,

他们不会直接升入天堂或地狱；但是，根据罗马天主教的信仰，

['ɪntuː] ['pɜːgət(ə)ri] , [ðeə(r)][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
into purgatory , there to await the day of judgment and the resurrection
进入 炼狱 ， 那里 到 等待 这 天 的 判断 和 这 复活
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;
of the body ;
的 这 身体 ；

进入炼狱，在那里等待审判日和肉身复活；

[ɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [kən'feʃ(ə)n] , ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] [steɪt] ,
or , according to the Protestant confession , into an intermediate state ,
或者 ， 根据 到 这 新教 忏悔 ， 进入 一个 中间的 状态 ，

或者，根据新教的信条，进入一种中间状态，

[weə(r)] [ðeɪ] [baɪd][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪk'spektənsi] ,
where they bide in a condition of uncertain expectancy ,
在哪里 他们 比德 在 一个 状况 的 不确定 预期 ，

他们身处充满不确定性的预期之中，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['trævələz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['steɪʃ(ə)n] .
like that of earthly travelers in a way station .
喜欢 那 的 尘世的 旅行者 在 一个 方式 车站 .

就像尘世的旅行者在驿站停留一样。

[ɪn] [ðɪs] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-]['riːdʒən][ðeə(r)] [prɪ'veɪlz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ˌʌnrɪ'liːvd]
In this supernal region there prevails a certain monotony of existence unrelieved
在 这 超凡 地区 那里 占上风 一个 肯定 单调 的 存在 未缓解
['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['njuːli] - [rɪ'liːst] [səʊlz] [huː] ,
even by the arrival of newly - released souls who ,
甚至 经过 这 到达 的 新 - 发布 灵魂 WHO ，

在这个至高无上的领域，存在着某种单调乏味的状态，即使是新近获得解脱的灵魂的到来也无法打破这种状态。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [beə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)]['pælɪd] ['fiːtʃəz] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
for the most part , bear upon their pallid features the sorrowful trace of a
为了 这 最多 部分 ， 熊 之上 他们的 苍白 特征 这 悲伤 痕迹 的 一个
[rɪ'lʌktənt] ['pɑːtɪŋ] .
reluctant parting .
不情愿的 离别 .

大多数情况下，他们苍白的脸上都带着离别的悲伤痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)]['ɔːdə(r)] ,
It is true that spirits of the higher order ,
它 是 真的 那 烈酒 的 这 更高 命令 ，

确实，更高层次的灵魂，

[ðəʊz] [huː] [waɪl] [jet] [ə'pɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['mɪzəri] [ɒv; əv][laɪf] ,
those who while yet upon earth were raised above the sordid misery of life ,
那些 WHO 尽管 然而 之上 地球 是 提高 多于 这 肮脏的 苦难 的 生活 ，

那些在世时就超脱于人生苦难之外的人，

[ænd; ənd] [huː] [vjuː] [ɔːl][əˈkʌrəns, -ˈkʌ-][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
and who viewed all occurrences in the light of eternity ,
和 WHO 已查看 全部 发生 在 这 光 的 永恒 ，

他以永恒的视角看待一切事物，

[suːn] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eəriəl] [relm] ,
soon find their way about in the gray twilight of this aerial realm ,
很快 寻找 他们的 方式 关于 在 这 灰色的 暮 的 这 天线 领域 ,

他们很快就在这片天空灰蒙蒙的暮色中找到了自己的方向。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [səʊl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] ,
and enjoy meeting a kindred soul now and then among the noiseless throng of disembodied spirits ,
和 享受 会议 一个 亲属 灵魂 现在 和 然后 之中 这 无声 人群 的 无形的 烈酒 ,

在寂静无声的无形灵魂群中，偶尔遇到一个知己也是一件乐事。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'vɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɜːtʃuəs] [diːdz] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['ɜːθli] [laɪf] .
and holding converse with those whom they had come to revere for their virtuous deeds during their earthly life .
和 保持 交谈 和 那些 谁 他们 有 来 到 尊敬 为了 他们的 有德行的 契约 期间 他们的 尘世的 生活 .

并与那些在尘世生活中因品德高尚而敬仰的人交谈。

[səʊ] [ðæt] [hɪə(r)] , [weə(r)] ['pɜːfɪkt] [i'kwɒləti] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][həʊld] [sweɪ] ,
So that here , where perfect equality and universal brotherhood are generally supposed to hold sway ,
所以 那 这里 , 在哪里 完美的 平等 和 普遍的 兄弟情 是 一般来说 据称 到 抓住 摇摆 ,

因此，在这里，在人们普遍认为绝对平等和普世博爱应该占据主导地位的地方，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
there is a line of distinction between the great and small ,
那里 是 一个 线 的 区别 之间 这 伟大的 和 小的 ,

伟大与渺小之间是有界限的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] ['ɒfəz] [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
to which no one offers the least objection .
到 哪个 不 一 优惠 这 至少 异议 .

对此，竟然没有人提出丝毫异议。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][nəʊ] ['aʊtwəd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pre'stiːʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəʊblə] [səʊlz] [ɪn'dʒɔɪ] ,
For , as no outward advantage is attached to the greater prestige which the nobler souls enjoy ,
为了 , 作为 不 向外 优势 是 随附的 到 这 更大的 声望 哪个 这 更高贵 灵魂 享受 ,

因为，高尚灵魂所享有的更高声望并不附带任何外在的优势，

[nəʊ][wʌn][faindz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['envi] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] , [ðeə(r)] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] ;
no one finds cause for envy in the exalted intercourse with which , their hours are filled ;
不 一 发现 原因 为了 嫉妒 在 这 崇高 交往 和 哪个 , 他们的 小时 是 已填 ;

没有人会嫉妒他们所享受的这种高尚的交往；

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [lɒŋ] ['ɑːdntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːrsər] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɑːst] [laɪf] .
while the great majority long ardently for the coarser pleasures of their past life .
尽管 这 伟大的 多数 长的 热切地 为了 这 较粗糙 快乐 的 他们的 过去的 生活 .

而绝大多数人则热切地怀念着过去生活中那些粗俗的快乐。

[ɪn] [ðɪs] ['peɪnləs] [ˌɪntə'miːdiət] [steɪt] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)]
In this painless intermediate state , the more worthy or distinguished souls are
在 这 无痛 中间的 状态 , 这 更多的 值得 或者 杰出的 灵魂 是
[pə'sjuːd] [baɪ]['əʊnli][wʌn] [ə'nɔɪəns] ,
pursued by only one annoyance ,
追击 经过 仅有的 一 烦恼 ,

在这种无痛的中间状态下，更有价值或更杰出的灵魂只会受到一种烦恼的困扰。

['neɪmli] , [ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [jet] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
namely , the ever - increasing curiosity of those yet living upon earth ,
即 , 这 曾经 - 增加 好奇心 的 那些 然而 活的 之上 地球 ,

也就是说，地球上仍然活着的人们日益增长的好奇心，

[huː] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [kɪŋz] , ['seɪdʒɪz][ænd; ənd]['ɑːtɪsts][tuː; tə]
who delight to summon the spirits of great kings , sages and artists to
WHO 喜 到 召唤 这 烈酒 的 伟大的 国王 , 智者 和 艺术家 到
[kəm'pʌlsəri] ['ɪntərˌvjʊ] .
compulsory interviews .
强制性的 访谈 .

他们喜欢召唤伟大君王、圣贤和艺术家的灵魂来参加强制性的会面。

[ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [ə'mjuːzmənt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm][taɪm]
This disgraceful amusement has been the fashion at intervals from time
这 可耻 娱乐 有 到过 这 时尚 在 间隔 从 时间
[ˌɪmə'mɔːriəl] , [æz; əz] [wen] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
immemorial , as when , for example ,
远古的 , 作为 什么时候 , 为了 例子 ,

这种可耻的娱乐方式自古以来就时有发生，例如，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr] ['sʌmənd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['sæmjʊəl][tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
the Witch of Endor summoned the spirit of the high priest Samuel to appear
这 巫婆 的 恩多尔 被召唤 这 精神 的 这 高的 牧师 塞缪尔 到 出现
[bɪ'fɔː(r)] [sɔːl] .
before Saul .
前 扫罗 .

隐多珥的女巫召唤大祭司撒母耳的灵魂出现在扫罗面前。

[bʌt; bət] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,
But , in our own day ,
但 , 在 我们的 自己的 天 ,

但是，在当今时代，

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
the inquisitive practice of drawing the veil from the mysteries of the other
这 好奇 实践 的 绘画 这 面纱 从 这 谜团 的 这 其他
[wɜːld] [hæz; həz] [spred] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] ,
world has spread through a very wide circle ,
世界 有 传播 通过 一个 非常 宽的 圆圈 ,

这种探索另一个世界奥秘的好奇心已经传播到非常广泛的圈子。

[ænd; ənd][nəʊ] [neɪm] , ['saʊndɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][pɑːst] ['sentʃəriz] ,
and no name , sounded down from past centuries ,
和 不 姓名 , 听起来 向下 从 过去的 几个世纪 ,

没有名字，却从几个世纪前流传下来。

[ɪz] [tuː] ['venərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['əʊnə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'seil] [wɪð] ['kwestʃənz] [θruː] [ðə; ði]
is too venerable for its owner to be assailed with questions through the
是 也 可敬 为了 它是 所有者 到 是 遭受攻击 和 问题 通过 这
['miːdiəm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tɪpɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɔː(r)][hɪ'sterɪk(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ;
medium of some tipping - table or hysterical young woman ;
中等的 的 一些 小费 - 桌子 或者 歇斯底里的 年轻的 女士 ;

它太过尊贵，它的主人不应该受到一些轻浮或歇斯底里的年轻女子的质问；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['pɜːsənəli] [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt] [gaɪz] [ɒv; əv]
or even to be constrained to appear personally in the transparent guise of
或者 甚至 到 是 受限 到 出现 亲自 在 这 透明的 伪装 的
[hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔːld] ['æstrəl] ['bɒdi] .
his so - called astral body .
他的 所以 - 称为 星体 身体 .

甚至被迫以所谓星体透明形态亲自现身。

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['kɪŋdəm] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːn] [wɪð] [ðɪs]
The aristocracy of the intermediate kingdom , after they had borne with this
这 贵族 的 这 中间的 王国 , 后 他们 有 出生 和 这
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
presumption for some time ,
假定 为了 一些 时间 ,

中间王国的贵族们，在忍受了这种傲慢一段时间之后，

[æt; ət][lɑːst] [bɪ'θɔːt] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spiːdiənt] [wɪtʃ] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)]
at last bethought themselves of an innocent expedient which would secure
在 最后的 思考 他们自己 的 一个 清白的 权宜 哪个 会 安全的
[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
them from further intrusion .
他们 从 更远 入侵 .

他们最终想到了一个无伤大雅的权宜之计，可以确保自己免受进一步的侵扰。

[ðeɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['mæsɪz] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [huː] [wʊd]
They made inquiry among the ghostly masses whether there were any who would
他们 制成 询问 之中 这 幽灵般的 群众 无论 那里 是 任何 WHO 会
[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'mɑːndz] ,
be willing to serve as their representatives in case of such demands ,
是 愿意的 到 服务 作为 他们的 代表 在 案件 的 这样的 需求 ,

他们向鬼魂群众打听，是否有人愿意在提出此类要求时担任他们的代表。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃənz] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['prɒpə(r)] .
and to answer impertinent questions as seemed to them proper .
和 到 回答 无礼 问题 作为 似乎 到 他们 恰当的 .

并回答他们认为合适的不恰当的冒犯性问题。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [nəʊn] ['əʊnli] ['selfɪʃ] ['pleʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
as many of those who in life had known only selfish pleasures were already
作为 许多 的 那些 WHO 在 生活 有 已知 仅有的 自私 快乐 是 已经
[səʊ] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv]
so wearied of this spiritual existence that they were ready to jump out of
所以 疲惫 的 这 精神 存在 那 他们 是 准备好 到 跳 出去 的
[ðeə(r)][skɪn] ([ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][skɪn]) ,
their skin (if they had had a skin) ,
他们的 皮肤 (如果 他们 有 有 一个 皮肤) ,

许多一生只知自私享乐的人，早已厌倦了这种精神生活，恨不得立刻逃离尘世（如果他们有皮囊的话）。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wʌns][mɔː(r)][ɪn]
nothing could be more welcome than this proposition to mingle once more in
没有什么 可以 是 更多的 欢迎 比 这 主张 到 交融 一次 更多的 在
[mʌn'deɪn] [ə'feəz] ,
mundane affairs ,
平凡的 事务 ,

没有什么比再次参与日常事务更令人欣喜的了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ðiː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] .
and to amuse themselves for a few hours with the fashionable play of question and answer .
和 到 娱乐 他们自己 为了 一个 很少 小时 和 这 时髦 玩 的 问题 和 回答 .

他们还玩了几个小时时髦的问答游戏来消遣。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [skænt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪməs] [ə'səʊʃɪeɪts] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .
That they had scant knowledge of the affairs of their famous associates disturbed them as little as it did those whom they were to represent .
那 他们 有 稀少 知识 的 这 事务 的 他们的 著名的 同事 不安 他们 作为 小的 作为 它 做过 那些 谁 他们 是 到 代表 .

他们对那些著名同事的事务知之甚少，但这并没有像他们所代表的人那样让他们感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðiː] ['kwestʃənə] [æt; ət] ['tæpɪŋ] - ['teɪblz] [ænd; ənd] [dɑːk] ['seɪɒ̃s] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] [ə'fendɪd] [baɪ] ['fuːlɪʃ] ['ɑːnsəz] ,
For it soon became evident that the questioners at tapping - tables and dark seances were in nowise offended by foolish answers ,
为了 它 很快 成为 明显 那 这 提问者 在 窃听 - 表格 和 黑暗的 降神会 是 在 现在 被冒犯了 经过 愚蠢 答案 ,

因为很快就显而易见，在敲击桌和黑暗降神会上提问的人，根本不会因为愚蠢的回答而生气。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðiː] [məʊst] ['pælpəb(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðiː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [æz; əz] [prə'faʊnd] ,
and received the most palpable nonsense which was whispered to them in the communications of spirits as profound ,
和 已收到 这 最多 可感知的 废话 哪个 曾是 低声说道 到 他们 在 这 通讯 的 烈酒 作为 深刻的 ,

他们接收到的却是最显而易见的胡言乱语，这些胡言乱语被认为是来自灵界的深奥启示。

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tɜːprətɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] .
superhuman wisdom , which they interpreted according to their wishes .
超人类 智慧 , 哪个 他们 翻译 根据 到 他们的 愿望 .

他们拥有超乎常人的智慧，并按照自己的意愿加以诠释。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [dɑːns] ;
It is easy to pipe for him who loves to dance ;
它 是 简单的 到 管道 为了 他 WHO 爱 到 舞蹈 ;

对于喜欢跳舞的人来说，吹笛子很容易；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð] ['dʒuːliəs] ['sizər] , ['pleɪtəʊ] [ɔː(r)] ['beɪtəʊvən] , [wɪl] [hɪə(r)] ,
and he who is determined to hold converse with Julius Cæsar , Plato or Beethoven , will hear ,
和 他 WHO 是 决定 到 抓住 交谈 和 尤利乌斯 凯撒 , 柏拉图 或者 贝多芬 , 将要 听到 ,

凡决心与凯撒、柏拉图或贝多芬对话的人，必将听到。

[ɪn] [ðə; ðiː] ['stæmərɪŋ] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kɑːtmæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ræ'pɔː(r)] ,
in the stammering utterances of some cartman with whom he has in some mysterious way put himself en rapport ,
在 这 结巴 话语 的 一些 卡特曼 和 谁 他 有 在 一些 神秘 方式 放 他自己 英文 关系 ,

他与某个车夫结结巴巴地交谈着，不知何故，他竟然与那个车夫建立了某种神秘的联系。

[wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [sə'blaɪmɪst] ['ɪmpɔːt] .
words of the sublimest import .
字 的 这 至高无上的 进口 .

意义非凡的话语。

['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Several years ago ,
一些 年 前 ，

几年前，

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːvə(r)]
the town in which the scene of this story is laid was attacked with the fever
这 镇 在 哪个 这 场景 的 这 故事 是 铺设 曾是 遭到攻击 和 这 发烧
[ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
of spiritualism .
的 招魂 .

故事发生的地点所在的城镇曾遭受唯灵论热潮的侵袭。

[æt; ət] [fɜːst] , ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [muːv] ['teɪblz] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ræpɪŋz] ,
At first , people were content to move tables and produce rappings ,
在 第一的 , 人们 是 内容 到 移动 表格 和 生产 说唱 ,

起初，人们满足于搬桌子和创作说唱歌曲。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [gruː] [æm'bɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪd] [məʊd] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl]
but by degrees they grew ambitious for a more exalted mode of spiritual
但 经过 学位 他们 生长 雄心勃勃 为了 一个 更多的 崇高 模式 的 精神
['ɪntəkɔːs] ;
intercourse ;
交往 ;

但渐渐地，他们渴望达到更高层次的精神交流方式；

[ænd; ənd] [tuː] ['miːdiəmz] , [wɪð] [ðeə(r)] [hɪp'nɒtɪk] ['sʌbdʒɪkts] , [meɪd] [ðeə(r)] ['entri] ['ɪntuː] [taʊn] ,
and two mediums , with their hypnotic subjects , made their entry into town ,
和 二 媒介 , 和 他们的 催眠的 主题 , 制成 他们的 入口 进入 镇 ,

两名灵媒带着她们的催眠对象进入了镇上。

[səʊ] [ðæt] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['gəʊstli] [' duː ɪŋz] - - [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
so that hardly a night passed without some ghostly doings - - and that , too ,
所以 那 几乎 一个 夜晚 通过了 没有 一些 幽灵般的 行为 - - 和 那 , 也 ,

所以几乎每晚都会发生一些灵异事件——而且，

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['kʌltʃəd] ['fæmɪlɪz] .
in the homes of the best and most cultured families .
在 这 房屋 的 这 最好的 和 最多 有文化的 家庭 .

在最优秀、最有教养的家庭中。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːnd] ,
To satisfy the increasing demand ,
到 满足 这 增加 要求 ,

为了满足日益增长的需求，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [rəʊ'bʌst] ['spɪrɪt] ['pɜːmənəntli] [ɪn]
it was decided to establish two of the more robust spirits permanently in
它 曾是 决定 到 建立 二 的 这 更多的 强壮的 烈酒 永久的 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

最终决定在镇上永久设立两家酒厂，经营的都是比较烈性酒。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪtɪst] ['sʌmənz] .
that they might be ready at the lightest summons .
那 他们 可能 是 准备好 在 这 最轻 传票 .

以便他们随时做好准备，哪怕接到最轻微的召唤。

[tuː] ['kændɪdəts] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] - - [wʌn] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
Two candidates offered themselves at once for the post - - one , the spirit of
二 候选人 提供 他们自己 在 一次 为了 这 邮政 - - 一 , 这 精神 的
[ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ] [waɪn] - ['selə(r)] ,
a traveling wine - seller ,
一个 旅行 葡萄酒 - 卖方 ,

同时有两位候选人毛遂自荐——一位是四处游走的葡萄酒商的灵魂，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - ['sɜːvənt] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] ,
the other , the soul of a house - servant , who , it chanced ,
这 其他 , 这 灵魂 的 一个 房子 - 仆人 , WHO , 它 偶然 ,

另一个，是家仆的灵魂，碰巧，

[hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
had been employed by the burgomaster of the town ,
有 到过 受雇 经过 这 市长 的 这 镇 ,

曾受雇于该镇的镇长，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
and thus was especially conversant with the affairs of the inhabitants .
和 因此 曾是 尤其 熟人 和 这 事务 的 这 居民 .

因此，他对当地居民的事务非常了解。

[ðɪs] ['sʌmwɒt] [dɪ'sɪmɪlə(r)][peə(r)] [siːmd] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [rɪ'kwaɪərmənts] , [ænd; ənd][wʌn]
This somewhat dissimilar pair seemed qualified to meet all requirements , and one
这 有些 不同的 一对 似乎 合格的 到 见面 全部 要求 , 和 一
[faɪn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] .
fine evening they sallied forth .
美好的 晚上 他们 突袭 前进 .

这对性格迥异的搭档似乎符合所有要求，在一个晴朗的夜晚，他们出发了。

['dʒoʊhæn]['gruːbər] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
Johann Gruber , the servant ,
约翰 格鲁伯 , 这 仆人 ,

仆人约翰·格鲁伯

[prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['tɒməs] ;
proposed that they take up their quarters in the house of " The Unbelieving Thomas ;
建议的 那 他们 拿 向上 他们的 四分之一 在 这 房子 的 " 这 不信者 托马斯 ;

提议他们住在“不信的托马斯”的房子里；

" [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kɔːrsər] [məʊld] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪlnəs]
" for even spirits of coarser mould , becoming accustomed to the stillness
" 为了 甚至 烈酒 的 较粗糙 模具 , 成为 习惯 到 这 寂静
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
of the other world ,
的 这 其他 世界 ,

“即使是那些血肉模糊的灵魂，也会逐渐习惯另一个世界的寂静。”

[ə'vɔɪd] ['nɔɪzi] ['dɪstrɪkts] [ɪn] [ðɪs] .
avoid noisy districts in this .
避免 嘈杂 地区 在 这 .

尽量避开嘈杂的地区。

[nəʊ][mɔː(r)]['kwaɪət] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sensətɪv] ['ʃædəʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]
No more quiet sleeping - place for two sensitive shadows could be found
不 更多的 安静的 睡眠 - 地方 为了 二 敏感的 阴影 可以 是 成立
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɒfti] ,
than the lofty ,
比 这 高远 ,

对于两个敏感的影子来说，再也找不到比高耸的屋顶更安静的睡眠场所了。

[dɑːk] [kəʊtʃ] - [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
dark coach - house adjoining the stable .
黑暗的 教练 - 房子 相邻的 这 稳定的 .

与马厩相邻的昏暗马车房。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'dʒɑː(r)] ,
The door opening on the court was always ajar ,
这 门 开幕 在 这 法庭 曾是 总是 半开 ,

球场的门总是半开着的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔː(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['trɒdn] [baɪ]['hjuːmən] [fʊt] .
but the dusty floor was never trodden by human foot .
但 这 尘土飞扬 地面 曾是 绝不 践踏 经过 人类 脚 .

但布满灰尘的地面从未被人走过。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'læʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] ,
An ancient calash stood in the farthest corner ,
一个 古老的 卡拉什 站立 在 这 最远 角落 ,

最远处的角落里矗立着一架古老的马车。

[ɪts] ['leðən] ['pɔːʃənz] [səʊ] [nɔːd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][ræts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['weɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
its leathern portions so gnawed away by the rats that it had wasted into the
它是 皮革 部分 所以 被啃咬 离开 经过 这 老鼠 那 它 有 浪费 进入 这
[mɪə(r)]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
mere skeleton of a carriage .
仅仅 骨骼 的 一个 运输 .

它的皮革部分被老鼠啃噬得面目全非，只剩下一个马车的骨架。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['haɪnrɪk] ['mʏlər] , [ðə; ði]['kwɒndæm] ['mɜːkəntaɪl] ['trævələ] , [bɪ'held] [ðɪs] ['ruːɪn] ,
As soon as Heinrich Müller , the quondam mercantile traveler , beheld this ruin ,
作为 很快 作为 海因里希 穆勒 , 这 quondam 商业 游客 , 观看 这 废墟 ,

当昔日的商人旅行家海因里希·穆勒看到这片废墟时，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zesə(r)] .
he declared his wish to become its exclusive possessor .
他 声明 他的 希望 到 变得 它是 独家的 拥有者 .

他宣称希望成为它的唯一拥有者。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [saɪ] , [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['meri] ['dʒɜːnɪɪŋ] ,
With a soft sigh , evoked by the recollection of his former merry journeyings ,
和 一个 柔软的 叹 , 唤起 经过 这 回忆 的 他的 以前的 欢乐 旅程 ,

他轻轻叹了口气，回忆起往日快乐的旅程，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'θɪəriəl] [fɔːm] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] ,
he stretched his ethereal form comfortably upon the cushions ,
他 拉伸 他的 空灵的 形式 舒适地 之上 这 靠垫 ,

他舒展着飘渺的身躯，舒适地躺在垫子上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːsheə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] ,
from which the leather covering and horsehair had been eaten away ,
从 哪个 这 皮革 覆盖 和 马鬃 有 到过 吃 离开 ,

皮革覆盖层和马鬃毛已被啃食殆尽。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kwɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər] ['stɪkɪŋ] [θruː] - - [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] ,
leaving the quills of the feathers sticking through - - a circumstance which ,
离开 这 羽毛 的 这 羽毛 粘性 通过 - - 一个 环境 哪个 ,

羽毛的羽轴露在外面——这种情况，

[ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒkjəpənt] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,
unpleasant as it might have proved to an occupant with flesh and bones ,
令人不快的 作为 它 可能 有 已证实 到 一个 居住者 和 肉 和 骨头 ,

尽管对于一个有血有肉的生物来说，这可能是一件令人不快的事情，

[ɪn]['nəʊˌwaɪz] [ɪm'peəd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['es(ə)ns] .
in nowise impaired the comfort of this spiritual essence .
在 现在 受损 这 舒适 的 这 精神 本质 .

丝毫没有损害这种精神本质的舒适感。

['dʒoʊhæn]['gruːbər] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm][hæd; həd]['træv(ə)ld] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
Johann Gruber , who in his lifetime had traveled much with his master ,
约翰 格鲁伯 , WHO 在 他的 寿命 有 旅行 很多 和 他的 掌握 ,

约翰·格鲁伯一生中曾跟随他的主人游历过许多地方，

[faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [pækt] ,
found a large chest in another corner , the like of those he had so often packed ,
成立 一个 大的 胸部 在 其他 角落 , 这 喜欢 的 那些 他 有 所以 经常 包装 ,

他在另一个角落里发现了一个大箱子，跟他以前经常打包的那种箱子很像。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌðeər'ɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [fɜːst] [naɪt] [nəʊ] ['seɪɒ̃s] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] .
and made himself comfortable therein ; for upon this first night no seance was in progress .
和 制成 他自己 舒服的 其中 ; 为了 之上 这 第一的 夜晚 不 降神会 曾是 在 进步 .

于是他便安顿下来，因为当晚并没有举行降灵会。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][pəʊst][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['iːzi] .
They soon found that their post was far from easy .
他们 很快 成立 那 他们的 邮政 曾是 远的 从 简单的 .

他们很快发现自己的工作远非易事。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːk] .
Each had his hands full of work .
每个 有 他的 双手 满的 的 工作 .

他们每个人都忙得不可开交。

[hɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][sʌm; səm]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['ɒdɪst] ['kwestʃənz] ;
Here , he had to slip into some table and answer the oddest questions ;
这里 , 他 有 到 滑 进入 一些 桌子 和 回答 这 最奇怪的 问题 ;

在这里，他不得不钻进一张桌子旁，回答一些非常奇怪的问题；

[ðeə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][sʌm; səm]['krɑːfti][ɔː(r)][self] - [dɪ'siːvd] ['miːdiəm] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] ,
there , he must respond to some crafty or self - deceived medium , or if it were desired ,
那里 , 他 必须 回应 到 一些 狡猾 或者 自己 - 受骗 中等的 , 或者 如果 它 是 想要的 ,

在那里，他必须回应某种狡猾或自欺欺人的媒介，或者，如果需要的话，

[mə'tɪəriəlaɪz] - - [æz; əz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːm] [ɪz] - - [ænd; ənd] ['pɜːs(ə)neɪt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [wel] - [nəʊn]
materialize - - as the technical term is - - and personate this or that well - known
实现 - - 作为 这 技术的 学期 是 - - 和 角色 这 或者 那 出色地 - 已知
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['paɪəs][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] [frendz] .
individual to gratify the pious curiosity of his surviving friends .
个人 到 满足 这 虔诚的 好奇心 的 他的 幸存 朋友们 .

（用专业术语来说）化身为某位知名人士，以满足其在世朋友虔诚的好奇心。

[ðiːz] ['naɪtli] ['leibə] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə][bəʊθ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]
These nightly labors were so fatiguing to both that when they returned to their
这些 每晚 劳动 是 所以 令人疲惫的 到 两个都 那 什么时候 他们 返回 到 他们的
['kwɔːtəz] ,
quarters ,
四分之一 ,

这些夜间劳作令他们两人都疲惫不堪，以至于当他们回到各自的住处时，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] " [gʊd] - [naɪt] , " [slɪpt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɔːnəs]
and without waiting even to exchange " good - night , " slipped into their corners
和 没有 等待 甚至 到 交换 " 好的 - 夜晚 , " 滑倒了 进入 他们的 角落
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

甚至没来得及互道晚安，就各自钻进角落睡着了。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .
they wished themselves back in the state they had left .
他们 希望 他们自己 后退 在 这 状态 他们 有 左边 .

他们多么希望自己能回到离开时的那个州。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ri'nauns] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
Indeed , they would probably have renounced the service after a few weeks ,
的确 , 他们 会 大概 有 放弃 这 服务 后 一个 很少 周 ,

事实上，他们很可能在几周后就放弃了这项服务。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [fraʊ] ['kɔːrdjələ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['ɔːltəd] [ðə; ði]
had not the arrival of Frau Cordula and her daughter altered the
有 不是 这 到达 的 弗劳 科杜拉 和 她 女儿 已修改 这
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
condition of affairs .
状况 的 事务 .

如果不是科尔杜拉夫人和她女儿的到来改变了事态的发展，那又会怎样呢?

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði] [waɪn] - ['selə(r)] [kən'siːvd] [səʊ] ['vaɪələnt] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]
From the first , the wine - seller conceived so violent an attachment for
从 这 第一的 , 这 葡萄酒 - 卖方 构思 所以 暴力 一个 依恋 为了
[ðə; ði][feə(r)] , ['slendə(r)][gɜːl] ,
the fair , slender girl ,
这 公平的 , 苗条 女孩 ,

从一开始，卖酒人就对这位美丽苗条的姑娘产生了强烈的依恋。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvləs] [wɜːld] [ɒv; əv]['spɪrɪt][wɒz; wəz]
that the thought of leaving her for the loveless world of spirit was
那 这 想法 的 离开 她 为了 这 无爱 世界 的 精神 曾是
[nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
not to be tolerated .
不是 到 是 容忍 .

一想到要离开她，前往没有爱的灵界，他就无法容忍。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [mæn] ;
In his lifetime he had been known as a ladies ' man ;
在 他的 寿命 他 有 到过 已知 作为 一个 女士们 - 男人 ;

他生前就以风流成性而闻名；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kɑːn(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪɡ'zɪstəns] , [hiː; hi] ,
and although he had exchanged his carnal nature for a spiritual existence , he ,
和 虽然 他 有 交换 他的 肉体 自然 为了 一个 精神 存在 , 他 ,

虽然他已将肉体的本性转化为精神的存在，但他

[laɪk] [ɔːl] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [huː] ['hɒvə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ɪn] [laɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['berid] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] ,
like all poor souls who hover over the spot where in life they have buried their treasure ,
喜欢 全部 贫穷的 灵魂 WHO 徘徊 超过 这 点 在哪里 在 生活 他们 有 埋葬 他们的 宝藏 ,

就像所有那些徘徊在他们一生埋下宝藏的地方的可怜人一样，

[kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['evə(r)] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .
could not leave this child of earth , unresponsive though she must ever be to his affection .
可以 不是 离开 这 孩子 的 地球 , 无反应 尽管 她 必须 曾经 是 到 他的 感情 .

他无法离开这个尘世的孩子，尽管她对他的爱永远不会有回应。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [tuː] , [ðæt] ['dʒoʊhæn] ['ɡruːbər] , ['pɑːsɪŋ] [wʌn] [deɪ] [baɪ] ['æksɪdənt] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [striːt] ,
It happened , too , that Johann Gruber , passing one day by accident through a retired street ,
它 发生 , 也 , 那 约翰 格鲁伯 , 通过 一 天 经过 事故 通过 一个 退休 街道 ,

也正是在那时，约翰·格鲁伯有一天偶然路过一条废弃的街道，

[met] [æn; ən] [əʊld] [fleɪm] ,
met an old flame ,
遇见 一个 老的 火焰 ,

偶遇旧情人

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
in the person of the cook who had served in the house of his master .
在 这 人 的 这 厨师 WHO 有 服务 在 这 房子 的 他的 掌握 .

就是曾在他主人家服务的厨师。

[æz; əz] ['kʌmli] [æz; əz] ['evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [njuː] [bɒnd] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] ['ɜːθli] [sfɪə(r)] .
As comely as ever , she formed a new bond to connect him with this earthly sphere .
作为 漂亮 作为 曾经 , 她 形成 一个 新的 纽带 到 连接 他 和 这 尘世的 领域 .

她依旧美丽动人，并与他建立了一种新的联系，将他与尘世连接起来。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [tʃæf; tʃɑːf] [hɪz; ɪz] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['kɒliːɡ] .
From that day he ceased to chaff his infatuated colleague .
从 那 天 他 停止 到 糠 他的 迷恋 同事 .

从那天起，他不再戏弄那位对他痴迷的同事了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ,
Instead of ridicule ,
反而 的 嘲笑 ,

而不是嘲笑，

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪə(r)] [kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [dju'et] [ɒv; əv] ['tendə(r)]
a fine ear could now have heard for many a night a duet of tender
一个 美好的 耳朵 可以 现在 有 听到 为了 许多 一个 夜晚 一个 二重唱 的 投标
[saɪz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [kəʊtʃ] - [haʊs] ,
sighs resounding from the walls of the dark coach - house ,
叹息 高亢 从 这 墙壁 的 这 黑暗的 教练 - 房子 ，

在许多个夜晚，只要耳朵灵敏，就能听到从昏暗的马车房墙壁里传出的温柔叹息声。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪs] .
and accompanied by the rustling and scrambling of the little mice .
和 伴随 经过 这 沙沙声 和 争抢 的 这 小的 小鼠 .

伴随着小老鼠们窸窸窣窣的跑动声。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wen] , [wʌn] ['muːnlaɪt]
This state of affairs had continued for nearly a year when , one moonlight
这 状态 的 事务 有 持续 为了 几乎 一个 年 什么时候 ， 一 月光
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

这种情况持续了将近一年，直到一个月光皎洁的夜晚，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dʒəʊhæn] ['gruːbər] [tɜːnd] ['həʊmwəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] [deɪz] [wɜːk] .
the spirit of Johann Gruber turned homeward from a tiresome day's work .
这 精神 的 约翰 格鲁伯 转向 回家 从 一个 令人厌烦 天 工作 .

约翰·格鲁伯结束了一天的辛劳工作，他的灵魂转向了家乡。

['sliːpi] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] , [pɑːst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haʊs] ,
Sleepy though he was , he took a roundabout way , past a certain house ,
困 尽管 他 曾是 ， 他 采取 一个 迂回 方式 ， 过去的 一个 肯定 房子 ，

虽然他很困，但他还是绕了远路，经过了一栋房子。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [lʌv] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [tæp] - [ruːm] .
on the ground floor of which his early love had opened a tap - room .
在 这 地面 地面 的 哪个 他的 早期的 爱 有 打开 一个 轻敲 - 房间 .

在他早年恋人开设的酒吧所在的楼下，就有一家小酒馆。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪni] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
Possibly he was further attracted by the winey fragrance which had ,
可能 他 曾是 更远 吸引 经过 这 葡萄酒 香味 哪个 有 ，

或许他更被那股葡萄酒的香气所吸引。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ig'zəːtid] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
in his lifetime exerted a powerful influence over him .
在 他的 寿命 施加 一个 强大的 影响 超过 他 .

在他的一生中，对他产生了强大的影响。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [sæʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
He raised himself to a level with the window , the upper sash of which
他 提高 他自己 到 一个 等级 和 这 窗户 ， 这 上 窗扇 的 哪个
[wɒz; wəz] ['əʊpən] ,
was open ,
曾是 打开 ，

他抬起身子，与窗户齐平，窗户的上窗扇是开着的。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['krɒspiːs] , [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and perching himself upon the crosspiece , took a survey of the room .
和 栖息 他自己 之上 这 横梁 ， 采取 一个 民意调查 的 这 房间 .

他栖身于横梁上，环顾四周。

[ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,
A stout woman sat behind the bar , and nodded over her knitting ,
一个 肥硕 女士 卫星 在后面 这 酒吧 ， 和 点头 超过 她 针织 ，

一位身材丰腴的女人坐在吧台后面，一边织毛衣一边点头。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒnəli] [druː] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fraʊzi] [hed] ,
from which she occasionally drew a needle and scratched her frowsy head ,
从 哪个 她 偶尔 画 一个 针 和 刮痕 她 邋遢 头 ,

她偶尔会从里面抽出一根针，挠挠她那蓬乱的脑袋。

['jɔːnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , ['wɔːtəri] [aɪz] .
yawning the while and rubbing her small , watery eyes .
打哈欠 这 尽管 和 擦 她 小的 , 水状的 眼睛 .

她一边打着哈欠，一边揉着水汪汪的小眼睛。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] .
A little girl was sleeping upon a stool by the stove .
一个 小的 女孩 曾是 睡眠 之上 一个 凳子 经过 这 火炉 .

一个小女孩正睡在炉子旁的凳子上。

['sevrəl] ['wɜːkmən] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃɜːt] - [sliːvz] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .
Several workmen in their shirt - sleeves sat at a table playing cards .
一些 工人 在 他们的 衬衫 - 袖子 卫星 在 一个 桌子 玩耍 牌 .

几个穿着衬衫的工人坐在桌旁打牌。

[wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [trʌmp] [æn; ən] [eɪs] ,
When any of them trumped an ace ,
什么时候 任何 的 他们 胜出 一个 高手 ,

当其中任何一人拿到王牌（A）时，

[ðeɪ] [ræpt] [wɪð] [ðeə(r)] ['nʌk(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
they rapped with their knuckles and the little one sighed in her sleep .
他们 说唱 和 他们的 指关节 和 这 小的 一 叹了口气 在 她 睡觉 .

他们用指关节敲击着，小女孩在睡梦中叹了口气。

[ðə; ði] ['gælənt] [gəʊst] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
The gallant ghost could not suppress a sigh as he reflected how fine it would
这 英勇 鬼 可以 不是 压制 一个 叹 作为 他 反映 如何 美好的 它 会
[biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,
be if he were still living ,
是 如果 他 是 仍然 活的 ,

这位英勇的亡灵不禁叹了口气，他想象着如果自己还活着该有多好。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [skəʊld] [ðə; ði] [staʊt] ['wʊmən] ,
and as landlord and husband could scold the stout woman ,
和 作为 房东 和 丈夫 可以 骂 这 肥硕 女士 ,

而作为房东和丈夫，他可以责骂这位身材魁梧的女人。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['liːsə] ['ɜːli] [tuː; tə] [bed] .
and send the little Lisa early to bed .
和 发送 这 小的 丽莎 早期的 到 床 .

让小丽莎早点睡觉。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] ['ʌðəwaɪz] ,
But fate had decreed otherwise ,
但 命运 有 颁布 否则 ,

但命运另有安排。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [siːt] [ænd; ənd] [flit] ['həʊmwəd] [θruː] [ðə; ði]
and he descended from his lofty seat and flitted homeward through the
和 他 下降 从 他的 高远 座位 和 飞掠 回家 通过 这
[dɪ'zɜːtɪd] [striːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .
deserted streets to the haunted house .
荒凉的 街道 到 这 闹鬼的 房子 .

于是他从高高的座位上下来，穿过空荡荡的街道，飞快地朝那座鬼屋走去。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [hiː; hi] [piːp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Arrived at the gateway he peeped in a moment through the window of the
到达的 在 这 网关 他 偷窥 在 一个 片刻 通过 这 窗户 的 这
['pɔːrtərz] [ruːm] .
porter's room .
搬运工 房间 .

到达大门后，他透过门房的窗户向外窥视了一会儿。

[ðeə(r)] [sæt] ['ventsəl] [kɑːspəθ] , [stɪl] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fəʊliəʊ] .
There sat Wenzel Kospoth , still bending over his folio .
那里 卫星 温泽尔 科斯波特 , 仍然 弯曲 超过 他的 对开本 .

温泽尔·科斯波特就坐在那里，仍然低头看着他的文件夹。

[ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] ['sɪlvəd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
The glow from the lamp silvered his gray head ; but his small eyes were
这 辉光 从 这 灯 银色 他的 灰色的 头 ; 但 他的 小的 眼睛 是
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

灯光映照着他灰白的头颅，但他的小眼睛却紧闭着。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [næpɪŋ] , [ɔː(r)] [sʌŋk] [ɪn] [diːp]
so that it was uncertain whether he were napping , or sunk in deep
所以 那 它 曾是 不确定 无论 他 是 打盹 , 或者 沉没 在 深的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

因此，很难确定他是在打盹，还是在沉思。

['dʒoʊhæn]['gruːbər] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Johann Gruber shrugged his shoulders .
约翰 格鲁伯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

约翰·格鲁伯耸了耸肩。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['væliənt][əʊld][mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm]
He could not endure the valiant old man , because other people regarded him
他 可以 不是 忍受 这 英勇 老的 男人 , 因为 其他 人们 认为 他
[æz; əz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,
as a magician ,
作为 一个 魔术师 ,

他无法忍受这位英勇的老人，因为其他人都把他当作魔术师。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːmli] [ˌækwi'es] ;
and he calmly acquiesced ;
和 他 平静地 默许 ;

他平静地默许了；

[ˌweər'æz] ['dʒoʊhæn] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [ə'trɪbjuːtɪd] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hel] [wɒz; wəz]
whereas Johann knew that this attributed power over the spirits of hell was
然而 约翰 知道 那 这 归因于 力量 超过 这 烈酒 的 地狱 曾是
['klɪəli] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] .
clearly a swindle .
清楚地 一个 骗取 .

然而，约翰知道这种对地狱恶灵的所谓力量显然是一种骗局。

[hɪz; ɪz] ['kɒliːg] , [tuː] , [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['kɒblə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][duː; də]
His colleague , too , disliked the cobbler , and sometimes threatened to do
他的 同事 , 也 , 不喜欢 这 皮匠 , 和 有时 威胁 到 做
[hɪm] [hɑːm] ,
him harm ,
他 伤害 ,

他的同事也讨厌这个鞋匠，有时甚至威胁要伤害他。

[ɪn'detɪd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'laɪtɪd] ['kwɔːtəz] .

indebted though they were to him for their unlighted quarters .

负债累累 尽管 他们 是 到 他 为了 他们的 未点亮 四分之一 .

尽管他们很感激他为他们提供了没有灯光的住处。

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒndərə(r)] [naʊ] [sɔːt] [ðə; ði] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] - [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ]

The night wanderer now sought the crevice in the old house - door through which

这 夜晚 流浪者 现在 寻求 这 裂缝 在 这 老的 房子 - 门 通过 哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][slɪp][ɪn] .

he was accustomed to slip in .

他 曾是 习惯 到 滑 在 .

夜行者现在寻找着他以前常溜进去的那扇老房子门上的缝隙。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , ['faɪndɪŋ][æn; ən]['ɒbstək(ə)l] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ,

But to - night , finding an obstacle , he noticed , for the first ,

但 到 - 夜晚 , 寻找 一个 障碍 , 他 注意到 , 为了 这 第一的 ,

但今晚，他遇到了一个障碍，他注意到，这是第一次

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst]

that he was still in the materialized condition in which he had been forced

那 他 曾是 仍然 在 这 实体化 状况 在 哪个 他 有 到过 强制

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['miːdiəmz] [kə'mɑːnd] .

to show himself at the medium's command .

到 展示 他自己 在 这 媒介的 命令 .

他仍然保持着被灵媒命令显现出来的物质形态。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pæltəʊ] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

Instantly he stripped the garment from his shoulders , like a paletot , saw it

即刻 他 脱衣舞 这 服装 从 他的 肩膀 , 喜欢 一个 帕莱托特 , 锯 它

[dɪ'zɒlv] [ɪn] [θɪn] [eə(r)] ,

dissolve in thin air ,

溶解 在 薄的 空气 ,

他立刻像脱掉一件小衣服一样，从肩上扯下那件衣服，眼睁睁地看着它消失在空气中。

[ænd; ənd][glaidid] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] .

and glided unimpeded through the door and across the court .

和 滑翔 畅通 通过 这 门 和 穿过 这 法庭 .

然后畅通无阻地滑过门，穿过球场。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [her] ['mʏlər] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

" Good evening , Herr Müller ! " said he , in a whisper .

" 好的 晚上 , 先生 穆勒 ! " 说 他 , 在 一个 耳语 .

“晚上好，穆勒先生！”他低声说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːnd] [ɪn] [ɔːl'redi] ?

" Have you turned in already ?

" 有 你 转向 在 已经 ?

你已经交班了吗?

[mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Much work to - day ?

很多 工作 到 - 天 ?

今天工作量很大吗?

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekəʊ] ,

" Out of the calash in the corner came back a faint echo ,

" 出去 的 这 卡拉什 在 这 角落 来了 后退 一个 头晕的 回声 ,

“角落里的马车传来微弱的回声，

[wɪtʃ] ['trembld] [æz; əz][frɒm; frəm] ['ɪnwəd] [vek'seɪʃ(ə)n] .

which trembled as from inward vexation .

哪个 颤抖 作为 从 向内 烦恼 .

它因内心的烦躁而颤抖。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][mʌst; məst][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['stjuːpɪd] ,
" How often must I tell you , stupid ,
" 如何 经常 必须 我 告诉 你 , 愚蠢的 ,

“我得跟你说多少遍，你这个笨蛋，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed]['kwaɪətli][ænd; ənd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l][ɪn][ðeə(r)][fɜːst] [sliːp] ?
to go to bed quietly and not disturb well - bred people in their first sleep ?
到 去 到 床 悄悄 和 不是 打扰 出色地 - 繁殖 人们 在 他们的 第一的 睡觉 ?

安静地上床睡觉，不打扰有教养的人的第一次睡眠?

[juː; jʊ] [smel] [ɒv; əv][bæd] ['lɪkə(r)] [ə'gen] .
You smell of bad liquor again .
你 闻 的 坏的 酒 再次 .

你身上又有股劣质酒味了。

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kriːp] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] !
Have the goodness to keep away from me and creep into your chest !
有 这 善良 到 保持 离开 从 我 和 潜行者 进入 你的 胸部 !
"
"
"

善良就请你远离我，躲进你的胸膛吧!

" [əʊ'həʊ] ! " [snɑːrld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Oho ! " snarled the other ,
" 哦 ! " 纠缠 这 其他 ,

“哦吼！”另一个咆哮道。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'reɪt][kəm'pænjən][ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði]
approaching his irate companion and settling himself upon a shaft of the
接近 他的 愤怒 伴侣 和 安顿 他自己 之上 一个 轴 的 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

他走向愤怒的同伴，然后坐在马车的车辕上。

" [ðə; ði] [djuːs] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['mænəz] !
" The deuce take your fine manners !
" 这 二 拿 你的 美好的 礼仪 !

“这家伙，收起你的礼貌吧！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] - - ['spɪrɪt][ɪz]['spɪrɪt] ,
You are no better than I - - Spirit is Spirit ,
你 是 不 更好的 比 我 - - 精神 是 精神 ,

你并不比我强——灵就是灵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] [wen] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .
and you are on the wrong track when you accuse me of drinking .
和 你 是 在 这 错误的 追踪 什么时候 你 控 我 的 喝 .

你指责我喝酒，这是完全错误的。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][pɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [drɑːft] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)]
You know very well we can no longer pour down a draught behind our
你 知道 非常 出色地 我们 能 不 更长 倒 向下 一个 草稿 在后面 我们的
[krə'væts] ,
cravats ,
领带 ,

你很清楚，我们现在不能再把啤酒倒在领带后面了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][krə'væts] .
for we have no cravats .
为了 我们 有 不 领带 .

因为我们没有领巾。

[nəʊ] , [her] ['mʏlər] , [wɒt] [juː; jʊ] [smel] [ɪz][ðə; ði][pjʊə(r)] , [səʊl] ['freɪgrəns] .
No , Herr Müller , what you smell is the pure , soul fragrance .
不 , 先生 穆勒 , 什么 你 闻 是 这 纯的 , 灵魂 香味 .

不，穆勒先生，您闻到的是纯粹的灵魂香气。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['vaiəlits] , ['aɪðə(r)] .
Your own is not exactly like violets , either .
你的 自己的 是 不是 确切地 喜欢 紫罗兰 , 任何一个 .

你自己的花也不完全像紫罗兰。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːdz] [dʌn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] ?
Why should it be , if it savors of the deeds done in your lifetime ?
为什么 应该 它 是 , 如果 它 品味 的 这 契约 完毕 在 你的 寿命 ?

如果它能让你回味一生中的种种功绩，那又何尝不是如此呢?

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[teɪk] [keə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] ;
Take care you don't go too far ;
拿 关心 你 不 去 也 远的 ;

注意不要走得太远;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] - - [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]
for if it should come to blows - - I have been a match for more
为了 如果 它 应该 来 到 打击 - - 我 有 到过 一个 匹配 为了 更多的
[ðæn; ðən] [wʌn] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['lɪliz] ,
than one when I was at service at the inn of The Three Lilies ,
比 一 什么时候 我 曾是 在 服务 在 这 客栈 的 这 三 百合花 ,

如果真的发生冲突——我在"三百合"客栈当服务员的时候，曾多次以一敌众。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] - - "
and with such a fellow as you - - "
和 和 这样的 一个 同伴 作为 你 - - "

而你这样的人——"

" [biː; bi] [stɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ! " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'læʃ] , ['rɑːðə(r)] ['feɪntli] .
" Be still , will you ! " commanded the voice from the calash , rather faintly .
" 是 仍然 , 将要 你 ! " 命令 这 嗓音 从 这 卡拉什 , 相当 淡淡的 .

"安静点！"马车里传来一个声音，声音很微弱。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ment] [nəʊ] [hɑːm] ;
" You know I meant no harm ;
" 你 知道 我 意思是 不 伤害 ;

你知道我没有恶意;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['retʃɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɔːgz] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [gəʊst]
it is only because I am so wretched in this dog's life of a professional ghost
它 是 仅有的 因为 我 是 所以 可怜 在 这 狗的 生活 的 一个 专业的 鬼
,
,
,

仅仅是因为我在这狗一样的职业幽灵般的生活中如此悲惨,

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [lʌv] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [rest] [æt; ət] [naɪt] - - "
and besides that , this confounded love affair , and no rest at night - - "
和 除了 那 , 这 令人困惑 爱 事务 , 和 不 休息 在 夜晚 - - "

除此之外，还有这段混乱的恋情，以及夜不能寐——

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Yes , indeed , I can well believe it !
" 是的 , 的确 , 我 能 出色地 相信 它 !

"是的，我完全相信！"

" [saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['iːzəli] ['pæsɪfaɪ] .
" sighed the other , easily pacified .
" 叹了口气 这 其他 , 容易地 安抚 .

另一个人叹了口气，显得很容易被安抚。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][ai] ,
" You are even worse off than I ,
" 你 是 甚至 更糟 离开 比 我 ,

你的情况比我还糟糕，

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪs] [wɪl] [ɔːl] [ðɪs] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
and not so much as a kiss will all this bring you .
和 不是 所以 很多 作为 一个 吻 将要 全部 这 带来 你 .

这一切甚至连一个吻都带不来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
It would be a good thing if you would put the girl out of your mind .
它 会 是 一个 好的 事物 如果 你 会 放 这 女孩 出去 的 你的 头脑 .

如果你能把那个女孩从脑海中抹去，那就太好了。

[ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , ['eniweɪ] .
It's all nonsense , anyway .
它是 全部 废话 , 反正 .

反正这一切都是无稽之谈。

" [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [freɪm] .
" A heavy sigh came from the black depths of the wagon frame .
" 一个 重的 叹 来了 从 这 黑色的 深度 的 这 车皮 框架 .

"从马车车架漆黑的深处传来一声沉重的叹息。"

" [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [ai] [əb'zɜːv] .
" That you don't understand , I observe .
" 那 你 不 理解 , 我 观察 .

"看来你并不明白。"

[wen] [ðɪs] ['meɪdn] , [dekt] [wɪð] [ɔːl] ['hev(ə)nli] [tʃɑːms] , [krɔːsɪz] [maɪ] [pɑːθ] ,
When this maiden , decked with all heavenly charms , crosses my path ,
什么时候 这 少女 , 甲板 和 全部 天上 魅力 , 十字架 我的 小路 ,

当这位浑身散发着天仙般魅力的少女出现在我面前时，

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mɒθ] [ðæt] ['kænɒt] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] ,
I am like a poor moth that cannot keep away from the lamp ,
我 是 喜欢 一个 贫穷的 蛾 那 不能 保持 离开 从 这 灯 ,

我就像一只可怜的飞蛾，无法抗拒灯光的诱惑。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] .
although it does not go near it with the exact intention of burning its wings .
虽然 它 做 不是 去 靠近 它 和 这 精确的 意图 的 燃烧 它是 翅膀 .

虽然它靠近它并非有意要烧伤它的翅膀。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði] [priːsts] - [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːəl] [hel] - - [æz; əz] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [nəʊ] ;
I often think the priests ' invention is not the real hell - - as indeed we know ;
我 经常 思考 这 神父 - 发明 是 不是 这 真实的 地狱 - - 作为 的确 我们 知道 ;

我常常觉得神父们所虚构的地狱并不是我们真正了解的地狱；

[ðə; ði] [truː] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'kɜː(r)][baɪ]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [sɪnz] .
the true one is the suffering which we incur by our earthly sins .
这 真的 一 是 这 痛苦 哪个 我们 招致 经过 我们的 尘世的 罪孽 .

真正的痛苦是我们因尘世罪恶而招致的苦难。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['lɪt(ə)l] [guːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][hæz; həz][kraɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;
More than one little goose of a girl has cried her eyes out over me ;
更多的 比 一 小的 鹅 的 一个 女孩 有 哭 她 眼睛 出去 超过 我 ;

不止一个小女孩为我哭得稀里哗啦;

[ə; eɪ] [kən'faundidli] ['hænsəm] ['feləʊ] [ai][wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
a confoundedly handsome fellow I was , with a pocketful of money .
一个 要命 英俊的 同伴 我 曾是 , 和 一个 口袋 的 钱 .

我当时是个英俊潇洒的家伙，兜里还揣着一大笔钱。

[ðen] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Then , out of sight was out of mind with me ; but now I am in for it .
然后 , 出去 的 视线 曾是 出去 的 头脑 和 我 ; 但 现在 我 是 在 为了 它 .

当时，眼不见为净；但现在我可要倒霉了。

[wɒt] [ai][ɪn'djʊə(r)][ɪz] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] .
What I endure is heart - breaking .
什么 我 忍受 是 心 - 打破 .

我所经历的一切令人心碎。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊl] - ['sʌfərɪŋ] .
There is no drinking to the oblivion of this soul - suffering .
那里 是 不 喝 到 这 遗忘 的 这 灵魂 - 痛苦 .

饮酒无法麻痹灵魂的痛苦。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðɪs] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːst] ;
" He was silent , exhausted by this passionate outburst ;
" 他 曾是 沉默的 , 筋疲力尽的 经过 这 热情的 爆发 ;

他沉默不语，被这番激烈的情绪爆发彻底耗尽了精力;

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪmpə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and only a slight whimper was audible from the corner .
和 仅有的 一个 轻微 呜咽 曾是 可听见的 从 这 角落 .

角落里只传来一声轻微的呜咽。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɒmreɪd] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
His sympathetic comrade had in the meantime withdrawn to his chest .
他的 交感神经 同志 有 在 这 与此同时 撤回 到 他的 胸部 .

与此同时，他那位同情他的战友依偎在他怀里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] : " [haʊ] ['bjuːtɪfli] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [her] ['mʏlər] !
After a little , he said : " How beautifully you express it all , Herr Müller !
后 一个 小的 , 他 说 : " 如何 非常漂亮 你 表达 它 全部 , 先生 穆勒 !

过了一会儿，他说：“穆勒先生，您表达得真好！”

[dʒʌst][səʊ][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wɪð] [maɪ][riː'jekə] .
Just so it goes with my Rieka .
只是 所以 它 去 和 我的 里卡 .

我的 Rieka 就是这样。

[ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] [ai] [lɑːft] [wen] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] .
In my lifetime I laughed when I heard them talk of everlasting love .
在 我的 寿命 我 笑了 什么时候 我 听到 他们 讲话 的 永恒 爱 .

在我有生之年，每当听到他们谈论永恒的爱情，我都会发笑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
But there is something in it , after all .
但 那里 是 某物 在 它 , 后 全部 .

但归根结底，这其中还是有一定道理的。

[naʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd][maɪ][riː'jekə][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌp]['jɒndə(r)] ,
Now , if your Gundelchen and my Rieka should come to us up yonder ,
现在 , 如果 你的 - 和 我的 里卡 应该 来 到 我们 向上 远处 ,

现在，如果你的贡德尔琴和我的莉卡能来到我们这边来，

[pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['kɔːtɪŋ] .
perhaps we might continue our courting .
也许 我们 可能 继续 我们的 求爱 .

或许我们可以继续交往。

[pə'hæps] , [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] - - [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] .
Perhaps , upon the last day - - well , we must wait .
也许 , 之上 这 最后的 天 - - 出色地 , 我们 必须 等待 .

或许，到了最后一天——好吧，我们只能等待了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [gʊd] - [naɪt] !
In the meantime , good - night !
在 这 与此同时 , 好的 - 夜晚 !

与此同时，晚安!

['plez(ə)nt] [driːmz] !
pleasant dreams !
令人愉快的 梦境 !

祝你做个好梦!

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [keɪm] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] - - ['əʊnli][ə; eɪ] [sɒft] , [gəʊst] - [laɪk] [snɔː(r)] .
" From the carriage in the corner came no answer - - only a soft , ghost - like snore .
" 从 这 运输 在 这 角落 来了 不 回答 - - 仅有的 一个 柔软的 , 鬼 - 喜欢 鼾 .

"角落里的马车里没有传来任何回应——只有轻柔的、幽灵般的鼾声。

[griːf] [siːmd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [rest] .
Grief seemed at last to have left the poor sinners to their rest .
悲伤 似乎 在 最后的 到 有 左边 这 贫穷的 罪人 到 他们的 休息 .

悲伤似乎终于让这些可怜的罪人得以安息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌtʃ] - [ɪn'djʊərɪŋ] [gəʊsts] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ɪn] [ə'pɒn][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] [ðæt] [naɪt] .
But the sleep of the two much - enduring ghosts was to be broken in upon in a strange way that night .
但 这 睡觉 的 这 二 很多 - 持久 鬼魂 曾是 到 是 破碎的 在 之上 在 一个 奇怪的 方式 那 夜晚 .

但那晚，这两个久经沙场的幽灵的睡眠却以一种奇特的方式被打破了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæfeɪ][baɪ][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [tuː] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [skuːl] - ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˌviːdər'zeɪən] [wɪð] ['sevrəl] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [raɪn] [waɪn] .
In a little cafe by the market place two good friends and school - fellows were celebrating their Wiedersehen with several bottles of Rhine wine .
在 一个 小的 咖啡店 经过 这 市场 地方 二 好的 朋友们 和 学校 - 伙伴们 是 庆祝 他们的 wiedersehen 和 一些 瓶子 的 莱茵河 葡萄酒 .

在集市旁的一家小咖啡馆里，两位好朋友兼同学正在享用几瓶莱茵河葡萄酒，庆祝他们的告别。

[ðə; ði][wʌn] , [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
The one , a dignified young man of four - and - twenty , had just returned from a neighboring university ,
这 一 , 一个 凝重 年轻的 男人 的 四 - 和 - 二十 , 有 只是 返回 从 一个 邻接 大学 ,

其中一位是举止端庄的年轻人，二十四岁，刚从邻近的一所大学回来。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

with the degree of Doctor of Medicine .

和 这 程度 的 医生 的 药品 .

获得医学博士学位。

[bɪ'fɔː(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Before accepting the proffered position of assistant in the office of a

前 接受 这 提供的 位置 的 助手 在 这 办公室 的 一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

distinguished physician ,

杰出的 医生 ,

在接受一位著名医生办公室提供的助理职位之前，

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]['træv(ə)l] .

he contemplated a year of travel .

他 思考 一个 年 的 旅行 .

他考虑用一年的时间去旅行。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [fɜːst][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ;

Following the promptings of his heart , he visited first his native town ;

下列的 这 提示 的 他的 心 , 他 到访 第一的 他的 本国的 镇 ;

他听从内心的召唤，首先回到了家乡；

[ðəʊ] [ɔːl] [taɪz][ɒv; əv] ['kɪndrəd] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

though all ties of kindred there had been broken by the death of his

尽管 全部 领带 的 亲属 那里 有 到过 破碎的 经过 这 死亡 的 他的

['peərənts] .

parents .

父母 .

虽然他的父母去世后，他与那里的所有亲属关系都断绝了。

[ə; eɪ] ['juːθfl] [ə'tætʃmənt] , [fɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɪm'neɪziəm] [deɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [θruː]

A youthful attachment , formed in his gymnasium days and continued through

一个 青春 依恋 , 形成 在 他的 健身房 天 和 持续 通过

[hɪz; ɪz]['stjuːd(ə)nt] [j'iəz] ,

his student years ,

他的 学生 年 ,

这段情谊，在他中学时代就已形成，并一直延续到他的学生时代。

[dɪ'spaɪt] ['meni] [breɪks] [ænd; ənd] [ˌrekənsili'eiʃənz] , [wɒz; wəz] ['ruːməd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]

despite many breaks and reconciliations , was rumored to be on the point

尽管 许多 休息 和 和解 , 曾是 传闻 到 是 在 这 观点

[ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

of becoming an engagement .

的 成为 一个 订婚 .

尽管经历了多次分分合合，但有传言称两人即将订婚。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

But as yet no word had been spoken ; and , indeed ,

但 作为 然而 不 单词 有 到过 说 ; 和 , 的确 ,

但至今仍未有人开口；而且，事实上，

['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [hæd; həd] [biːn] [ˌintə'dikt, 'intədikt][baɪ][ðə; ði] [stɜːn] ['fɑːðə(r)] .

even an exchange of letters had been interdicted by the stern father .

甚至 一个 交换 的 信件 有 到过 被禁止 经过 这 船尾 父亲 .

就连书信往来也被严厉的父亲禁止了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [les] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] [pɑːst][jɪə(r)] ,

The young man had thought of her less than usual this past year ,

这 年轻的 男人 有 想法 的 她 较少的 比 通常 这 过去的 年 ,

过去一年，这个年轻人想起她的次数比往常要少。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['stʌdi] .

but had excused himself on the ground of absorbing study .

但 有 已原谅 他自己 在 这 地面 的 吸收 学习 .

但他以正在专心学习为由推辞了。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] , ['əʊnli][wʌn] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði]

Of his old companions , only one , a civil engineer , had settled in the

的 他的 老的 同伴 , 仅有的 一 , 一个 民用 工程师 , 有 定居 在 这

[taʊn] .

town .

镇 .

他的老朋友们中，只有一位土木工程师定居在了镇上。

[ðɪs] [gʊd] ['kɒmreɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz]['bætʃələ(r)] ['kwɔːtəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['djʊərɪŋ]

This good comrade insisted upon sharing his bachelor quarters with his friend during

这 好的 同志 坚持 之上 分享 他的 学士 四分之一 和 他的 朋友 期间

[hɪz; ɪz] [steɪ] .

his stay .

他的 停留 .

这位好同志坚持在逗留期间与朋友共用单身公寓。

[ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['njuːli] - [fledʒd] ['dɒktə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [treɪn]

They met at the station , the newly - fledged doctor arriving by an evening train

他们 遇见 在 这 车站 , 这 新 - 羽翼丰满 医生 抵达 经过 一个 晚上 火车

;

;

;

他们在车站相遇，这位刚入行的医生乘坐晚班火车抵达；

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] ['wɪðə(r)] [ðeɪ]

and midnight found them still exchanging experiences at the café whither they

和 午夜 成立 他们 仍然 交换 经历 在 这 咖啡店 往哪里去 他们

[hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

had gone for supper .

有 已消失 为了 晚餐 .

午夜时分，他们仍在去吃晚饭的咖啡馆里交流彼此的经历。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['fɪlɪp] , " [sed] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

" You are awaited with impatience , Philip , " said the engineer .

" 你 是 等待中 和 不耐烦 , 菲利普 , " 说 这 工程师 .

“菲利普，大家都在焦急地等着你，”工程师说道。

" [pə'pɑː] - [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [jɔː'self]

" Papa Stadtrath asked me yesterday whether you did not intend to display yourself

" 爸爸 - 问 我 昨天 无论 你 做过 不是 打算 到 展示 你自己

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['splendə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['ɑːnərz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] .

in the full splendor of your new honors to your native town .

在 这 满的 辉煌 的 你的 新的 荣誉 到 你的 本国的 镇 .

“昨天，斯塔德特拉斯爸爸问我，你是否打算以你新获得的荣誉的全部光辉向你的家乡展示自己。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'veɪsɪvli] .

I answered evasively .

我 回答 闪烁其词 .

我含糊其辞地回答。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ək'sept] [en'geɪdʒmənts] [æt; ət][wʌns] ,

You ought not to accept engagements at once ,

你 应该 不是 到 接受 订婚 在 一次 ,

你不应该立刻接受订婚，

[bʌt; bət] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][rest] .
but devote the first two or three days to rest .
但 奉献 这 第一的 二 或者 三 天 到 休息 .

但头两三天要用来休息。

[fɔː(r); fə(r)] , ['lɪs(ə)n] !
For , listen !
为了 , 听 !

听着！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ; [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
You are looking pale and nervous ; the fatigues of your examination
你 是 寻找 苍白 和 紧张的 ; 这 疲劳 的 你的 考试
[ʃəʊ] ['pleɪnli] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
show plainly upon your face .
展示 显然 之上 你的 脸 .

你脸色苍白，神情紧张；考试的疲惫明显写在你的脸上。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [kən'dɪʃn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [æz; əz]
" That he had judged correctly of his friend's condition became evident as
" 那 他 有 评判 正确 的 他的 朋友们 状况 成为 明显 作为
[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kæ'feɪ] .
soon as they left the café .
很快 作为 他们 左边 这 咖啡店 .

"他朋友的病情判断正确，这一点在他们离开咖啡馆后立刻就显而易见了。"

[ðeɪ] [hæd; həd][dræŋk][bʌt; bət] ['laɪtli] ; [jet] , [də'rektli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
They had drank but lightly ; yet , directly the young doctor found himself in the
他们 有 喝 但 轻轻 ; 然而 , 直接地 这 年轻的 医生 成立 他自己 在 这
['əʊpən][eə(r)] ,
open air ,
打开 空气 ,

他们只是小酌了几杯；然而，这位年轻的医生很快就发现自己置身于户外。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] , [hiː; hi] [gruː] [ʌn'stedi] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ]
his head swam , he grew unsteady on his feet and began to talk so
他的 头 游泳 , 他 生长 不稳定 在 他的 脚 和 开始 到 讲话 所以
['bɔɪstərəsli] ,
boisterously ,
喧闹地 ,

他头晕目眩，站立不稳，开始大声喧哗。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
swinging his walking - stick against the windows as they went along , that his
摇摆 他的 步行 - 戳 反对 这 视窗 作为 他们 去 沿着 , 那 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他们一路走着，他的朋友一边挥舞着拐杖敲打着窗户，

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['fɪlɪp] [mait] [miːt] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm'self] [ə'njuː] [ɪn] [ðɪs]
fearing that Philip might meet some acquaintance and introduce himself anew in this
害怕 那 菲利普 可能 见面 一些 熟人 和 介绍 他自己 重新 在 这
[dɪs'greɪsfl] ['fæʃ(ə)n] ,
disgraceful fashion ,
可耻 时尚 ,

他担心菲利普可能会遇到某个熟人，并以这种有失体面的方式再次自我介绍。

[tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [həʊm] , [θruː] [gəʊst] [leɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv]
took a roundabout way home , through Ghost Lane , where they were sure of
采取 一个 迂回 方式 家 , 通过 鬼 车道 , 在哪里 他们 是 当然 的
['biːɪŋ] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
being unobserved .
存在 未被观察到的 .

他们绕道幽灵巷回家，确信在那里不会被人发现。

['lɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] ['paɪlətɪd] [hɪm] [ə'lɒŋ] ,
Locking his arm in that of his friend , he piloted him along ,
锁定 他的 手臂 在 那 的 他的 朋友 , 他 试飞 他 沿着 ,

他挽着朋友的胳膊，载着他继续前行。

['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] ['haʊzɪz] , [pɑːst] [ðə; ði] " [gʊd] ['ʃepəd] , "
keeping in the shadow of the aristocratic houses , past the " Good Shepherd , "
保持 在 这 阴影 的 这 贵族 房屋 , 过去的 这 " 好的 牧羊人 , "

在贵族府邸的阴影下，穿过"好牧人"酒吧

" ['noʊəz] [dʌv] ,
" Noah's Dove ,
" 诺亚的 鸽子 ,

"诺亚的鸽子，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] " [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʃærən] ,
" and the " Rose of Sharon ,
" 和 这 " 玫瑰 的 莎伦 ,

以及"沙仑玫瑰"，

" [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [huːz] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊz] [nəʊ] [lait]
" in which no sound was heard and from whose grated windows no light
" 在 哪个 不 声音 曾是 听到 和 从 谁 磨碎的 视窗 不 光
[ʃɒn] [fɔːθ] .
shone forth .
闪耀 前进 .

"里面寂静无声，没有一丝光线从装有铁栅栏的窗户透出来。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['tɒməs] ,
They had just reached the house of " The Unbelieving Thomas ,
他们 有 只是 达到 这 房子 的 " 这 不信者 托马斯 ,

他们刚刚到达"不信的托马斯"的家，

" [wen] [ðə; ði] ['raɪətəs] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] ,
" when the riotous young man stood suddenly still ,
" 什么时候 这 暴乱的 年轻的 男人 站立 突然 仍然 ,

"当那个喧闹的年轻人突然安静下来时，

[ʃʊk] [hɪm'self] [luːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['dʒestʃə(r)] ,
shook himself loose from his friend by a violent gesture ,
摇晃 他自己 松动的 从 他的 朋友 经过 一个 暴力 手势 ,

他猛地用一种粗暴的方式甩开了和朋友的距离。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ɔːl] [ðə; ði] ['spuːki] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and declared that he was ready to challenge all the spooky spirits of the
和 声明 那 他 曾是 准备好 到 挑战 全部 这 幽灵般的 烈酒 的 这
[leɪn] - - [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ,
lane - - which he now ,
车道 - - 哪个 他 现在 ,

并宣称他已准备好挑战这条小巷里所有阴森恐怖的幽灵——而他现在，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ['rekəg'naɪzd] .
for the first time , recognized .
为了 这 第一的 时间 , 认可 .

首次获得认可。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [tɪl] [ðeɪ]
He proposed to thrust them through with the weapons of science till they
他 建议的 到 推力 他们 通过 和 这 武器 的 科学 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnebjələs] [ˈnʌθɪŋnəs] [wens] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈbɔːldɪst]
were frightened back into the nebulous nothingness whence only the baldest
是 害怕 后退 进入 这 模糊的 虚无 何处 仅有的 这 最秃的
[ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kriːp] [fɔːθ] .
superstition had suffered them to creep forth .
迷信 有 遭受 他们 到 潜行者 前进 .

他提议用科学武器将他们彻底消灭，直到他们被吓得退回到虚无缥缈的虚无之中，而正是最愚昧的迷信才让他们从那里爬了出来。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ʃeɪm] ,
This should be his first service to his native town , which , to its own shame ,
这 应该 是 他的 第一的 服务 到 他的 本国的 镇 , 哪个 , 到 它是自己的 耻辱 ,

这应该是他为家乡做的第一件事，而他的家乡却为此感到羞愧。

[hæd; həd] [ˈtɒləreɪtɪd] [ðɪs] [ˈrelɪk][ɒv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [ˈdɑːknəs] , [ɔː(r)] [wɜːs] , [ɒv; əv][ˌmedɪˈiːvəlɪzəm] , [hɪə(r)]
had tolerated this relic of Egyptian darkness , or worse , of Medievalism , here
有 容忍 这 遗迹 的 埃及人 黑暗 , 或者 更糟 , 的 中世纪主义 , 这里
[ɪn][ɪts] [mɪdst] ,
in its midst ,
在 它是 中间 ,

竟然容忍了这件埃及黑暗的遗迹，或者更糟，中世纪的遗迹，就在这里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
at the end of the nineteenth century .
在 这 结尾 的 这 第十九 世纪 .

十九世纪末。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [ˈætɪtjuːd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
He struck a defiant attitude on the sidewalk ,
他 击 一个 桀骜不驯 态度 在 这 人行道 ,

他在人行道上摆出一副挑衅的姿态。

[waɪl] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [hiː; hi] [ˈbrændiʃ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [əˈgenst] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈgəʊstli] [əˈpəʊnənts] [ænd; ənd]
while with one arm he brandished his stick against possible ghostly opponents and
尽管 和 一 手臂 他 挥舞 他的 戳 反对 可能的 幽灵般的 对手 和
[wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hiː; hi] [ˈwɔːdɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [frend] .
with the other he warded off his friend .
和 这 其他 他 监护 离开 他的 朋友 .

他一手挥舞着棍子，抵御可能出现的幽灵对手，另一手则用来抵挡他的朋友。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [fel] [əˈgenst] [ðə; ði] [haʊs] ,
In this way he lost his balance and fell against the house ,
在 这 方式 他 丢失的 他的 平衡 和 跌倒 反对 这 房子 ,

就这样，他失去平衡，摔倒在房子上。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ˈfɔːsəbli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst] [ðæt] [ə; eɪ]
striking his head so forcibly upon the sharp edge of the door - post that a
引人注目 他的 头 所以 强制 之上 这 锋利的 边缘 的 这 门 - 邮政 那 一个
[lɑːdʒ] [dʒet][ɒv; əv] [blʌd] [spɜːt] [ˈɪnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈtemp(ə)l] .
large jet of blood spurted instantly from the wounded temple .
大的 喷射 的 血 喷涌而出 即刻 从 这 受伤 寺庙 .

他的头部猛地撞在门柱的尖锐边缘上，鲜血瞬间从受伤的太阳穴喷涌而出。

[ɪn] [greɪt] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [frend] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [wuːnd]
In great consternation his friend attempted to raise him and staunch the wound
在 伟大的 惊愕 他的 朋友 尝试过 到 增加 他 和 坚定 这 伤口
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
with his handkerchief ,
和 他的 手帕 ,

他的朋友惊慌失措地试图扶起他，并用手帕止住伤口。

[waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈlaʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
while he called loudly for help .
尽管 他 称为 高声 为了 帮助 .

他大声呼救。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [ˈefət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [səkˈsesf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In this last effort he was finally successful , for the narrow window of the
在 这 最后的 努力 他 曾是 最后 成功的 , 为了 这 狭窄的 窗户 的 这
[ˈpɔːrtərz] [ruːm] ,
porter's room ,
搬运工 房间 ,

在最后一次尝试中，他终于成功了，因为门房房间的狭窄窗户……

[dəˈrektli] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] , [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˈəʊpən] .
directly over their heads , was flung open .
直接地 超过 他们的 头部 , 曾是 扔 打开 .

在他们头顶正上方，大门被猛地打开了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈventsəl] [kɑːspəθ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
In a few words the engineer explained to Wenzel Kospoth what had happened .
在 一个 很少 字 这 工程师 解释 到 温泽尔 科斯波特 什么 有 发生 .

工程师用寥寥数语向温泽尔·科斯波特解释了事情经过。

[wen] [ðə; ði] [ˈtrʌsti] [bəʊˈhiːmiən] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wuːnd] [baɪ] [ðə; ði] [lait]
When the trusty Bohemian opened the door and saw the wound by the light
什么时候 这 可靠 波西米亚 打开 这 门 和 锯 这 伤口 经过 这 光
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkænd(ə)l] ,
of his candle ,
的 他的 蜡烛 ,

当那位忠诚的波西米亚人打开门，借着烛光看到伤口时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
he shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈbliːdɪŋ] [ðʌs] [prəˈfjuːsli] , [tuː; tə]
It would be impossible to convey the young man , bleeding thus profusely , to
它 会 是 不可能的 到 传达 这 年轻的 男人 , 出血 因此 大量地 , 到
[hɪz; ɪz] [həʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

不可能将这个浑身是血的年轻人送回家。

[wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [tɔːk] .
without giving occasion for much talk .
没有 给予 场合 为了 很多 讲话 .

无需过多讨论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌfi] [ʃɒp] ;
There was no comfortable place for him in his stuffy shop ;
那里 曾是 不 舒服的 地方 为了 他 在 他的 闷 店铺 ;

在他那间闷热的店铺里，没有一个让他感到舒服的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [kɔːt] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [wɒz; wəz]
but it happened that in the rear court lived a friend of his who was
但 它 发生 那 在 这 后部 法庭 居住地 一个 朋友 的 他的 WHO 曾是

[skɪld] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
skilled in such matters ,
熟练 在 这样的 事情 ,

但恰巧后院住着他的一位朋友，这位朋友精通此类事务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]
and they would carry the gentleman to her without arousing the
和 他们 会 携带 这 绅士 到 她 没有 唤起 这

['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

他们会把这位先生送到她那里，而不会惊动附近的邻居。

[nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
No sooner said than done .
不 很快 说 比 完毕 .

说到做到。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] ,
As they crossed the court with their heavy burden ,
作为 他们 交叉 这 法庭 和 他们的 重的 负担 ,

他们背负着沉重的负担穿过球场时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [fraʊ] - ['wɪndəʊz] ,
they saw a light shining out of Frau Cordula's windows ,
他们 锯 一个 光 灼灼 出去 的 弗劳 - 视窗 ,

他们看到科尔杜拉夫人的窗户里透出光亮，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblərz] [kɔːl] .
one of which was opened in answer to the cobbler's call .
一 的 哪个 曾是 打开 在 回答 到 这 鞋匠的 称呼 .

其中一家店是应鞋匠的召唤而开的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [in'kwaiə] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][guːnduːlə] ,
But the voice which inquired what was the matter was that of Gundula ,
但 这 嗓音 哪个 询问 什么 曾是 这 事情 曾是 那 的 贡杜拉 ,

但询问发生了什么事的声音却是贡杜拉的声音。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['bizi] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ]
who was still awake and busied in finishing off some work for the morrow
WHO 曾是 仍然 醒 和 忙碌 在 精加工 离开 一些 工作 为了 这 明天

.
.
.

他当时还醒着，正忙着完成明天要做的事情。

['lɜːnɪŋ] [wɒt] [sə'mærɪtən] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ə'pɪəd]
Learning what Samaritan service was required of them , she quickly appeared
学习 什么 撒玛利亚人 服务 曾是 必需的 的 他们 , 她 迅速地 出现

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
at the door below ,
在 这 门 以下 ,

得知他们需要提供什么样的善行后，她立刻出现在楼下的门口。

[klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] ['terə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
clasping her hands in terror as she saw the blood streaming from the
紧握 她 双手 在 恐怖 作为 她 锯 这 血 流媒体 从 这

[jʌŋ] [mænz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
young man's forehead .
年轻的 男人的 前额 .

她惊恐地双手紧握，看到鲜血从年轻人的额头上汩汩流出。

[ðə; ði] ['əʊldə] ['wʊmən] , [tuː] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nt]
The older woman , too , was not a little disturbed when they laid her patient
这 老 女士 , 也 , 曾是 不是 一个 小的 不安 什么时候 他们 铺设 她 病人

[daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
down before her ;
向下 前 她 ;

当他们把病人放在她面前时，那位年长的妇女也感到十分不安；

[bʌt; bət] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]
but retaining her presence of mind , she directed her daughter to
但 保留 她 在场 的 头脑 , 她 指导 她 女儿 到

[fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [ɒv; əv] ['remədiz] .
fetch her box of remedies .
拿来 她 盒子 的 补救措施 .

但她保持着冷静，吩咐女儿去拿她的药盒。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lz] ; [ðen] , [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [klenzd]
Out of this she took the necessary articles ; then , with fresh water she cleansed
出去 的 这 她 采取 这 必要的 文章 ; 然后 , 和 新鲜的 水 她 已清洗

[ðə; ði] [wuːnd] ,
the wound ,
这 伤口 ,

她从中取出所需物品，然后用清水清洗了伤口。

[wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] , [hæd; həd] [nɒt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [bəʊn] , [prest] [ðə; ði] ['dʒægɪd] ['edʒɪz] ['fɜːmli]
which , fortunately , had not penetrated the bone , pressed the jagged edges firmly
哪个 , 幸运的是 , 有 不是 渗透 这 骨 , 按下 这 锯齿状 边缘 牢牢

[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

幸运的是，它没有刺穿骨头，而是将参差不齐的边缘紧紧地压在一起。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , ['fɪnɪʃɪŋ] [baɪ] ['baɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft]
and closed them with a needle and thread , finishing by binding a soft
和 关闭 他们 和 一个 针 和 线 , 精加工 经过 结合 一个 柔软的

['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
bandage over the forehead .
绷带 超过 这 前额 .

然后用针线将伤口缝合，最后在额头上包扎一块柔软的绷带。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] ,
During these proceedings the patient had not once regained consciousness ,
期间 这些 诉讼程序 这 病人 有 不是 一次 恢复 意识 ,

在此期间，患者始终没有恢复意识。

[bʌt; bət] [leɪ] ['bəʊlstəd] [ʌp] [wɪð] [tuː] ['piləuz] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] ['səʊfə] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
but lay bolstered up with two pillows on an old sofa in the living - room .
但 躺 加强 向上 和 二 枕头 在 一个 老的 沙发 在 这 活的 - 房间 .

但他却躺在客厅里一张旧沙发上，用两个枕头垫高了身体。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hɔbl] [ə'baʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['krʌtʃɪz] ,
The woman hobbled about on her two crutches ,
这 女士 跛行 关于 在 她 二 拐杖 ,

女人拄着两根拐杖蹒跚而行。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'plaɪd] ['kuːlɪŋ] ['bændɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [braʊ] .
and from time to time applied cooling bandages to the heated brow .
和 从 时间 到 时间 应用 冷却 绷带 到 这 加热 眉头 .

并不时地在发热的额头上敷上冷却绷带。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , - - [ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [hiːl] [ɪn]
She assured the two men there was no danger , - - the wound would heal in
她 保证 这 二 男人 那里 曾是 不 危险 , - - 这 伤口 会 愈合 在
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .

她向两人保证没有危险，伤口几天后就会愈合。

[ðə; ði] [frend] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [suː'pɜːfluəs] ; [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]
The friend saw that he was in fact superfluous ; and recognizing the skill of
这 朋友 锯 那 他 曾是 在 事实 多余 ; 和 识别 这 技能 的
[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,
the good woman ,
这 好的 女士 ,

朋友意识到自己其实是多余的；并且认识到这位善良女士的才能，

[hiː; hi] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hɑːtfelt]
he renounced his intention of watching during the night , and with heartfelt
他 放弃 他的 意图 的 观看 期间 这 夜晚 , 和 和 衷心
[θæŋks] , [wɪð'druː] [wɪð] ['ventsəl] [kɑːspəθ] .
thanks , withdrew with Wenzel Kospoth .
谢谢 , 退出 和 温泽尔 科斯波特 .

他放弃了夜间守夜的打算，并由衷地感谢了温泽尔·科斯波特，然后离开了。

['nɔɪzləsli] [æz; əz] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,
Noiselessly as all this had taken place ,
无声 作为 全部 这 有 已采取 地方 ,

这一切都悄无声息地发生了。

[jet] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['muːvmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊtʃmənz] ['lɒdʒɪŋz] [hæd; həd] [nɒt]
yet the whispers and hurried movements in the coachman's lodgings had not
然而 这 低语 和 慌忙 移动 在 这 马车夫的 住宿 有 不是
[feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [faɪn] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [her] ['haɪnrɪk] ['mʏlər] ,
failed to reach the fine ear of Herr Heinrich Müller ,
失败的 到 抵达 这 美好的 耳朵 的 先生 海因里希 穆勒 ,

然而，马车夫住所里的窃窃私语和匆忙的举动，还是传到了海因里希·穆勒先生的耳朵里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm] .
and to awaken him .
和 到 觉醒 他 .

并唤醒他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] [guːnduːlə] ,
In his dreams his thoughts had been continually with Gundula ,
在 他的 梦境 他的 想法 有 到过 持续 和 贡杜拉 ,

在梦中，他的思绪总是与贡杜拉在一起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'læʃ] ,
and he could not rest in his calash ,
和 他 可以 不是 休息 在 他的 卡拉什 ,

他坐在马车里也无法安宁。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [niːdz] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌæsɪ'djuːəti] [wɪð]
but must needs peep through the window and witness the assiduity with
但 必须 需求 窥视 通过 这 窗户 和 证人 这 勤奋 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .
which she attended the wounded man .
哪个 她 参加 这 受伤 男人 .

但必须透过窗户偷看，才能看到她是如何尽心尽力地照顾受伤的男人的。

['dʒəʊhæn]['gruːbər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
Johann Gruber , in his chest in the corner ,
约翰 格鲁伯 , 在 他的 胸部 在 这 角落 ,

约翰·格鲁伯，在他的胸膛里，在角落里，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃə(r)][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] ['gəʊstli]
would have had no inkling of the adventure had not his ghostly
会 有 有 不 暗示 的 这 冒险 有 不是 他的 幽灵般的
[kəm'pænjən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] ,
companion returned to the coach - house ,
伴侣 返回 到 这 教练 - 房子 ,

如果不是他那幽灵般的同伴回到马车房，他根本不会察觉到这场冒险。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [ə'gen] [stɪl] , [ænd; ənd] ['ventɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [reɪdʒ][ɪn] [,impri'keiʃən] [ə'pɒn][ɔːl]
when all was again still , and vented his jealous rage in imprecations upon all
什么时候 全部 曾是 再次 仍然 , 和 通风 他的 嫉妒的 愤怒 在 诅咒 之上 全部
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
the living .
这 活的 .

当一切再次归于平静时，他向所有活着的人发泄了嫉妒的怒火，诅咒他们。

[ðə; ði] [heit] [bəʊ'hiːmiən]['swɪndlə(r)][hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['beɪsli] [kə'naɪvɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]
The hated Bohemian swindler he accused of basely conniving to provide a
这 憎恨 波西米亚 骗子 他 被告 的 卑鄙地 阴险狡诈 到 提供 一个
['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
settlement for the daughter of his friend ;
沉降 为了 这 女儿 的 他的 朋友 ;

他指控那个令人憎恶的波西米亚骗子卑鄙地串谋，为他朋友的女儿提供和解方案；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['trɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ]
and of tripping up the young man in front of his door that the old witch
和 的 绊倒 向上 这 年轻的 男人 在 正面 的 他的 门 那 这 老的 巫婆
[mait] [kjʊə(r)][hɪm] ,
might cure him ,
可能 治愈 他 ,

并绊倒门口的年轻人，好让老巫婆治好他的病。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [tɜːn] , [aʊt][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
and her patient in turn , out of gratitude , pay his court to the girl .
和 她 病人 在 转动 , 出去 的 感激 , 支付 他的 法庭 到 这 女孩 .

而她的病人，出于感激之情，也对这位女孩表示了好感。

['dʒəʊhæn]['gruːbər] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][træŋ'kwɪləti] ,
Johann Gruber listened to all this with the utmost tranquility ,
约翰 格鲁伯 听着 到 全部 这 和 这 极致 宁静 ,

约翰·格鲁伯平静地听着这一切。

[ænd; ənd] [jɔːn] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm] ,
and yawned so loudly that his colleague turned upon him ,
和 打哈欠 所以 高声 那 他的 同事 转向 之上 他 ,

他打了个响亮的哈欠，以至于同事都转过头来看着他。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɒrəld] [ænd; ənd] [həːl] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
and after they had quarreled and hurled bitter words at each other
和 后 他们 有 争吵 和 投掷 苦的 字 在 每个 其他
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

他们争吵了一阵，互相恶语相向之后，

[ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .
they fell asleep again from sheer exhaustion .
他们 跌倒 睡着了 再次 从 透明 疲惫 .

他们因为筋疲力尽而再次睡着了。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'wəʊk] .
Late in the morning the doctor awoke .
晚的 在 这 早晨 这 医生 醒来 .

上午晚些时候，医生醒了。

[wen] [hiː; hi] [ʌn'kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
When he unclosed his heavy eyelids and found himself lying upon a strange ,
什么时候 他 未关闭 他的 重的 眼睑 和 成立 他自己 说谎 之上 一个 奇怪的 ,

当他睁开沉重的眼皮，发现自己躺在一个陌生的物体上时，

[pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [kaʊtʃ] , [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ruːm] , [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'liːvd] [hɪm'self]
poor sort of couch , in an unfamiliar room , he at first believed himself
贫穷的 种类 的 长椅 , 在 一个 陌生 房间 , 他 在 第一的 相信 他自己
[tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] ['driːmɪŋ] .
to be still dreaming .
到 是 仍然 做梦 .

一张简陋的沙发，在一个陌生的房间里，他起初以为自己还在做梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在鬼魂出没的时刻。(At the Ghost Hour.)

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi] [ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] , [ləʊ] [ruːm] , [səʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] ['fɜːnɪʃt] ?
How came he in this large , low room , so poorly furnished ?
如何 来了 他 在 这 大的 , 低的 房间 , 所以 差 提供 ?

他怎么会出现在这个又大又低矮、家具又简陋的房间里呢?

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔɪl] - ['krəʊməʊz] - - [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪnɪtʃ] - [griːn] ['lændskeɪp] ,
On the wall were two oil - chromos - - a portrait of the Emperor and a spinach - green landscape ,
在 这 墙 是 二 油 - 染色体 - - 一个 肖像 的 这 皇帝 和 一个 菠菜 - 绿色的 景观 ,

墙上挂着两幅油画——一幅是皇帝的肖像，另一幅是菠菜绿色的山水画。

- - [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['klɒzɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [wɪg] - [blɒk] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [red] [tʃiːks] ,
- - upon the corner closet stood a wig - block with flaming red cheeks ,
- - 之上 这 角落 壁橱 站立 一个 假发 - 堵塞 和 炽盛 红色的 脸颊 ,

角落的壁橱上摆放着一个假发架，它的脸颊鲜红如火。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [tʃest] , ['peɪntɪd] [bluː] , [wɪð] [waɪt] ['tjʊləp] !
and not far off was a peasant's chest , painted blue , with white tulips !
和 不是 远的 离开 曾是 一个 农民的 胸部 , 绘 蓝色的 , 和 白色的 郁金香 !

不远处有一个农夫的箱子，漆成蓝色，上面画着白色的郁金香!

[ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] !
This surely could not be the bachelor lodgings of his friend !
这 一定 可以 不是 是 这 学士 住宿 的 他的 朋友 !

这肯定不是他朋友的单身公寓!

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] ?
And where was his friend ?
和 在哪里 曾是 他的 朋友 ?

他的朋友在哪里?

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] ['hevinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
While he was puzzling himself about the matter , he felt a dull heaviness in his head ,
尽管 他 曾是 令人费解 他自己 关于 这 事情 , 他 毛毡 一个 乏味的 沉重 在 他的 头 ,

他正苦思冥想此事时，感到头部一阵沉重。

[ænd; ənd] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['templz] .
and pain in his temples .
和 疼痛 在 他的 寺庙 .

他太阳穴疼痛。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [spɒt] ,
Mechanically he raised his hand to touch the aching spot ,
机械地 他 提高 他的 手 到 触碰 这 疼痛 点 ,

他机械地抬起手，摸了摸疼痛的地方。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [felt] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] - - [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːd]
and to his astonishment felt a bandage - - at the same instant he heard
和 到 他的 惊讶 毛毡 一个 绷带 - - 在 这 相同的 立即的 他 听到
[ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [step] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['krʌtʃɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [beə(r)] ,
a halting step and the tapping of two crutches upon the bare ,
一个 停止 步 和 这 窃听 的 二 拐杖 之上 这 裸 ,

令他惊讶的是，他摸到了一块绷带——就在同一时刻，他听到了一声蹒跚的脚步声，以及两根拐杖敲击着裸露的皮肤的声音。

['skaʊərd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] , [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] ,
scoured floor , and saw before him the little woman who , while he had slept ,
彻底清洗 地面 , 和 锯 前 他 这 小的 女士 WHO , 尽管 他 有 睡着了 ,

他擦洗着地板，看到眼前这个小个子女人，在他睡觉的时候，

[hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['nɔɪzləsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
had been sitting noiselessly at her work by the window .
有 到过 坐着 无声 在 她 工作 经过 这 窗户 .

她一直静静地坐在窗边工作。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [ɪn] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] ,
Now his eyes opened in wonder and his full consciousness returned ,
现在 他的 眼睛 打开 在 想知道 和 他的 满的 意识 返回 ,

他惊奇地睁开了双眼，意识也完全恢复了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒn] [ðə; ði]
while she told him how it was he had claimed their hospitality on the
尽管 她 讲述 他 如何 它 曾是 他 有 声称 他们的 热情好客 在 这
[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .
preceding night .
前 夜晚 .

她告诉他，前一天晚上他是如何要求他们款待她的。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
He listened attentively to the good woman , but made no reply ,
他 听着 认真地 到 这 好的 女士 , 但 制成 不 回复 ,

他认真地听着这位善良妇人的讲述，但没有作任何回应。

['pæsɪvli] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wuːnd] ,
passively allowing her to remove the bandage and inspect the wound ,
被动地 允许 她 到 消除 这 绷带 和 检查 这 伤口 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌsætɪs'fæktəri] ;
which she found satisfactory ;
哪个 她 成立 令人满意的 ;

被动地让她取下绷带并检查伤口，她对伤口情况感到满意；

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [wel] ,
whereupon he declared that he felt quite well ,
于是 他 声明 那 他 毛毡 相当 出色地 ,

于是他宣称自己感觉很好。

[seɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪzinəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['emptinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] ,
save a slight dizziness and a great emptiness of the stomach ,
节省 一个 轻微 头晕 和 一个 伟大的 空虚 的 这 胃 ,

除了轻微的头晕和极度空虚感之外，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['brekfəst] .
which would be relieved by a proper breakfast .
哪个 会 是 松了口气 经过 一个 恰当的 早餐 .

一顿丰盛的早餐就能缓解这种不适。

['mʌðə(r)]['kɔːrdjələ] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
Mother Cordula brought him a glass of water and hastened to her little
母亲 科杜拉 带来 他 一个 玻璃 的 水 和 加快 到 她 小的
[stəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] .
stove to make him as good a cup of coffee as she was able .
火炉 到 制作 他 作为 好的 一个 杯子 的 咖啡 作为 她 曾是 有能力的 .

科杜拉母亲给他端来一杯水，然后赶紧跑到她的小炉子旁，尽力为他煮上一杯好咖啡。

['miːnwaɪl] ['fɪlɪp] [sæt] ['ʌpraɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz]
Meanwhile Philip sat upright among his pillows and asked all manner of questions
同时 菲利普 卫星 直立 之中 他的 枕头 和 问 全部 方式 的 问题
.
.
.

与此同时，菲利普端坐在枕头中间，问了各种各样的问题。

[ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wel] -
A great sense of comfort stole over him in this poor room behind the well -
一个 伟大的 感觉 的 舒适 偷窃 超过 他 在 这 贫穷的 房间 在后面 这 出色地 -
['mendɪd] [bʌt; bət] ['snəʊi] ['kɜːtənz] ,
mended but snowy curtains ,
已修复 但 下雪的 窗帘 ,

在这间简陋的房间里，透过缝补得当但布满积雪的窗帘，他感到无比舒适。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] , ['sensəb(ə)l]['wʊmən] , [huːz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædoʊd]
in the company of this simple , sensible woman , whose features were shadowed
在 这 公司 的 这 简单的 , 明智的 女士 , 谁 特征 是 阴影
[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sɪəriəsnəs] .
by a gentle seriousness .
经过 一个 温和的 严肃 .

与这位朴实、懂事的女士在一起，她的脸上带着一丝温和的严肃。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [keɪm] [ɪn] , ['stepɪŋ] ['laɪtli] [ɒn]
And now the door opened and a young creature came in , stepping lightly on
和 现在 这 门 打开 和 一个 年轻的 生物 来了 在 , 步进 轻轻 在
[hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] ,
her tiptoes ,
她 踮起脚尖 ,

这时，门开了，一个年轻的女孩走了进来，她踮着脚尖，轻盈地走了进来。

['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə]['wʊmən] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
nodding to the older woman and throwing a passing glance at the
点头 到 这 老 女士 和 投掷 一个 通过 瞥一眼 在 这
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

他向那位年长的妇女点了点头，并瞥了一眼那个陌生人。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , " [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæz; həz][dʒʌst] [weɪkt] [ænd; ənd] [wʊd]
" My daughter , " said the mother , " the gentleman has just waked and would
" 我的 女儿 , " 说 这 母亲 , " 这 绅士 有 只是 醒来 和 会
[laɪk][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
like his breakfast .
喜欢 他的 早餐 .

“我的女儿，”母亲说，“这位先生刚起床，想吃早餐。”

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wel] , [θæŋk] [gɒd] !
He is doing well , thank God !
他 是 正在做 出色地 , 感谢 上帝 !

他一切都好，感谢上帝！

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['evriθɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Have you brought everything with you ?
有 你 带来 一切 和 你 ?

你把所有东西都带齐了吗?

" [ðə; ði][gɜːl] , [stɪl] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ə'sent] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt]
" The girl , still quite out of breath , assented , and put down her basket
" 这 女孩 , 仍然 相当 出去 的 气息 , 同意 , 和 放 向下 她 篮子
[ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
upon a chair .
之上 一个 椅子 .

"女孩仍然气喘吁吁，同意了，并将篮子放在椅子上。

['fɪlɪp] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['veəriəs] ['mɑːkɪt] [p'ɜːtʃɪsɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Philip saw that it contained various market purchases much more abundant than they
菲利普 锯 那 它 包含 各种各样的 市场 购买 很多 更多的 丰富 比 他们
[wʊd] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .
would have provided for their own dinner table .
会 有 假如 为了 他们的 自己的 晚餐 桌子 .

菲利普发现里面装着各种各样的市场采购品，数量远远超过他们自己餐桌上所能享用的。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [suːn] [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [pliːzd] [hɪm]
His attention , however , was soon diverted by the young girl , who pleased him
他的 注意力 , 然而 , 曾是 很快 改道 经过 这 年轻的 女孩 , WHO 高兴 他
[ʌn'kɒmənli] [wel] .
uncommonly well .
不寻常地 出色地 .

然而，他的注意力很快就被那个年轻女孩吸引了，她让他非常满意。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] [braʊn] [dres] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] ; [ænd; ənd] ,
She wore a plain brown dress that must have seen long service ; and ,
她 穿着 一个 清楚的 棕色的 裙子 那 必须 有 已见 长的 服务 ; 和 ,

她穿着一件朴素的棕色连衣裙，想必是很久以前穿的；而且，

[æz; əz] [ɪts] ['weərə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dʌn] ['grəʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [piːst] [daʊn] ,
as its wearer had not yet done growing , it had been pieced down ,
作为 它是 佩戴者 有 不是 然而 完毕 生长 , 它 有 到过 拼接 向下 ,

由于佩戴者当时尚未完全长高，这件衣服被拆解成了几块。

[kwaɪt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['æŋklz] [ʃəʊd]
quite regardless of the fashion , though even now the slender ankles showed
相当 不管 的 这 时尚 , 尽管 甚至 现在 这 苗条 脚踝 显示
[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
beneath it .
下面 它 .

尽管当时的时尚潮流并不盛行，但即使是现在，纤细的脚踝仍然从裙子下显露出来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] , [ə; eɪ] [blæk] [strɔː] , [trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [red] ,
She had taken off her hat , a black straw , trimmed with a knot of red ,
她 有 已采取 离开 她 帽子 , 一个 黑色的 稻草 , 修剪过的 和 一个 结 的 红色的 ,

她摘下了帽子，那是一顶黑色草帽，帽檐上系着一个红色的结。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [wɒz; wəz] [freɪmd] [baɪ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [θɪk] , [braʊn]
and her pretty face was framed by an abundance of thick , brown
和 她 漂亮的 脸 曾是 框 经过 一个 丰富 的 厚的 , 棕色的
[breɪdz] ,
braids ,
辫子 ,

她漂亮的脸蛋被一头浓密的棕色辫子衬托着。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [lɒks] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
out of which a little forest of curling locks had escaped over her neck .
出去 的 哪个 一个 小的 森林 的 冰壶 锁 有 逃脱 超过 她 脖子 .

其中一缕缕卷曲的发丝垂落在她的脖颈间，宛如一片小小的森林。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [glɑːns] ,
As she moved noiselessly to and fro , assisting her mother , she avoided meeting the young man's glance ,
作为 她 已搬 无声 到 和 弗 , 协助 她 母亲 , 她 避免 会议 这 年轻的 男人的 瞥一眼 ,

她无声地来回走动，帮着母亲干活，始终避免与那个年轻人对视。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['sɒftli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] ,
and spoke softly , as though in the presence of a very sick person ,
和 辐 轻轻 , 作为 尽管 在 这 在场 的 一个 非常 生病的 人 ,

他轻声细语，仿佛在安慰一位重病患者。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
when she answered her mother's questions about her work .
什么时候 她 回答 她 母亲的 问题 关于 她 工作 .

当她回答母亲关于她工作的问题时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ,
But the most charming thing of all was the way the black eyes ,
但 这 最多 迷人 事物 的 全部 曾是 这 方式 这 黑色的 眼睛 ,

但最迷人的还是那双黑眼睛。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['daʊnkɑːst] , [wʊd] ['əʊpən] ['sʌd(ə)nli] , [dɑːt] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [ə'raʊnd] ,
always a trifle downcast , would open suddenly , dart a swift glance around ,
总是 一个 琐事 沮丧 , 会 打开 突然 , 镖 一个 迅速 瞥一眼 大约 ,

总是略显沮丧，会突然打开门，迅速环顾四周。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [spɑːks] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [drɒp] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] [ə'gen] .
which seemed to break into lightning - like sparks and then suddenly drop their long lashes again .
哪个 似乎 到 休息 进入 闪电 - 喜欢 火花 和 然后 突然 降低 他们的 长的 睫毛 再次 .

它们仿佛迸发出闪电般的火花，然后又突然垂下长长的睫毛。

[twaɪs] ['əʊnli] , [wen] ['fɪlɪp] [daɪ'rektɪd] [sʌm; səm] ['pleɪf(ə)l] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Twice only , when Philip directed some playful remark to her ,
两次 仅有的 , 什么时候 菲利普 指导 一些 顽皮的 评论 到 她 ,

只有两次，当时菲利普对她说了一些玩笑话，

[dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [breɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
did her red lips break into a smile and a dimple appear in her cheek ,
做过 她 红色的 嘴唇 休息 进入 一个 微笑 和 一个 酒窝 出现 在 她 脸颊 ,

她红润的嘴唇扬起一抹微笑，脸颊上也浮现出一个酒窝。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['mɒdɪst] , ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [braʊ] ,
showing that behind that modest , almost childlike brow ,
显示 那 在后面 那 谦虚的 , 几乎 孩子气 眉头 ,

这表明，在那谦逊、近乎稚嫩的眉毛背后，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

was a roguish spirit which was only repressed by the consciousness of

曾是 一个 调皮 精神 哪个 曾是 仅有的 压抑 经过 这 意识 的

[hɜː(r); hə(r)] ['ləʊli] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

her lowly position and by considerations of good breeding .

她 卑微的 位置 和 经过 考虑因素 的 好的 选育 .

她天性顽劣，只是由于自卑的身份和良好的教养才压抑住了这种天性。

[wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌmɪd'deɪ] [miːl] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni]

When the mother and daughter sat down to their midday meal other company

什么时候 这 母亲 和 女儿 卫星 向下 到 他们的 正午 一顿饭 其他 公司

[ə'pɪəd] - - [fɜːst] ,

appeared - - first ,

出现 - - 第一的 ,

母女俩坐下来吃午饭时，又来了其他客人——首先是……

['mɑːstə(r)] [kɑːspəθ] , [ðeə(r)] ['deɪli] [gest] , [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Master Kospoth , their daily guest , then the young engineer .

掌握 科斯波特 , 他们的 日常的 客人 , 然后 这 年轻的 工程师 .

科斯波特大师，他们每天的客人，然后是年轻的工程师。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ;

Both were rejoiced to see such an improvement in the patient ;

两个都 是 欣喜若狂 到 看 这样的 一个 改进 在 这 病人 ;

两人都为病人病情的显著好转感到高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [wɪʃt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'veɪ] ['fɪlɪp] [æt; ət][wʌns]

and the friend wished to procure a carriage and convey Philip at once

和 这 朋友 希望 到 采购 一个 运输 和 传达 菲利普 在 一次

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɒdʒɪŋz] .

to his own lodgings .

到 他的 自己的 住宿 .

这位朋友想弄一辆马车，立刻把菲利普送到他自己的住处。

[fraʊ] ['kɔːrdjələ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

Frau Cordula , however , insisted upon keeping him until the following day .

弗劳 科杜拉 , 然而 , 坚持 之上 保持 他 直到 这 下列的 天 .

然而，科杜拉夫人坚持要把他留到第二天。

[ðə; ði] [wuːnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hiːl] ;

The wound , it is true , had begun to heal ;

这 伤口 , 它 是 真的 , 有 开始 到 愈合 ;

伤口确实已经开始愈合了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [mʌst; məst] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

but she herself must renew the bandage several times ,

但 她 她自己 必须 更新 这 绷带 一些 时代 ,

但她自己必须多次更换绷带。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

and she could not leave her room to visit the patient .

和 她 可以 不是 离开 她 房间 到 访问 这 病人 .

她无法离开房间去探望病人。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [plæn][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'vælɪd][hɪm'self] .

No one was better pleased with this plan than the invalid himself .

不 一 曾是 更好的 高兴 和 这 计划 比 这 无效的 他自己 .

最满意这个方案的莫过于这位病人本人了。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][slept]['betə(r)] , [nɔː(r)][dræŋk]['betə(r)] ['kɒfi] .

He maintained that he had never slept better , nor drank better coffee .

他 维持 那 他 有 绝不 睡着了 更好的 , 也不 喝 更好的 咖啡 .

他坚称自己从未睡得这么好，也从未喝过这么好的咖啡。

[wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [guːnduːlə] ['ɔːlsəʊ] ,
When the men had gone , and Gundula also ,
什么时候 这 男人 有 已消失 ， 和 贡杜拉 还 ，

男人们都走了之后，贡杜拉也走了。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stuːl] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [stʊd] ,
he seated himself upon a little stool by the window where her sewing machine stood ,
他 坐着 他自己 之上 一个 小的 凳子 经过 这 窗户 在哪里 她 缝纫 机器 站立 ，

他坐在窗边的小凳子上，她的缝纫机就放在那里。

[tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] , [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['θɪmbl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,
took up her scissors , stuck her little thimble upon his finger ,
采取 向上 她 剪刀 ， 卡住 她 小的 顶针 之上 他的 手指 ，

她拿起剪刀，把小顶针套在他的手指上，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .
and plunged into a cosy chat with the mother as she sat at the other window with her sewing .
和 暴跌 进入 一个 舒适 聊天 和 这 母亲 作为 她 卫星 在 这 其他 窗户 和 她 缝纫 .

于是，她和坐在另一扇窗户边缝纫的母亲聊了起来。

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;
He drew from her the story of her life ;
他 画 从 她 这 故事 的 她 生活 ；

他从她身上挖掘出了她的人生故事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [lɒt] , [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] ,
and the calm way in which she spoke of her sad lot , the cruelty of her neighbors ,
和 这 冷静的 方式 在 哪个 她 辐 的 她 伤心 很多 ， 这 残酷 的 她 邻居 ，

她平静地讲述着自己的悲惨遭遇和邻居们的残忍，

[ænd; ənd] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
and recompense for those trials which she had found in her child ,
和 补偿 为了 那些 试验 哪个 她 有 成立 在 她 孩子 ，

这是对她在孩子身上所经历的种种磨难的补偿。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['lɪsənə(r)] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ˌvenə'reɪʃn] .
touched the heart of her young listener , and awoke in him a feeling akin to veneration .
感动 这 心 的 她 年轻的 听众 ， 和 醒来 在 他 一个 感觉 类似的 到 崇敬 .

打动了年轻听众的心，唤起了他心中一种近乎崇敬的情感。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [guːnduːlə] [keɪm] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [les] [kən'streɪnd] ,
When at length Gundula came home in the evening , she appeared less constrained ,
什么时候 在 长度 贡杜拉 来了 家 在 这 晚上 ， 她 出现 较少的 受限 ，

晚上，当贡杜拉终于回到家时，她看起来不再那么拘束了。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [hɜːt] [hɪm] ,
and ventured to ask if his wound hurt him ,
和 冒险 到 问 如果 他的 伤口 伤害 他 ，

他试探性地问他的伤口是否疼痛，

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][get][sʌm; səm][aɪs][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] .
or should she get some ice to cool the wrappings .
或者 应该 她 得到 一些 冰 到 凉爽的 这 包装 .

或者她应该拿些冰块来冷却包裹物。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt]['prəʊtest] [i'vəukt] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ]
To this he would not consent , and his gallant protest evoked a slight flush
到 这 他 会 不是 同意 ， 和 他的 英勇 反对 唤起 一个 轻微 冲洗
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
upon her cheek .
之上 她 脸颊 .

他对此并不赞同，他英勇的抗议让她的脸颊泛起了一抹红晕。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [lest] [ɪts] [nɔɪz]
When she wished to move her machine into the adjoining room lest its noise
什么时候 她 希望 到 移动 她 机器 进入 这 相邻的 房间 免得 它是 噪音
[dɪ'stɜːb] [hɪm] ,
disturb him ,
打扰 他 ，

当她想把机器搬到隔壁房间，以免噪音打扰他时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðɪs] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [muːvd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
he would not allow this either , but moved a chair near her ,
他 会 不是 允许 这 任何一个 ， 但 已搬 一个 椅子 靠近 她 ，

他也不肯允许这种情况发生，而是把一把椅子搬到她旁边。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['teɪpə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and watched her taper fingers and the delicate contour of her
和 观看 她 锥形 手指 和 这 精美的 轮廓 的 她
[feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bent]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
face as she bent over her work .
脸 作为 她 弯曲 超过 她 工作 .

看着她弯腰工作时纤细的手指和精致的脸庞轮廓。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ri'mɑːk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['niːdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp]
The mother , however , remarked that her patient needed to go to sleep
这 母亲 ， 然而 ， 评论 那 她 病人 需要 到 去 到 睡觉
['ɜːli] ,
early ,
早期的 ，

然而，这位母亲却说她的病人需要早点睡觉。

[sent] [aʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [drest] [ðə; ði] [wuːnd] ['freʃli] [wɪð] [sælv] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]
sent out the child , dressed the wound freshly with salve , and withdrew to the
发送 出去 这 孩子 ， 穿着 这 伤口 新鲜的 和 药膏 ， 和 退出 到 这
[bæk] [ruːm] .
back room .
后退 房间 .

把孩子打发出去，用药膏重新包扎好伤口，然后退到后面的房间去。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,
Outside , in the court ,
外部 ， 在 这 法庭 ，

在外面，在法庭上，

[ə; eɪ] [lait] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst] - -
a light shadow had been spying in at the window for an hour past - -
一个 光 阴影 有 到过 间谍活动 在 在 这 窗户 为了 一个 小时 过去的 - -
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl][ɒv; əv] ['haɪnrɪk] ['mʏlər] ,
the poor soul of Heinrich Müller ,
这 贫穷的 灵魂 的 海因里希 穆勒 ,

一个小时以来，窗外一直有一道淡淡的影子在窥视——可怜的海因里希·穆勒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rækt] [baɪ][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'triːt]
which was racked by the torments of jealousy , and would not retreat
哪个 曾是 架子 经过 这 折磨 的 妒忌 , 和 会 不是 撤退
[ʌn'tɪl][ðə; ði] [jʌŋ] [peə(r)] ,
until the young pair ,
直到 这 年轻的 一对 ,

它饱受嫉妒的折磨，直到这对年轻男女……才肯罢休。

[huː] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [wʌns][mɔː(r)] .
who evidently enjoyed themselves together , were parted once more .
WHO 显然 享受 他们自己 一起 , 是 分手了 一次 更多的 .

显然他们在一起玩得很开心，但之后又分开了。

[ðæt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
That upon this evening ,
那 之上 这 晚上 ,

就在今晚，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['miːdiəmz] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə]
one of the best mediums pursued his vocation without result and failed to
一 的 这 最好的 媒介 追击 他的 职业 没有 结果 和 失败的 到
[kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['spɪrɪt] ,
call up a single spirit ,
称呼 向上 一个 单身的 精神 ,

一位技艺高超的灵媒苦苦追求他的职业，却一无所获，未能召唤出任何一个亡灵。

[hæd; həd][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɪtʃ] [kept] [ðɪs] [self] - [dɪ'kleəd] ['leɪdi] -
had its natural explanation in the infatuation which kept this self - declared lady -
有 它是 自然的 解释 在 这 痴情 哪个 保留 这 自己 - 声明 女士 -
['kɪlə(r)][ɒv; əv][əʊld][ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt] [meɪd] .
killer of old a watcher at the window of our simple peasant maid .
杀手 的 老的 一个 观察者 在 这 窗户 的 我们的 简单的 农民 女佣 .

这自然可以解释为，这位自称昔日情圣的男子，出于迷恋，一直守候在我们淳朴的农家女仆的窗前。

[ðə; ði] ['melənkəli] [gəʊst] [felt] [nəʊ] [slaɪt] [rɪ'liːf] [wen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪz; ɪz] ['laɪvli]
The melancholy ghost felt no slight relief when upon the following afternoon his lively
这 忧郁 鬼 毛毡 不 轻微 宽慰 什么时候 之上 这 下列的 下午 他的 热闹
['raɪv(ə)l] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [nɜːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd]
rival took leave of his excellent nurse and her daughter and departed
竞争对手 采取 离开 的 他的 出色的 护士 和 她 女儿 和 已离开
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
for the home of his friend .
为了 这 家 的 他的 朋友 .

第二天下午，当他活泼的对手告别了他优秀的保姆和她的女儿，前往他朋友的家时，忧郁的幽灵并没有感到丝毫的解脱。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,
But the joy was of short duration ; for the next evening ,
但 这 喜悦 曾是 的 短的 期间 ; 为了 这 下一个 晚上 ,

但这份喜悦转瞬即逝；因为到了第二天晚上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌnəb'zɜːvd] [tuː; tə]
as soon as the darkness would allow him to take his way unobserved to
作为 很快 作为 这 黑暗 会 允许 他 到 拿 他的 方式 未被观察到的 到
[gəʊst] [leɪn] ,
Ghost Lane ,
鬼 车道 ,

一旦夜幕降临，他就能悄悄地前往幽灵巷。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [fraʊ] - [haʊs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [drest]
the young doctor appeared at Frau Cordula's house to have his wound dressed
这 年轻的 医生 出现 在 弗劳 - 房子 到 有 他的 伤口 穿着
.
.
.

这位年轻的医生来到科杜拉夫人家，请她帮忙包扎伤口。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [stɪtʃis] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ,
This time the stitches were removed ,
这 时间 这 针脚 是 已移除 ,

这次拆线了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['bɔːlsəm] .
and a plaster was applied over the cloth with the healing balsam .
和 一个 石膏 曾是 应用 超过 这 布 和 这 康复 香脂 .

然后在涂有药膏的布上贴上膏药。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌkɔːnju'kəʊpiə] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd]
He had brought a large cornucopia containing a variety of fruits and
他 有 带来 一个 大的 丰饶角 包含 一个 种类 的 水果 和
[kən'fekʃnz] ,
confections ,
糖果 ,

他带来了一个装满各种水果和糖果的大聚宝盆，

[æt; ət] [wɪtʃ] - [kən'sent] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
at which Gundelchen consented to nibble , after much persuasion .
在 哪个 - 同意 到 蚕食 , 后 很多 劝说 .

经过一番劝说，Gundelchen 终于同意尝一口。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [θɔːd] [kəm'pliːtli] ,
She had now thawed completely ,
她 有 现在 解冻 完全地 ,

她现在已经完全解冻了。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [lɑːf] [frɒm; frəm] ['gɜːlɪʃ] [lɪps]
and Philip thought he had never heard a prettier laugh from girlish lips
和 菲利普 想法 他 有 绝不 听到 一个 更漂亮 笑 从 少女 嘴唇
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stjuːd(ə)nt] [præŋks] .
than that which greeted the recital of his student pranks .
比 那 哪个 问候 这 独奏会 的 他的 学生 恶作剧 .

菲利普心想，他从未听过比女孩们在听他讲述学生恶作剧时发出的笑声更甜美的笑声。

[wen] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [tɜːn] , - [tʊk] [pɑːt]
When , at times , the conversation took a more serious turn , Gundelchen took part
什么时候 , 在 时代 , 这 对话 采取 一个 更多的 严肃的 转动 , - 采取 部分
['ʃaɪli] ,
shyly ,
害羞地 ,

有时，当谈话转向更严肃的话题时，贡德尔琴会害羞地参与其中。

['ɑːskɪŋ] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sensəb(ə)l] ['kwestʃənz] .
asking any number of sensible questions .
问 任何 数字 的 明智的 问题 .

问了很多合理的问题。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋz] .
And so it went on the following evenings .
和 所以 它 去 在 这 下列的 晚上 .

接下来的几个晚上，情况依然如此。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [keɪm] , [tuː] ,
Sometimes the engineer came , too ,
有时 这 工程师 来了 , 也 ,

有时工程师也会来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊli] [ə'pɑːtmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [fə'gɒt] [ðə; ði]
and in the lowly apartment there was such good cheer that they all forgot the
和 在 这 卑微的 公寓 那里 曾是 这样的 好的 欢呼 那 他们 全部 忘了 这
['aʊə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [baɪ] ['mɑːstə(r)] [kɑːspəθ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt]
hour and had to be reminded by Master Kospoth that they must not
小时 和 有 到 是 提醒 经过 掌握 科斯波特 那 他们 必须 不是
[ˌəʊvə'step] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] .
overstep the time for closing the great door .
超越 这 时间 为了 结束 这 伟大的 门 .

在这间简陋的公寓里，人们欢声笑语，以至于都忘记了时间，科斯波特先生不得不提醒他们不要超过关上大门的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'ləʊn] [huː] [faʊnd] [ðiːz] ['iːvnɪŋ] [tʃæts] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ;
It was not the young people alone who found these evening chats enjoyable ;
它 曾是 不是 这 年轻的 人们 独自的 WHO 成立 这些 晚上 聊天 令人愉悦 ;

不仅是年轻人觉得这些晚间聊天很有趣；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fraʊ] ['kɔːrdjələ] [æz; əz] [wel] ,
it was good for Frau Cordula as well ,
它 曾是 好的 为了 弗劳 科杜拉 作为 出色地 ,

这对科杜拉夫人也有好处。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,
to see a bit of life around her once more ,
到 看 一个 少量 的 生活 大约 她 一次 更多的 ,

再次看到周围有生命迹象，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] .
and to be able to converse with intelligent people .
和 到 是 有能力的 到 交谈 和 聪明的 人们 .

并且能够与聪明人交谈。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn]
Still , she could not disguise the fact that a strange alteration had come upon
仍然 , 她 可以 不是 伪装 这 事实 那 一个 奇怪的 改造 有 来 之上
[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ;
her child ;
她 孩子 ;

然而，她无法掩饰孩子身上发生的奇怪变化；

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [æb'stræktɪdli] [ɔːl] [deɪ] ,
she went about abstractedly all day ,
她 去 关于 抽象地 全部 天 ,

她整天心不在焉，心不在焉的。

[ænd; ənd]['əʊnli][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - [taɪm] ['merimənt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [ə'gen]
and only regained her old - time merriment in the evening to fall again
和 仅有的 恢复 她 老的 - 时间 欢乐 在 这 晚上 到 落下 再次
['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
into a reverie when she was alone with her mother .
进入 一个 遐想 什么时候 她 曾是 独自的 和 她 母亲 .

只有到了晚上，当她独自和母亲在一起时，她才会恢复往日的快乐，然后再次陷入沉思。

[ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [glæd] [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)]
The wise woman was accordingly glad when one evening she could inform her
这 明智的 女士 曾是 因此 高兴的 什么时候 一 晚上 她 可以 通知 她
['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [hiːld] ,
patient that the wound was almost healed ,
病人 那 这 伤口 曾是 几乎 已治愈 ,

因此，一天晚上，当这位睿智的妇人告诉她的病人伤口几乎已经愈合时，她感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][skɑː(r)] [wʊd] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]
and that even the scar would soon disappear if he continued to apply the
和 那 甚至 这 瘢痕 会 很快 消失 如果 他 持续 到 申请 这
['ɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑː(r)] .
ointment which she gave him in a little jar .
软膏 哪个 她 给予 他 在 一个 小的 罐 .

如果他继续涂抹她给他的小罐药膏，就连疤痕也会很快消失。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] ,
She would now take leave of him ,
她 会 现在 拿 离开 的 他 ,

她现在要向他告别了。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'siːld] [ɪf] [kən'tɪnjuːd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
as his visits could hardly be concealed if continued much longer ,
作为 他的 访问 可以 几乎 是 暗 如果 持续 很多 更长 ,

如果他的来访持续下去，就很难再隐瞒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['gɒsɪp] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['neɪbəz] .
and she herself wished to avoid all gossip among her uncharitable neighbors .
和 她 她自己 希望 到 避免 全部 闲话 之中 她 不仁慈的 邻居 .

她本人也希望避免与那些心胸狭隘的邻居们发生任何流言蜚语。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] - [gruː] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ;
The young man started , and Gundelchen grew as pale as death ;
这 年轻的 男人 开始 , 和 - 生长 作为 苍白 作为 死亡 ;

年轻人吓了一跳，贡德尔琴的脸色瞬间变得像死人一样苍白；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [wei] ,
but her mother had such a decided way ,
但 她 母亲 有 这样的 一个 决定 方式 ,

但她母亲行事果断，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə][pɑːt] ['sædli] ,
that there was nothing for them but to part sadly ,
那 那里 曾是 没有什么 为了 他们 但 到 部分 令人遗憾的是 ,

他们别无选择，只能悲伤地分别。

['ɑːftə(r)] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ə'njuː] [hɪz; ɪz][dɪ'lɪvərə(r)] ,
after Philip had consumed a good five minutes in thanking anew his deliverer ,
后 菲利普 有 消耗 一个 好的 五 分钟 在 谢谢 重新 他的 送货员 ,

菲利普花了足足五分钟再次感谢救命恩人之后，

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [waɪl] .
pressing her hand the while .
紧迫 她 手 这 尽管 .

她一边按着手，一边……

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['laɪtɪd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [steəz] .
The daughter lighted him out to the head of the steep stairs .
这 女儿 照明 他 出去 到 这 头 的 这 陡 楼梯 .

女儿把他送到了陡峭楼梯的顶端。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['evɪdənt] [pə'pleksəti] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
As he stood there a minute or two in evident perplexity , wishing to say something ,
作为 他 站立 那里 一个 分钟 或者 二 在 明显 困惑 , 祝 到 说 某物 ,

他站在那里一两分钟，显然很困惑，想说些什么。

[jet] [stɪl] ['saɪlənt] ,
yet still silent ,
然而 仍然 沉默的 ,

然而依然沉默不语

[hiː; hi] [kɑːst] [wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [kən'fjuːʒn] ,
he cast one quick glance at her standing beside him in all her charming confusion ,
他 投掷 一 快的 瞥一眼 在 她 常设 旁 他 在 全部 她 迷人 困惑 ,

他飞快地瞥了一眼站在身旁、一脸迷茫却又迷人的她。

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] ,
seized her hand and kissed it ; then , as she drew back , blushing deeply ,
查获 她 手 和 亲吻 它 ; 然后 , 作为 她 画 后退 , 脸红 深 ,

他抓住她的手吻了一下；然后，当她退后一步，脸颊绯红时，

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] , " [bʌt; bət] , [her] ['dɒktə(r)] !
and murmured , " But , Herr Doctor !
和 低声说道 , " 但 , 先生 医生 !

他喃喃自语道：“但是，医生先生！”

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [kɪs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [tʃiːk] ,
" he threw his arm hastily around her and printed a swift kiss upon her hot cheek ,
" 他 扔 他的 手臂 草草 大约 她 和 打印 一个 迅速 吻 之上 她 热的 脸颊 ,

他慌忙地搂住她，在她滚烫的脸颊上印下一个吻。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɑːst] - ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,
whereupon he rushed down the narrow stairs , and , with a fast - beating heart ,
于是 他 匆忙 向下 这 狭窄的 楼梯 , 和 , 和 一个 快速地 - 殴打 心 ,

于是他冲下狭窄的楼梯，心跳加速，

[strəʊd] ['həʊmwəd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌltri] [naɪt] .
strode homeward through the sultry night .
大步走 回家 通过 这 闷热 夜晚 .

在闷热的夜里，大步往家走去。

['haɪnrɪk] ['mʏlər] [hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɑ̃ːs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['witnis] [ðɪs] [siːn] .
Heinrich Müller had fortunately been engaged at a séance and had not witnessed this scene .
海因里希 穆勒 有 幸运的是 到过 已订婚的 在 一个 降神会 和 有 不是 目击者 这 场景 .

幸好海因里希·穆勒当时正在参加降神会，没有目睹这一幕。

[wen] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [aʊəz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] - ['wɪndəʊ] ,
When , a couple of hours later , he looked in at Gundelchen's window ,
什么时候 , 一个 夫妻 的 小时 之后 , 他 看起来 在 在 - 窗户 ,

几个小时后，当他向贡德尔琴的窗户望去时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
he saw her with wide - open eyes , and a smile on her face ,
他 锯 她 和 宽的 - 打开 眼睛 , 和 一个 微笑 在 她 脸 ,

他看到她睁大了眼睛，脸上带着微笑。

['driːmɪŋ] - - [bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
dreaming - - but of what he had no suspicion .
做梦 - - 但 的 什么 他 有 不 怀疑 .

他做着梦——但他梦见的是什么却毫无头绪。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
On the following day , a servant brought a large ,
在 这 下列的 天 , 一个 仆人 带来 一个 大的 ,

第二天，一个仆人送来一大堆东西，

['fɜːmli] - [lɒkt] [bɒks] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [kɔːt] .
firmly - locked box up the stairs to the little house in the rear court .
牢牢 - 已锁定 盒子 向上 这 楼梯 到 这 小的 房子 在 这 后部 法庭 .

楼梯上有一个上了锁的箱子，通往后院小屋。

[guːnduːlə] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['ventsəl] [kɑːspəθ] , [tuː] ,
Gundula had just come in to dinner , and Wenzel Kospoth , too ,
贡杜拉 有 只是 来 在 到 晚餐 , 和 温泽尔 科斯波特 , 也 ,

Gundula刚进来吃晚饭，Wenzel Kospoth也来了。

['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .
happened to be present when the box was opened .
发生 到 是 展示 什么时候 这 盒子 曾是 打开 .

碰巧我在场，看到了盒子被打开。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['prɪti] ['faɪnəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
Within it lay all manner of pretty finery for a young girl ,
之内 它 躺 全部 方式 的 漂亮的 服饰 为了 一个 年轻的 女孩 ,

里面装着各种各样适合年轻女孩的漂亮衣服。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] [dres] - ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['əʊldə] ['wʊmən] .
and a warm dress - pattern for an older woman .
和 一个 温暖的 裙子 - 图案 为了 一个 老 女士 .

还有一款适合老年女性的保暖连衣裙款式。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kaɪndli] [ək'sept] [ðiːz]
With it came a note containing the request that they would kindly accept these
和 它 来了 一个 笔记 包含 这 要求 那 他们 会 亲切地 接受 这些
['traɪflz] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sendə(r)] ,
trifles and thus relieve the sender ,
琐事 和 因此 缓解 这 发件人 ,

随信附上一张便条，请求他们收下这些小东西，好让寄件人省点力气。

[ɪn] [sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'griː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
in some slight degree , of the weight of obligation which lay upon his heart .
在 一些 轻微 程度 , 的 这 重量 的 义务 哪个 躺 之上 他的 心 .

在某种程度上，他感受到了压在心头的责任重担。

[ɪn] [ðə; ði] [lɪd] [leɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [brəʊtʃ] .
In the lid lay a very modest little brooch .
在 这 盖 躺 一个 非常 谦虚的 小的 胸针 .

盖子里放着一枚非常朴素的小胸针。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][wʌns] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][pɪnz] ;
The girl had once complained that she lost all her pins ;
这 女孩 有 一次 抱怨 那 她 丢失的全部 她 别针 ;

这个女孩曾经抱怨说她把所有的别针都弄丢了;

[naʊ] [ðə; ði][həʊp][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][klɑːsp] [wʊd] [həʊld][mɔː(r)] ['fɜːmli] ,
now the hope was expressed that this little clasp would hold more firmly ,
现在 这 希望 曾是 表达 那 这 小的 搭扣 会 抓住 更多的 牢牢 ,

现在人们希望这个小扣环能更牢固一些。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː]
and that , at the same time , it would secure the recollection of a true
和 那 , 在 这 相同的 时间 , 它 会 安全的 这 回忆 的 一个 真的
[frend] .
friend .
朋友 .

同时，它还能确保人们记住一位真正的朋友。

['ventsəl] [kɑːspəθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gælənt]
Wenzel Kospoth shook his gray head and muttered something about a gallant
温泽尔 科斯波特 摇晃 他的 灰色的 头 和 低声说道 某物 关于 一个 英勇
[jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] ['dʒenərəs] [θɪŋ] .
young man who would do the generous thing .
年轻的 男人 WHO 会 做 这 慷慨的 事物 .

温泽尔·科斯波特摇了摇他灰白的脑袋，嘟囔着说有个英勇的年轻人会做慷慨的事。

[bʌt; bət] [fraʊ] ['kɔːrdjələ][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][get] [pen] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][æt; ət][wʌns] ,
But Frau Cordula directed the child to get pen and paper at once ,
但 弗劳 科杜拉 指导 这 孩子 到 得到 笔 和 纸 在 一次 ,

但科杜拉夫人吩咐孩子立刻去拿笔和纸。

[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɪk'teɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
and write down what she should dictate , which was as follows :
和 写 向下 什么 她 应该 听写 , 哪个 曾是 作为 跟随 :

然后记下她应该口述的内容，内容如下:

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [her] ['dɒktə(r)] ['meni] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv]
She thanked the Herr Doctor many times for his kind intention to give
她 谢谢 这 先生 医生 许多 时代 为了 他的 种类 意图 到 给
[ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] ;
them pleasure ;
他们 乐趣 ;

她多次感谢医生先生好心想给他们带来快乐;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ək'sept] [ðiːz] ['kɒstli] ['prez(ə)nts] ,
but she could on no account accept these costly presents ,
但 她 可以 在 不 帐户 接受 这些 昂贵 礼物 ,

但她无论如何都不能接受这些贵重的礼物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [pə'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)]['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [wɪ'ðaʊt]
as she must of necessity perform her medical services without
作为 她 必须 的 必要性 履行 她 医疗的 服务 没有
[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
compensation ,
赔偿 ,

因为她必须无偿提供医疗服务，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['rendə(r)] [hɜː'self] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'lɔːfl] ['præktɪs] .
if she would not render herself liable to punishment on the charge of unlawful practice .
如果 她 会 不是 使成为 她自己 容易 到 惩罚 在 这 收费 的 非法的 实践 .

如果她不会因此而因非法行为受到惩罚的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɜːn] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [her] ['dɒktəz]
She would therefore return everything at once , and remain the Herr Doctor's
她 会 所以 返回 一切 在 一次 , 和 保持 这 先生 医生的

因此，她会一次性归还所有东西，并继续做赫尔医生的妻子。

[rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] ,
Respectful and devoted servant ,
尊重 和 奉献 仆人 ,

尊敬且忠诚的仆人

['kɔːrdjələ] ['ɛrənˌbɜːrg] .
Cordula Ehrenberg .
科杜拉 埃伦伯格 .

科杜拉·埃伦伯格。

[wen] ['fɪlɪp] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,
When Philip received this message ,
什么时候 菲利普 已收到 这 信息 ,

当菲利普收到这条消息时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɒks] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [gəʊst] [leɪn] ,
which was brought him together with the box by a boy from Ghost Lane ,
哪个 曾是 带来 他 一起 和 这 盒子 经过 一个 男生 从 鬼 车道 ,

一个来自幽灵巷的男孩把盒子和他带到了一起。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['krestfɔːlən] .
he was greatly crestfallen .
他 曾是 非常 垂头丧气 .

他非常沮丧。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['wʊmən] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [nəʊ] [daut] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [sɪn'serəti] [ɪn] [ðʌs] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['ɪntəkɔːs] .
He knew the simple woman so well that he suffered himself to be deluded by no doubts of her entire sincerity in thus declining all further intercourse .
他 知道 这 简单的 女士 所以 出色地 那 他 遭受 他自己 到 是 妄想 经过 不 疑虑 的 她 全部的 诚意 在 因此 下降 全部 更远 交往 .

他对这位淳朴的女子非常了解，所以丝毫不怀疑她拒绝进一步交往的诚意，让自己免受欺骗。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sɪəriəsli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And as he had to confess to himself that he could not seriously think of making her child his wife ,
和 作为 他 有 到 承认 到 他自己 那 他 可以 不是 严重地 思考 的 制作 她 孩子 他的 妻子 ,

他不得不向自己坦白，他根本无法认真考虑娶她的孩子为妻。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] ,
and was still less inclined to play with her feelings , he finally concluded ,
和 曾是 仍然 较少的 倾斜 到 玩 和 她 情怀 , 他 最后 结束 ,

他最终得出结论，自己还是不太想玩弄她的感情。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [tuː; tə] [lɒk] [fɑːst][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
with a deep sigh , to lock fast the chamber of his heart ,
和 一个 深的 叹 , 到 锁 快速地 这 房间 的 他的 心 ,
他深深叹了口气，将心房紧紧锁上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [tʃaɪld] ,
which was haunted by the image of the witch's child ,
哪个 曾是 闹鬼的 经过 这 图像 的 这 女巫的 孩子 ,
它始终萦绕着女巫之子的形象，

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [krɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [əd'ventʃə(r)] .
and to draw a cross over the whole adventure .
和 到 画 一个 叉 超过 这 所有的 冒险 .
并为整个冒险经历画上一个十字。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
At the same time he recalled to himself , for the first time ,
在 这 相同的 时间 他 召回 到 他自己 , 为了 这 第一的 时间 ,
与此同时，他第一次想起，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
that he was already half - engaged to another ;
那 他 曾是 已经 一半 - 已订婚的 到 其他 ;
他当时已经和另一个人订婚一半了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə][fæn] [ə'njuː] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [lʌv] ,
and he took pains to fan anew the flame of his youthful love ,
和 他 采取 疼痛 到 扇子 重新 这 火焰 的 他的 青春 爱 ,
他费尽心思，重新点燃了年轻时那份炽热的爱火。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [wiːk] , [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['lɪt(ə)l] [spɑːk]
which , in this last week , had died down to an almost imperceptible little spark
哪个 , 在 这 最后的 星期 , 有 死亡 向下 到 一个 几乎 难以察觉的 小的 火花
.
.
.
在过去一周里，这场风波已经减弱到几乎难以察觉的地步。

[ðə; ði]['ʃʊərɪst] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The surest means to this end would be a visit to the house of the
这 最可靠的 方法 到 这 结尾 会 是 一个 访问 到 这 房子 的 这
- .
Stadtraths .
- .
实现这一目标最可靠的方法是去拜访斯塔特拉斯家族的宅邸。

[jet] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][skɑː(r)] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv]
Yet , although he could now , with his scar concealed by a narrow strip of
然而 , 虽然 他 可以 现在 , 和 他的 瘢痕 暗 经过 一个 狭窄的 条 的
['plɑːstə(r)] ,
plaster ,
石膏 ,
然而，尽管现在他的疤痕被一条窄窄的石膏条遮盖住了，他仍然可以……

[ə'pɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,
appear once more as a smart young suitor ,
出现 一次 更多的 作为 一个 聪明的 年轻的 求婚者 ,
他再次以一位英俊潇洒的年轻追求者的身份出现，

[hiː; hi] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði][wʌns] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntəvjuː] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
he put off the once longed - for interview from day to day ,
他 放 离开 这 一次 渴望 - 为了 面试 从 天 到 天 ,
他一拖再拖，一拖再拖，终于等到了梦寐以求的采访。

[steɪd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊəz] [wen] [hɪz; ɪz] [həʊst]
stayed quietly in the house and whiled away the lonely hours when his host
入住 悄悄 在 这 房子 和 虽然 离开 这 孤独 小时 什么时候 他的 主持人
[wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['bɪznəs] ,
was away at business ,
曾是 离开 在 商业 ，

主人外出经商时，他安静地待在屋里消磨孤独的时光。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['aɪdlnəs] , [ɪn] ['desəlt(ə)ri] ['riːdɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ,
in a depressing idleness , in desultory reading , smoking and lying on the sofa ,
在 一个 沉闷 懒惰 ， 在 漫无目的的 阅读 ， 吸烟 和 说谎 在 这 沙发 ，

在一种令人沮丧的闲散状态下，漫无目的地阅读、抽烟和躺在沙发上，

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] , [weər'ɪn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['slendə(r)] ,
in a sort of dream , wherein he could not prevent a certain slender ,
在 一个 种类 的 梦 ， 其中 他 可以 不是 防止 一个 肯定 苗条 ，

在一种梦境中，他无法阻止某个纤细的女子，

['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm] ['hɒvərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [aɪ] .
girlish figure from hovering before his mental eye .
少女 数字 从 悬停 前 他的 精神的 眼睛 .

少女的身影在他脑海中挥之不去。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] ,
Sometimes the long lashes would be raised ,
有时 这 长的 睫毛 会 是 提高 ，

有时，长长的睫毛会向上翘起。

[ænd; ənd] [swɪft] ['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] [wʊd] [ʃuːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [blæk] , [stɑː(r)] - [laɪk]
and swift little flashes would shoot out from a pair of black , star - like
和 迅速 小的 闪光灯 会 射击 出去 从 一个 一对 的 黑色的 ， 星星 - 喜欢
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

一双黑色的、星状的眼睛里会射出快速的小闪光。

[bʌt; bət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [gruː] [səʊ] [ʌn'kæni] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ,
But one evening this kind of fireworks grew so uncanny that he sprang up ,
但 一 晚上 这 种类 的 烟花 生长 所以 不可思议 那 他 弹簧 向上 ，

但有一天晚上，这种烟火变得如此诡异，以至于他猛地跳了起来。

[drest] [hɪm'self] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːθfl]
dressed himself carefully and started for the house of his youthful
穿着 他自己 小心 和 开始 为了 这 房子 的 他的 青春
['swiːthɑːt] .
sweetheart .
亲爱的 .

他仔细地穿戴整齐，然后动身前往他年轻时的恋人家。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
On the way ,
在 这 方式 ，

在途中，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɒb] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frɒm; frəm]
his heart throbbed violently and he with difficulty restrained himself from
他的 心 悸动 暴力 和 他 和 困难 克制 他自己 从
['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gəʊst] [leɪn] .
turning down a side street in the direction of Ghost Lane .
转弯 向下 一个 边 街道 在 这 方向 的 鬼 车道 .

他的心脏剧烈跳动，他费了好大劲才克制住自己，没有拐进一条通往幽灵巷的小路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɪərə(r)][hiː; hi] [druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðə; ði]['kɑːmə(r)][hiː; hi] [gruː] .
But the nearer he drew to his destination the calmer he grew .
但 这 更近 他 画 到 他的 目的地 这 更平静 他 生长 .

但越接近目的地，他就越平静。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [leɪ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ;
His fate lay still in his own hands ;
他的 命运 躺 仍然 在 他的 自己的 双手 ;

他的命运仍然掌握在自己手中；

['nʌθɪŋ] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːd] [ðæt] [naɪt] - - [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi]
nothing compelled him to say the decisive word that night - - especially as he
没有什么 被迫 他 到 说 这 决定性 单词 那 夜晚 - - 尤其 作为 他
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ɪn'tendɪd] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
had his long - intended journey before him .
有 他的 长的 - 故意的 旅行 前 他 .

那天晚上，没有什么能让他说出那句决定性的话——尤其是他还有期待已久的旅程即将开始。

[səʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,
So he mounted the steps of the house with indifference ,
所以 他 安装 这 步骤 的 这 房子 和 漠不关心 ,

于是他漠然地走上台阶。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][hænd] ['pʊld] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [bel] .
and with a firm hand pulled the well - known bell .
和 和 一个 公司 手 拉 这 出色地 - 已知 钟 .

然后他用坚定的手拉响了那口著名的钟。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [hɜː'self] , [bʌt; bət] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
The daughter of the house opened the door herself , but greeted him with a
这 女儿 的 这 房子 打开 这 门 她自己 , 但 问候 他 和 一个
[kuːl] ,
cool ,
凉爽的 ,

女主人亲自去开了门，但对他的态度却很冷淡。

[wel] - [feɪnd] [sə'praɪz] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]
well - feigned surprise , as one might a visitor whom he had believed to
出色地 - 假装 惊喜 , 作为 一 可能 一个 游客 谁 他 有 相信 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
be a hundred miles away ,
是 一个 百 英里 离开 ,

装出一副很自然的惊讶表情，就像迎接一位他以为远在百里之外的访客一样。

[ænd; ənd] ['ʌʃə] [hɪm][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['fæməli]
and ushered him at once into the parlor , where a little circle of family
和 引导 他 在 一次 进入 这 客厅 , 在哪里 一个 小的 圆圈 的 家庭
[frendz] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] .
friends was assembled .
朋友们 曾是 组装 .

然后立刻把他领进了客厅，那里聚集了一小群家人朋友。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
The father was still at his office , but the mother ,
这 父亲 曾是 仍然 在 他的 办公室 , 但 这 母亲 ,

父亲还在办公室，但母亲……

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['petɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv]
who had always petted the young man as if he were the legacy of
WHO 有 总是 被宠爱 这 年轻的 男人 作为 如果 他 是 这 遗产 的

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] [frend] ,
her deceased friend ,
她 死者 朋友 ，

她一直像对待已故朋友的遗物一样疼爱这个年轻人。

[ig'zibitid] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] , [rɪ'zɜːvd] ['mænə(r)] , [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ə'pɒn] [sək'sesfəli]
exhibited this evening a stiff , reserved manner , congratulated him upon successfully
展出 这 晚上 一个 僵硬的 ， 预订的 方式 ， 恭喜 他 之上 成功地

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
passing his last examination ,
通过 他的 最后的 考试 ，

今晚他表现得拘谨、矜持，并祝贺他顺利通过了上次考试。

[in'kwaiə] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
inquired how long he expected to remain in the city ,
询问 如何 长的 他 预期的 到 保持 在 这 城市 ，

他询问自己预计会在城里待多久。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [her] ['dɒktə(r)] .
and addressed him once and again as Herr Doctor .
和 已解决 他 一次 和 再次 作为 先生 医生 .

他们还多次称呼他为"医生先生"。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hæd; həd]
He noticed at once that the conversation which he had interrupted had
他 注意到 在 一次 那 这 对话 哪个 他 有 中断 有

[biːn] [kən'sɜːnd] [wɪð] [hɪm'self] ,
been concerned with himself ,
到过 担心的 和 他自己 ，

他立刻注意到，他打断的那段谈话内容是关于他自己的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɜːd] ['vɪzɪt] [ɒn] [ðə; ði]
but he maintained his composure and excused his deferred visit on the
但 他 维持 他的 镇定 和 已原谅 他的 延期 访问 在 这

[graʊnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] - - [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls]
ground of an accident which had befallen him - - he had made a false
地面 的 一个 事故 哪个 有 发生 他 - - 他 有 制成 一个 错误的

[step] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
step and had fallen ,
步 和 有 倒下 ，

但他保持镇定，并以发生意外为由解释了推迟拜访的原因——他踩空摔倒了。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ;
striking his head against a stone ;
引人注目 他的 头 反对 一个 石头 ；

他的头撞到了石头上；

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃənz] [keə(r)] .
on which account he had been for several days under a physician's care .
在 哪个 帐户 他 有 到过 为了 一些 天 在下面 一个 医生的 关心 .

因此，他已经接受了数日的医生治疗。

[nəʊ] [wʌn] [ɪk'sprest] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] [pə'laɪtnəs] - [seɪk] , ['eni] [rɪ'gret] [æt; ət] [ðɪs] ,
No one expressed , save for mere politeness ' sake , any regret at this ,
不 一 表达 ， 节省 为了 仅仅 礼貌 - 清酒 ， 任何 后悔 在 这 ，

除了出于礼貌之外，没有人对此表示遗憾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drægd] [ɪt'self] ['wɪərəli] [ə'lɒŋ] .
and the conversation dragged itself wearily along .
和 这 对话 拖拽 本身 疲劳 沿着 .

谈话就这样拖沓地继续下去。

['fɪlɪp] [hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][nɪə(r)] [hɪm] ,
Philip had leisure to observe the daughter of the house , as she sat near him ,
菲利普 有 闲暇 到 观察 这 女儿 的 这 房子 , 作为 她 卫星 靠近 他 ,

菲利普有时间观察坐在他旁边的女主人，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊz] ['tɪltɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [pɜːst] [ʌp] [aɪ'rɒnɪkli] .
her little nose tilted high in the air , and her lips pursed up ironically .
她 小的 鼻子 斜 高的 在 这 空气 , 和 她 嘴唇 攥紧 向上 讽刺的是 .

她的小鼻子高高翘起，嘴唇讽刺地撅了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['friːkwəntli] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ɪn] [taʊn] ,
She had been so frequently told that she was the prettiest girl in town ,
她 有 到过 所以 频繁地 讲述 那 她 曾是 这 最漂亮的 女孩 在 镇 ,

她经常被人夸赞是镇上最漂亮的女孩，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [w'ɪntəz] ,
she had been so unquestionably the queen of the ballroom for three winters ,
她 有 到过 所以 毫无疑问 这 女王 的 这 舞厅 为了 三 冬天 ,

连续三个冬天，她毫无疑问都是舞厅里的女王。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['haɪnəs] ;
that it seemed a mere matter of course that everyone should pay homage to her youthful highness ;
那 它 似乎 一个 仅仅 事情 的 课程 那 每个人 应该 支付 尊敬 到 她 青春 高度 ;

似乎每个人都应该向这位年轻的公主殿下致敬，这完全是理所当然的事情；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['pleɪmeɪt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bukeiz] [æt; ət] ['evri] [kə'tɪljən] .
and especially did she expect it of her old playmate who had been used to bring her the most bouquets at every cotillon .
和 尤其 做过 她 预计 它 的 她 老的 玩伴 WHO 有 到过 用过的 到 带来 她 这 最多 花束 在 每一个 科蒂隆 .

她尤其希望她的老玩伴能这样做，因为在每次舞会上，老玩伴都会给她带最多的花束。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'fɪgəd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hiː; hi] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][sə'saɪəti] [sleɪvz] ,
Moreover , in spite of his disfigured forehead , he pleased her better than all her other society slaves ,
而且 , 在 尽管如此 的 他的 毁容 前额 , 他 高兴 她 更好的 比 全部 她 其他 社会 奴隶 ,

此外，尽管他额头有伤，但他比她所有其他的奴隶都更能取悦她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]['siːkrət][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hɪm'self] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,
and she had in secret decided that if he should prove himself worthy of the honor ,
和 她 有 在 秘密 决定 那 如果 他 应该 证明 他自己 值得 的 这 荣誉 ,

她暗自决定，如果他能证明自己配得上这份荣誉，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ˌəʊvə'welmɪŋli] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .

she would make him overwhelmingly happy by the bestowal of her favor upon him .

她 会 制作 他 压倒性的 快乐的 经过 这 授予 的 她 偏爱 之上 他 .

她若恩待他，定会让他无比幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][sɪt][ðeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ,

And now to have him sit there by her side , as impassive as a block of wood ,

和 现在 到 有 他 坐 那里 经过 她 边 , 作为 冷漠 作为 一个 堵塞 的 木头 ,

而现在，他却像块木头一样面无表情地坐在她身边。

[wɒz; wəz] [ʌn'pɑːdnəbl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] .

was unpardonable ; and she resolved within her cold little heart that he should feel her righteous anger .

曾是 不可饶恕的 ; 和 她 已解决 之内 她 寒冷的 小的 心 那 他 应该 感觉 她 正义 愤怒 .

这是不可饶恕的；她那颗冰冷的小心里下定决心，要让他尝尝她义愤填膺的滋味。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [fraʊ] - ,

The changed deportment of her prospective son - in - law was still more annoying to the high - spirited Frau Stadtrath ,

这 已更改 仪态 的 她 预期 儿子 - 在 - 法律 曾是 仍然 更多的 恼人的 到 这 高的 - 精神抖擞 弗劳 - ,

对于性情活泼的施塔特拉特夫人来说，未来女婿举止的改变更加令她恼火。

[huː] [hæd; həd] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'weɪtɪd] [bɪ'trəʊð(ə)l] ,

who had fancied that the long - awaited betrothal ,

WHO 有 幻想 那 这 长的 - 等待中 订婚 ,

谁曾幻想过那场期待已久的订婚，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɪn] ['redinəs] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [spiːtʃ] ,

for which she already had in readiness a touching and impressive speech ,

为了 哪个 她 已经 有 在 准备就绪 一个 接触 和 感人的 演讲 ,

为此，她早已准备好了一篇感人至深、令人印象深刻的演讲稿。

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

would take place at the earliest opportunity .

会 拿 地方 在 这 最早 机会 .

将在最早的时机进行。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

The presence of the other ladies at this time seemed to her most undesirable ;

这 在场 的 这 其他 女士们 在 这 时间 似乎 到 她 最多 不理想的 ;

她觉得其他女士此时在场非常不合时宜；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['fɪlɪps] ['evɪdəntli] ['ædvɜːs] ['hjuːmə(r)] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] ['rəʊzə][ə'ləʊn] ,

and as she continued to hope that Philip's evidently adverse humor proceeded from the fact that he could not meet Rosa alone ,

和 作为 她 持续 到 希望 那 菲利普的 显然 不利 幽默 继续 从 这 事实 那 他 可以 不是 见面 罗莎 独自的 ,

她仍然希望菲利普明显带有敌意的幽默感是因为他无法单独与罗莎见面。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] ['ɔːkwəd] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
she made several awkward attempts to get rid of the company .
她 制成 一些 尴尬的 尝试 到 得到 摆脱 的 这 公司 .

她曾多次笨拙地尝试摆脱这家公司。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['θwɔːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,
As these were thwarted by the general curiosity to see more of the young doctor ,
作为 这些 是 受挫 经过 这 一般的 好奇心 到 看 更多的 的 这 年轻的 医生 ,

由于大家普遍好奇想多了解这位年轻医生，这些努力都未能实现。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gest] ,
she broke in at last with the words : " You never would have guessed ,
她 打破 在 在 最后的 和 这 字 : " 你 绝不 会 有 猜对了 ,

她终于开口说道：“你绝对想不到……”

[maɪ] [dɪə(r)] ['dɒktə(r)] , [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] [jɪə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] ,
my dear Doctor , that during this last year , while you have been away ,
我的 亲爱的 医生 , 那 期间 这 最后的 年 , 尽管 你 有 到过 离开 ,

我亲爱的医生，过去一年您不在的这段时间里，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] ['prəʊgres] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ɒkʌlt] ['saɪəns] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
we could make such progress in all kinds of occult science and maintain such a lively intercourse with the world of spirit .
我们 可以 制作 这样的 进步 在 全部 种类 的 神秘学 科学 和 维持 这样的 一个 热闹 交往 和 这 世界 的 精神 .

我们可以在各种神秘科学领域取得如此大的进步，并与精神世界保持如此活跃的交流。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [kɑːd] - ['pleɪɪŋ] ,
Instead of the regular evening card - playing ,
反而 的 这 常规的 晚上 卡片 - 玩耍 ,

而不是像往常一样在晚上玩牌，

[wiː; wi] [naʊ] ['kwestʃən] [ðɪs] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ;
we now question this round table about many things we wish to know ;
我们 现在 问题 这 圆形的 桌子 关于 许多 事物 我们 希望 到 知道 ;

现在，我们向本次圆桌会议提出许多我们想知道的问题；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ai] , [huː] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'kredjələs] , [hæv; həv] [biːn] ['grædʒuəli] [kən'vɜːtɪd] .
and even I , who at the beginning was quite incredulous , have been gradually converted .
和 甚至 我 , WHO 在 这 开始 曾是 相当 难以置信 , 有 到过 逐步地 转换 .

就连我这个起初非常怀疑的人，也逐渐被说服了。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [ʃrʌg] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ; [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I see you shrug your shoulders ; of course ,
我 看 你 耸肩 你的 肩膀 ; 的 课程 ,

我看到你耸了耸肩；当然，

['mɒd(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [rɪ'gɑːdz] [ɔːl] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [æz; əz] [səʊ] ['meni] ['hʌmbʌg] ,
modern natural science regards all spiritualistic experiments as so many humbugs ,
现代的 自然的 科学 问候 全部 唯灵论 实验 作为 所以 许多 骗子 ,

现代自然科学将所有唯灵论实验都视为彻头彻尾的骗局。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'sepʃn] [dʌz] [kriːp] [ɪn] ,
and as it is quite true that much deception does creep in ,
和 作为 它 是 相当 真的 那 很多 欺骗 做 潜行者 在 ,

诚然，很多欺骗行为确实会悄然发生。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] ['miːdiəm] [ɔː(r)] ['hɪpnətɪst] [tuː; tə] [krɒs] [maɪ] ['θreʃhəʊld] .
I will not allow any medium or hypnotist to cross my threshold .
我 将要 不是 允许 任何 中等的 或者 催眠师 到 叉 我的 临界点 .

我绝不允许任何灵媒或催眠师踏入我的家门。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] - - [wɒt] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv][ɪn] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'streɪ] ,
But a wooden table - - what interest could that have in leading us astray ,
但 一个 木制的 桌子 - - 什么 兴趣 可以 那 有 在 领导 我们 误入歧途 ,

但是一张木桌——它怎么可能误导我们呢?

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][ɪts]['ɔːrəkəlz] ? "
especially as we are able to control its oracles ? "
尤其 作为 我们 是 有能力的 到 控制 它是 神谕 ? "

尤其是当我们能够控制它的神谕时?

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ðiːz] ['gəʊstli] [revl'eʃən] ['ɔːlweɪz] [biːn] [faʊnd] [rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [kə'rekt] [baɪ] [juː; jʊ] ?
" And have these ghostly revelations always been found reliable and correct by you ?
" 和 有 这些 幽灵般的 启示 总是 到过 成立 可靠的 和 正确的 经过 你 ?

“你一直都认为这些神秘的启示是可靠且正确的吗?”

" [in'kwaiə] ['fɪlɪp] - - ['keəf(ə)l] [lest] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [skɔːn] [hiː; hi] [felt] .
" inquired Philip - - careful lest his words betray the scorn he felt .
" 询问 菲利普 - - 小心 免得 他的 字 背叛 这 轻蔑 他 毛毡 .

“菲利普问道——他小心翼翼,生怕自己的话语流露出内心的轻蔑。”

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [saʊnd] [æm'bɪgjuəs] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][waɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] ,
" Not always ; of course , sometimes the answers sound ambiguous , sometimes they are wide of the mark ,
" 不是 总是 ; 的 课程 , 有时 这 答案 声音 模糊的 , 有时 他们 是 宽的 的 这 标记 ,

“不总是如此;当然,有时答案听起来模棱两可,有时则完全错误。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪg'zæktli] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðeə(r)] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['ɒrɪdʒɪn] .
and then again they hit it so exactly that no one could doubt their supernatural origin .
和 然后 再次 他们 打 它 所以 确切地 那 不 一 可以 怀疑 他们的 超自然 起源 .

然后,他们又一次精准地击中了目标,以至于没有人会怀疑他们的超自然起源。

['hev(ə)n] [nəʊz] , [wʌn] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɒm'nɪsiənt] ;
Heaven knows , one cannot expect a departed spirit to be omniscient ;
天堂 知道 , 一 不能 预计 一个 已离开 精神 到 是 无所不知 ;

天知道,我们不能指望逝者的灵魂无所不知;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] - - [ai][beg][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['pɑːd(ə)n] - - [ə; eɪ] [fuːl] [kæn; kən][ɑːsk][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən] [ten] [ɒv; əv] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['teɪblz] [kæn; kən]['ɑːnsə(r)] .
and you know well that a fool - - I beg the company's pardon - - a fool can ask more questions than ten of the wisest tables can answer .
和 你 知道 出色地 那 一个 傻子 - - 我 求 这 公司的 赦免 - - 一个 傻子 能 问 更多的 问题 比 十 的 这 最明智的 表格 能 回答 .

你们也知道,一个傻瓜——请原谅我这么说——一个傻瓜能问出的问题比十个最聪明的人能回答的还要多。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] .
But you shall judge for yourself , my dear Doctor .
但 你 将 法官 为了 你自己 , 我的 亲爱的 医生 .

但是,我亲爱的医生,您自己来判断吧。

['rəʊzə][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [feɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪf] [juː; jʊ]
Rosa has already enjoyed anticipating the kind of face you would make if you
罗莎 有 已经 享受 预期 这 种类 的 脸 你 会 制作 如果 你
[wɜː(r); wə(r)][wʌns][tuː; tə] [ə'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] . "
were once to attend such a sitting . "
是 一次 到 出席 这样的 一个 坐着 . "

罗莎已经开始想象，如果你有朝一日来参加这样的聚会，你会露出怎样的表情了。

" [ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [fraʊ] - , " [sed] ['fɪlɪp] ,
" I beg you will leave me out of the game , Frau Stadtrath , " said Philip ,
" 我 求 你 将要 离开 我 出去 的 这 游戏 , 弗劳 - , " 说 菲利普 ,
[ɪ'veɪsɪvli] .
evasively .
闪烁其词 .

“我求求您别把我牵扯进这场游戏中，施塔特拉特夫人，”菲利普闪烁其辞地说。

" [ai][fɪə(r)][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] [læk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['fluːɪd] ,
" I fear the tips of my fingers lack the necessary fluid ,
" 我 害怕 这 尖端 的 我的 手指 缺少 这 必要的 体液 ,

我担心我的指尖缺乏必要的液体。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [frʌ'streɪt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and I should only frustrate your design if I were to form one of the
和 我 应该 仅有的 阻挠 你的 设计 如果 我 是 到 形式 一 的 这
[tʃeɪn] . "
chain . "
链 . "

只有当我成为链条中的一员时，我才会破坏你的设计。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , ['heɪstɪli] .
" put in the daughter , hastily .
" 放 在 这 女儿 , 草草 .

“赶紧把女儿放进去。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [pɑːt] ;
" You must take part ;
" 你 必须 拿 部分 ;

你必须参加；

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɒt] [dʌn] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
otherwise you will think the thing is not done honestly and that each of us
否则 你 将要 思考 这 事物 是 不是 完毕 诚实地 和 那 每个 的 我们
[faindz][hɪz; ɪz] [spɔːt] [ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] .
finds his sport in deceiving the rest .
发现 他的 运动 在 欺骗 这 休息 .

否则你会认为这件事做得不够诚实，每个人都以欺骗他人为乐。

[kʌm] , [naʊ] , [ænd; ənd][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Come , now , and try for yourself to thwart the thing .
来 , 现在 , 和 尝试 为了 你自己 到 阻挠 这 事物 .

来吧，你自己试试能不能阻止这件事。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
You will see that the table will always have the last word .
你 将要 看 那 这 桌子 将要 总是 有 这 最后的 单词 .

你会发现，表格总是会给出最终答案。

" [ðə; ði] [tiː] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [klɒθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'muːvd] [ˌfɔː'θ'wɪθ; ˌfɔː'θ'wɪð] ,
" The tea service and cloth were accordingly removed forthwith ,
" 这 茶 服务 和 布 是 因此 已移除 立即 ,

于是，茶具和茶布立即被撤走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [p'ɜːsənz] [huː] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] ['teɪb(ə)l] [kləʊzd] [ðə; ði]
and the seven or eight persons who sat around the circular table closed the
和 这 七 或者 八 人 WHO 卫星 大约 这 圆 桌子 关闭 这
['mædʒɪk] [tʃeɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
magic chain with their outstretched hands ,
魔法 链 和 他们的 伸展 双手 ,

围坐在圆桌旁的七八个人伸出手，合上了魔法锁链。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [sə'prest] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
and waited with suppressed impatience the things which should come to pass .
和 等待 和 被抑制 不耐烦 这 事物 哪个 应该 来 到 经过 .

压抑着焦急，等待着即将发生的事情。

['fɪlɪps] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ['restɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] ['preʃə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [jʌŋ]
Philip's little finger rested with a light pressure upon that of his fair young
菲利普的 小的 手指 休息 和 一个 光 压力 之上 那 的 他的 公平的 年轻的
['neɪbə(r)] ;
neighbor ;
邻居 ;

菲利普的小指轻轻地按在他那位年轻漂亮的邻居的小指上;

[bʌt; bət] [ðəʊ] , ['fɔːməli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [prɒk'sɪməti] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]
but though , formerly , such a tender proximity would have sent a glow of
但 尽管 , 以前 , 这样的 一个 投标 邻近 会 有 发送 一个 辉光 的
[wɔːmθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,
warmth through his veins ,
温暖 通过 他的 静脉 ,

但是，尽管在过去，这种亲密的亲近会让他感到一股暖流涌遍全身，

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [kuːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl]
to - day he remained quite cool as though he were merely waiting until
到 - 天 他 剩余 相当 凉爽的 作为 尽管 他 是 仅仅 等待 直到
[ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['mædʒɪk] ['fluːɪd] [ʃʊd; ʃəd] [striːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slendə(r)] [hænd] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]
the reputed magic fluid should stream from the slender hand near his own
这 知名 魔法 体液 应该 溪流 从 这 苗条 手 靠近 他的 自己的
[ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['laɪfləs] [wʊd] .
and animate the lifeless wood .
和 动画 这 无生命 木头 .

今天他依然十分冷静，仿佛只是在等待传说中的魔法液体从他身边的那只纤细的手中流出，使毫无生气的木头复活。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊld] [ə'kweɪntəns] , ['haɪnrɪk] ['mʏlər] ,
Now , it happened that on this evening our old acquaintance , Heinrich Müller ,
现在 , 它 发生 那 在 这 晚上 我们的 老的 熟人 , 海因里希 穆勒 ,

就在这天晚上，我们的老相识海因里希·穆勒……

[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['djuːtiz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
had undertaken the spiritualistic duties in this house ,
有 已 这 唯灵论 职责 在 这 房子 ,

他曾负责这所房子的灵媒工作，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːvd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)] .
although he usually reserved himself for commissions of a higher order .
虽然 他 通常 预订的 他自己 为了 佣金 的 一个 更高 命令 .

虽然他通常只承接更高级别的委托。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz][mɔː(r)]['ɪgnərənt] ['kɒliːg] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə]
But upon the preceding evening his more ignorant colleague had been put to
但 之上 这 前 晚上 他的 更多的 无知 同事 有 到过 放 到
[raʊt] [səʊ] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][ɪk'spəʊz][hɪm'self] [suːn] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪk]
rout so ignominiously that he would not expose himself soon again to a like
路线 所以 耻辱地 那 他 会 不是 暴露 他自己 很快 再次 到 一个 喜欢
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

但前一天晚上，他那位比较无知的同事被打得落花流水，颜面尽失，所以他不想再让自己经历类似的遭遇了。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði]
At the request of the assembled company , the medium had called up the
在 这 要求 的 这 组装 公司 , 这 中等的 有 称为 向上 这
['spɪrɪt][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,
spirit of Napoleon ,
精神 的 拿破仑 ,

应在场众人的请求，灵媒召唤出了拿破仑的灵魂。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prəu'paund] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kwestʃənz] .
and had propounded to it all kinds of historical questions .
和 有 提出的 到 它 全部 种类 的 历史 问题 .

并向它提出了各种各样的历史问题。

[naʊ] , [æz; əz]['dʒoʊhæn]['gruːbər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][kə'pæsəti][ɒv; əv] [haʊs] - ['sɜːvənt] , [hæd; həd]
Now , as Johann Gruber , in his former capacity of house - servant , had
现在 , 作为 约翰 格鲁伯 , 在 他的 以前的 容量 的 房子 - 仆人 , 有
[nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːsɪkən] ,
known nothing of the great Corsican ,
已知 没有什么 的 这 伟大的 科西嘉岛 ,

约翰·格鲁伯以前只是个家仆，对这位伟大的科西嘉人一无所知。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

事实上，

[hæd; həd]['əʊnli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [ðə; ði] [tɔːk][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'pɒn] [nə'pəʊlɪən] - ['pleər] - -
had only heard his name when the talk had turned upon Napoleon - players - -
有 仅有的 听到 他的 姓名 什么时候 这 讲话 有 转向 之上 拿破仑 - 玩家 - -
[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɪ'dʒekt] ['sevrəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [wen] [ɪn]
of whom he had had occasion to eject several from the inn when in
的 谁 他 有 有 场合 到 喷射 一些 从 这 客栈 什么时候 在
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ɪts]['lændlɔːd] - - [hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] ['ɑːnsəz] [ðæt]
the service of its landlord - - he gave such startling and distorted answers that
这 服务 的 它是 房东 - - 他 给予 这样的 令人震惊 和 扭曲 答案 那
[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] ,
the leading spiritualist was overcome with embarrassment ,
这 领导 唯灵论者 曾是 克服 和 尴尬 ,

他只是在谈话转向拿破仑扮演者时才听到他的名字——他曾在为旅店老板效力时，把几个扮演拿破仑的人赶出了旅店——他给出了如此惊人且歪曲的回答，以至于那位主要的唯灵论者尴尬不已。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [beɪd] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
and finally bade him go to the devil ,
和 最后 巴德 他 去 到 这 魔鬼 ,

最后，他命令他去见魔鬼。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənə] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [pleɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
while he explained to the questioners that the spirit had played one of his
尽管 他 解释 到 这 提问者 那 这 精神 有 玩 一 的 他的
['skɔːnf(ə)l][dʒəʊks][ə'pɒn][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [drægd]
scornful jokes upon them because he was very angry at being dragged
轻蔑的 笑话 之上 他们 因为 他 曾是 非常 生气的 在 存在 拖拽
[daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
down to earth again from his heavenly exaltation .
向下 到 地球 再次 从 他的 天上 提高 .

他向提问者解释说，那邪灵对他们开了一个嘲讽的玩笑，因为他非常生气自己又从天上的高处被拉回了人间。

['haɪnrɪk] ['mʏlər] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Heinrich Müller , on the contrary ,
海因里希 穆勒 , 在 这 相反 ,

相反，海因里希·穆勒

[huː] [hæd; həd][mɔː(r)]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [sʌm; səm]
who had more culture and was never at a loss to furnish some
WHO 有 更多的 文化 和 曾是 绝不 在 一个 损失 到 提供 一些
[æm'bɪgjuəs] [sə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] ,
ambiguous solution for difficult questions ,
模糊的 解决方案 为了 难的 问题 ,

那些更有文化修养，总能为棘手的问题提供模棱两可的答案的人，

[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [haʊs] [ðə; ði][mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [ɪn] [ðæt]
responded to the summons from the Stadtrath's house the more willingly in that
回应 到 这 传票 从 这 - 房子 这 更多的 心甘情愿 在 那
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
he had seen his rival enter it ,
他 有 已见 他的 竞争对手 进入 它 ,

他亲眼目睹了自己的对手进入斯塔德特拉斯府邸，因此更加欣然地应召前往。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm][ə; eɪ] [trɪk] .
and burned to play him a trick .
和 烧伤 到 玩 他 一个 诡计 .

并故意捉弄他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
For this an opportunity was soon afforded .
为了 这 一个 机会 曾是 很快 提供 .

为此，机会很快就出现了。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
when he had slipped into the table and had announced his presence
什么时候 他 有 滑倒了 进入 这 桌子 和 有 宣布 他的 在场
[baɪ] ['reɪzɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ['sɒftli] ,
by raising one foot and stamping softly ,
经过 提高 一 脚 和 冲压 轻轻 ,

当他滑进桌子里，抬起一只脚轻轻跺了跺脚，宣告自己的到来时，

[ðə; ði] ['frɔilain] ['rəʊzə] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['skɜːmɪʃɪŋ] ,
the Fräulein Rosa , after some inconsequential skirmishing ,
这 弗劳莱因 罗莎 , 后 一些 无关紧要的 小规模冲突 ,

罗莎小姐在经历了一些无关紧要的小规模冲突后，

[ɑːskt] [də'rektli] ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gest] [hæd; həd] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː]
asked directly whether he knew that a strange guest had inserted himself into
问 直接地 无论 他 知道 那 一个 奇怪的 客人 有 插入 他自己 进入
[ðə; ði] [tʃeɪn] .
the chain .
这 链 .

直接问他是否知道有一位陌生的客人混入了这条链条中。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] .
" Yes , " answered the table , to the great satisfaction of the believing .
" 是的 , " 回答 这 桌子 , 到 这 伟大的 满意 的 这 相信 .

“是的,”桌子回答道，这让信徒们非常满意。

[dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Did he know his name ?
做过 他 知道 他的 姓名 ?

他知道自己的名字吗?

" ['fɪlɪp] , " [ræpt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [fʊt] .
" Philip , " rapped the table foot .
" 菲利普 , " 说唱 这 桌子 脚 .

“菲利普,”桌脚敲了敲。

[dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ?
Did he know where this Philip had been staying since he came to town ?
做过 他 知道 在哪里 这 菲利普 有 到过 入住 自从 他 来了 到 镇 ?

他是否知道菲利普自来到镇上后一直住在哪里?

" [gəʊst] [leɪn] , " [speld] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz]
" Ghost Lane , " spelled the table , without reflecting that this would be a surprise
" 鬼 车道 , " 拼写 这 桌子 , 没有 反思 那 这 会 是 一个 惊喜
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
to the company ;
到 这 公司 ;

“幽灵巷”，桌子上这样拼写着，却没有想到这会给公司带来惊喜;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][tuː; tə]
for what should a young physician just returned home have to call him to
为了 什么 应该 一个 年轻的 医生 只是 返回 家 有 到 称呼 他 到
[ðæt] [ɪl] - ['əumən] [striːt] ?
that ill - omened street ?
那 患病的 - 预兆 街道 ?

一个刚从家乡回来的年轻医生，究竟是什么原因让他来到那条不祥的街道?

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['frɔilain] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ə'ləʊn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [flʌʃ] [maʊnt]
And so the Fräulein , for she alone had noticed the strange flush mount
和 所以 这 弗劳莱因 , 为了 她 独自的 有 注意到 这 奇怪的 冲洗 山
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] [feɪs] ,
to her neighbor's face ,
到 她 邻居 脸 ,

所以，只有这位小姐注意到了邻居脸上奇怪的贴面。

[in'kwaiə] ['prɒmptli] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm] ['ðɪðə(r)] ;
inquired promptly what had taken him thither ;
询问 及时 什么 有 已采取 他 那里 ;

我立即询问他为何会来到这里;

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ['spɪrɪt] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['məʊʃn] ,
and forthwith the table - spirit stamping the foot by a violent motion ,
和 立即 这 桌子 - 精神 冲压 这 脚 经过 一个 暴力 运动 ,
[ræpt] [aʊt] :
rapped out :
说唱 出去 :

随即，桌灵猛地跺了跺脚，敲击出声：

" [ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] !
" A love affair !
" 一个 爱 事务 !

一段恋情！

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːd] [meɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [æt; ət][wʌns]
" The impression which this word made was so strong that the chain at once
" 这 印象 哪个 这 单词 制成 曾是 所以 强的 那 这 链 在 一次
['pɑːtɪd] ,
parted ,
分手了 ,

“这句话给人留下的印象如此深刻，以至于锁链立刻断裂了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and all eyes were turned toward the young man ,
和 全部 眼睛 是 转向 朝向 这 年轻的 男人 ,

所有人的目光都转向了那个年轻人。

[huː] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt] [sʌtʃ]
who concealed his embarrassment by a scornful laugh and remarked that such
WHO 暗 他的 尴尬 经过 一个 轻蔑的 笑 和 评论 那 这样的
['skændələs] [dʒəʊks] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bent] [ə'pɒn] ['tiːzɪŋ] [hɪm] ,
scandalous jokes proved to him plainly that they were bent upon teasing him ,
丑闻 笑话 已证实 到 他 显然 那 他们 是 弯曲 之上 戏弄 他 ,

他用轻蔑的笑声掩饰自己的尴尬，并表示这种下流的玩笑清楚地表明，他们就是想取笑他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [plɒt] .
and the innocent table had been forced into the plot .
和 这 清白的 桌子 有 到过 强制 进入 这 阴谋 .

无辜的桌子也被卷入了这场阴谋。

[haʊ'evə(r)] , ['frɔilain] ['rəʊzə] , [huː] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] , [gruː] ['krɪmz(ə)n] ,
However , Fräulein Rosa , who had kept a sharp eye upon him , grew crimson ,
然而 , 弗劳莱因 罗莎 , WHO 有 保留 一个 锋利的 眼睛 之上 他 , 生长 赤红 ,

然而，一直密切关注着他的罗莎小姐却涨红了脸。

[nɒt] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
not from shame , but from righteous indignation ,
不是 从 耻辱 , 但 从 正义 愤慨 ,

不是出于羞耻，而是出于义愤。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self]
that her heretofore obedient and submissive subject had allowed himself
那 她 此前 听话 和 顺从者 主题 有 允许 他自己
[tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .
to be led into such a course of treachery .
到 是 引领 进入 这样的 一个 课程 的 背信弃义 .

她原本顺从的臣民竟然让自己走上了如此背叛的道路。

[ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [ə'gen] ['ɪnstəntli] ,
Accordingly she commanded the circle to form again instantly ,
因此 她 命令 这 圆圈 到 形式 再次 即刻 ,

于是她命令圆圈立刻重新形成。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [bɪ'treɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə]
and while her trembling little finger betrayed all her emotion to
和 尽管 她 发抖 小的 手指 背叛 全部 她 情感 到
[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
her neighbor at the table ,
她 邻居 在 这 桌子 ,

她颤抖的小指将她所有的情绪都泄露给了同桌的邻座。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] ['kwestʃən] : " [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪn] [gəʊst] [leɪn] [hæz; həz]['dɑːktər; draɪv] .
she put the decided question : " For whom in Ghost Lane has Dr .
她 放 这 决定 问题 : " 为了 谁 在 鬼 车道 有 博士 .
['fɪlɪp] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] ?
Philip conceived a tender feeling ?
菲利普 构思 一个 投标 感觉 ?

她提出了那个决定性的问题："菲利普医生在幽灵巷对谁产生了温柔的感情？"

" [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'miːdiətli] : " [dʒiː] - [juː] - [en] - [diː] - [iː] - [el] - [tʃɛn] ! "
" The table answered immediately : " G - u - n - d - e - l - chen ! "
" 这 桌子 回答 立即地 : " G - 你 - n - d - e - 我 - 陈 ! "

桌子立刻回答道："贡德尔-陈！"

" - ! " [sed] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)] , ['spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" Gundelchen ! " said the questioner , spelling the word after it ,
" - ! " 说 这 提问者 , 拼写 这 单词 后 它 ,

"Gundelchen！"提问者说道，并在后面拼写了这个词。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [wet] [frɒg] .
and she drew back her hand as though she had touched a wet frog .
和 她 画 后退 她 手 作为 尽管 她 有 感动 一个 湿的 青蛙 .

她缩回了手，就像摸到了一只湿青蛙一样。

" [wel] , [her] ['dɒktə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] ?
" Well , Herr Doctor , do you require any further evidence ?
" 出色地 , 先生 医生 , 做 你 要求 任何 更远 证据 ?

"那么，医生先生，您还需要其他证据吗？"

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðæt] ['frɪvələs] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
And so it is really that frivolous little person , the daughter of that
和 所以 它 是 真的 那 轻浮 小的 人 , 这 女儿 的 那
[dɪs'repjətəbl] [əʊld] ['wʊmən] !
disreputable old woman !
声名狼藉的 老的 女士 !

原来真是那个轻浮的小女人，那个声名狼藉的老妇人的女儿！

- - [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
- - you remember , mamma , don't you ?
- - 你 记住 , 妈妈 , 不 你 ?

妈妈，你还记得吧？

['aʊə(r)]['siːmstrəs; 'semstrəs] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːl][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
our seamstress brought the little country girl to our house with her
我们的 裁缝 带来 这 小的 国家 女孩 到 我们的 房子 和 她
[wʌns][tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - - [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['kʌltʃə(r)] .
once to help with the sewing - - a creature entirely without culture .
一次 到 帮助 和 这 缝纫 - - 一个 生物 完全 没有 文化 .

我们的裁缝有一次把那个乡下小女孩带到我们家来帮忙缝纫——那孩子完全没有文化。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [peɪd] [kɔːt] , [her] ['dɒktə(r)] ,
And to her you have actually paid court , Herr Doctor ,
和 到 她 你 有 实际上 有薪酬的 法庭 , 先生 医生 ,

而且，您确实已经向她讨过官了，医生先生。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd]
and have found her society so interesting that you have neglected
和 有 成立 她 社会 所以 有趣的 那 你 有 被忽视的
[jɔː(r); jə(r)]['əʊldɪst] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
your oldest friends for it ?
你的 最老 朋友们 为了 它 ?

你是不是觉得她的社交圈太有趣了，以至于冷落了你最老的朋友?

" [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hə:l] [ðiːz] [ri'prəutʃ] [æt; ət][hɪm] ,
" With flaming eyes she hurled these reproaches at him ,
" 和 炽盛 眼睛 她 投掷 这些 责备 在 他 ,

她怒目而视，向他抛出了这些责备之词。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ræʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [dis'kləuz] [ðə; ði]
in her rash excitement never stopping to consider that she thus disclosed the
在 她 皮疹 激动 绝不 停止 到 考虑 那 她 因此 披露 这
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

她鲁莽兴奋，从未停下来思考，就这样暴露了她内心深处的想法。

['hɪd(ə)n] [wuːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
hidden wound in her own heart .
隐 伤口 在 她 自己的 心 .

她内心深处隐藏着一道伤口。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [di'vain] [ˌaɪ 'tiː] ,
But the others divined it ,
但 这 其他的 神谕 它 ,

但其他人却猜到了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][saɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
and her mother made her a sign with her eyes that she should
和 她 母亲 制成 她 一个 符号 和 她 眼睛 那 她 应该
[kən'trəʊl] [hɜː'self] .
control herself .
控制 她自己 .

她母亲用眼神向她示意，让她控制自己。

[tuː; tə] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
To Philip it was a matter of indifference whether his young friend ,
到 菲利普 它 曾是 一个 事情 的 漠不关心 无论 他的 年轻的 朋友 ,

对菲利普来说，他的年轻朋友是否......这件事无关紧要。

[huːz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
whose face at this moment appeared to him distorted by passion and almost
谁 脸 在 这 片刻 出现 到 他 扭曲 经过 热情 和 几乎
['heɪtfl] ,
hateful ,
可恶 ,

此刻，在他看来，那人的脸因激情而扭曲，几乎充满了仇恨。

[ðʌs] [leɪd] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] ['æŋgə(r)] .
thus laid bare her feelings in her jealous anger .
因此 铺设 裸 她 情怀 在 她 嫉妒的 愤怒 .

于是，她嫉妒的怒火彻底暴露了她的内心感受。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] [ænd; ənd] [mə'lɪɡnənt] [sə'spɪʃən]
His only concern was to refute the unfounded and malignant suspicions
他的 仅有的 忧虑 曾是 到 反驳 这 毫无根据 和 恶性 怀疑
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən][ɪn] [ɡəʊst] [leɪn] .
which had attached to the good woman in Ghost Lane .
哪个 有 随附的 到 这 好的 女士 在 鬼 车道 .

他唯一关心的是驳斥那些加诸于幽灵巷那位善良妇女身上的毫无根据的恶意怀疑。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['kwaɪət] ['fɜːmnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
He therefore exclaimed with quiet firmness that he would hear nothing against the
他 所以 惊呼 和 安静的 硬度 那 他 会 听到 没有什么 反对 这
['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
mother and daughter .
母亲 和 女儿 .

因此，他语气平静却坚定地表示，他绝不允许任何人说这对母女的坏话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɡrəʊs][ɪn'dʒʌstɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːrmd] " [dɪs'repjətəbl] ;
It was with gross injustice they had been termed " disreputable ;
它 曾是 和 总的 不公正 他们 有 到过 称为 " 声名狼藉的 ;

他们被称作"声名狼藉"是极其不公正的；

" [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːl] " ['frɪvələs] , " ['klɪəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
" and whoever called the young girl " frivolous , " clearly could not know her
" 和 谁 称为 这 年轻的 女孩 " 轻浮 , " 清楚地 可以 不是 知道 她
.
.
.

而那些称这位年轻女孩"轻浮"的人，显然并不了解她。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð] [fræŋk] [in'dʒenjuəsnis] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns]
Here he related with frank ingenuousness how he had made their acquaintance
这里 他 有关的 和 坦率 天真 如何 他 有 制成 他们的 熟人
[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'ɡeɪʃnz] [ɒv; əv]['ɡrætɪtjuːd][tuː; tə] [ðiːz] [ɡʊd] [sə'mærɪtənz] .
and come to be under obligations of gratitude to these good Samaritans .
和 来 到 是 在下面 义务 的 感激 到 这些 好的 撒玛利亚人 .

在这里，他坦诚真挚地讲述了自己如何结识了这些好心人，以及自己如何对这些好心人心怀感激。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] , ['frɔilain] ['rəʊzə] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]
When he had finished his recital , Fräulein Rosa stood up and said with a
什么时候 他 有 完成的 他的 独奏会 , 弗劳莱因 罗莎 站立 向上 和 说 和 一个
[tremblɪŋ] [vɔɪs] :
trembling voice :
发抖 嗓音 :

他演奏完毕后，罗莎小姐站起身来，声音颤抖地说：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [teɪsts] .
" There is no disputing about tastes .
" 那里 是 不 争议 关于 口味 .

"口味是无可争议的。"

[ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]
I understand now that for this whole fortnight you had no wish to look up
我 理解 现在 那 为了 这 所有的 两星期 你 有 不 希望 到 看 向上
[jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] [frendz] ,
your nearest friends ,
你的 最近的 朋友们 ,

我现在明白了，在这整整两周的时间里，你根本没有想联系你最亲近的朋友。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [pɜːlz] .
because you were lost in admiration of these two pearls .
因为 你 是 丢失的 在 钦佩 的 这些 二 珍珠 .

因为你完全沉浸在对这两颗珍珠的欣赏之中。

[æz; əz]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['steɪʃ(ə)n][kæn; kən][beə(r)][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai]
As people of our own station can bear no comparison with them , I
作为 人们 的 我们的 自己的 车站 能 熊 不 比较 和 他们 ， 我
[wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
would prefer to withdraw ,
会 更喜欢 到 提取 ，

我们这个阶层的人根本无法与他们相提并论，所以我宁愿退出。

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [dɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] [gəʊst]
that you need not be too long detained from your evening visit to Ghost
那 你 需要 不是 是 也 长的 被拘留 从 你的 晚上 访问 到 鬼
[leɪn] .
Lane .
车道 .

这样您就不必耽搁太久才能在晚上游览幽灵巷了。

" [weə'æt] , [ʃiː; ʃi] - [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [grænd][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [baʊd] [tuː; tə]
" Whereat , she curtesied with a very grand air to the young man , bowed to
" 哪里 ， 她 - 和 一个 非常 盛大 空气 到 这 年轻的 男人 ， 鞠躬 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ，

“而她却以非常隆重的姿态向那位年轻人行屈膝礼，并向其他人鞠躬，

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
and withdrew to the adjoining room .
和 退出 到 这 相邻的 房间 .

然后退到了隔壁房间。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt] , [æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪtʃ]
The rest of the company sat , as if turned to stone , in the stillness which
这 休息 的 这 公司 卫星 ， 作为 如果 转向 到 石头 ， 在 这 寂静 哪个
[in'sjuː] .
ensued .
随后 .

其余的人都像石头一样呆立着，陷入了随之而来的寂静之中。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [fraʊ] - , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['daɪə(r)] [dɪs'meɪ] , [sed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs]
Finally , the Frau Stadtrath , in her dire dismay , said : " You must excuse
最后 ， 这 弗劳 - ， 在 她 可怕的 沮丧 ， 说 ： " 你 必须 原谅
[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,
this little burst of temper ,
这 小的 爆裂 的 脾气 ，

最后，施塔特拉特夫人极度沮丧地说：“请原谅我这小小的脾气发作。”

[maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] .
my dear Doctor .
我的 亲爱的 医生 .

我亲爱的医生。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌn][taɪm] [kən'siːvd] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['səʊɪŋ] - [gɜːl] ,
She at one time conceived an antipathy for the little sewing - girl ,
她 在 一 时间 构思 一个 反感 为了 这 小的 缝纫 - 女孩 ，

她一度对那个做缝纫的小女孩心生厌恶。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] [frendz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ]
and cannot understand how one of the dearest friends of her youth
和 不能 理解 如何 一 的 这 亲爱的 朋友们 的 她 青年
[kæn; kən] [fiːl] ['ʌðəwaɪz] .
can feel otherwise .
能 感觉 否则 .

她无法理解自己年轻时最亲密的朋友之一为何会有不同的看法。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪvəlrɪk] ['nəʊʃ(ə)nz] , [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [wɔːmθ] ['ɪntuː]
And besides , you , with your chivalric notions , put too much warmth into
和 除了 , 你 , 和 你的 骑士精神 概念 , 放 也 很多 温暖 进入
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] .
your defense .
你的 防御 .

而且，你那骑士精神也让你在辩护中投入了太多热情。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['rəʊzə][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['riːəli] [miːn] - - "
If you will go after our Rosa and say that you did not really mean - - "
如果 你 将要 去 后 我们的 罗莎 和 说 那 你 做过 不是 真的 意思是 - - "

如果你要去指责我们的罗莎，说你并非真心——"

" [ai] [rɪ'gret] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɪlɪp] , ['raɪzɪŋ] ,
" I regret , gracious lady , " interrupted Philip , rising ,
" 我 后悔 , 亲切 女士 , " 中断 菲利普 , 上升 ,

"我很遗憾，女士，"菲利普说着站了起来，打断了您的发言。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv]
" that it is impossible for me to take back a word of what I have
" 那 它 是 不可能的 为了 我 到 拿 后退 一个 单词 的 什么 我 有
[sed] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [səʊ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
said in favor of the two so misunderstood .
说 在 偏爱 的 这 二 所以 被误解 .

"我不可能收回我为这两个被误解的人所说的话。"

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] [ɪn]
If your daughter cannot tolerate the society of a man who interests himself in
如果 你的 女儿 不能 容忍 这 社会 的 一个 男人 WHO 兴趣 他自己 在
[tuː] ['piːp(ə)l] ,
two people ,
二 人们 ,

如果你的女儿无法容忍一个同时对两个人感兴趣的男人，

[ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] , [ai][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðɪs] ['frendli] ['haʊshəʊld] ,
unjustly accused , I must renounce all further intercourse with this friendly household ,
不公正的 被告 , 我 必须 放弃 全部 更远 交往 和 这 友好的 家庭 ,

我蒙受不公正的指控，必须断绝与这个友好家庭的一切往来。

[frɒm; frəm] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] .
from whom I was formerly the recipient of so much kindness .
从 谁 我 曾是 以前 这 接受者 的 所以 很多 仁慈 .

我曾受惠于他/她诸多恩情。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .
I have the honor to wish the ladies and gentlemen Good - evening .
我 有 这 荣誉 到 希望 这 女士们 和 先生们 好的 - 晚上 .

我谨代表全体女士、先生们，祝大家晚上好。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [baʊd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" With that he took his hat , bowed , and left the room .
" 和 那 他 采取 他的 帽子 , 鞠躬 , 和 左边 这 房间 .

"说完，他摘下帽子，鞠了一躬，离开了房间。"

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
When he found himself in the open air ,
什么时候 他 成立 他自己 在 这 打开 空气 ,

当他发现自己身处户外时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] ['fɪlɪstaɪn] [haʊs] ,

such a feeling of relief came over him at his escape from the stifling atmosphere of this respectable Philistine house ,

这样的 一个 感觉 的 宽慰 来了 超过 他 在 他的 逃脱 从 这 令人窒息 气氛 的 这 可敬 庸俗 房子 ，

逃离这座体面的非利士人宅邸令人窒息的氛围，他感到如释重负。

[ðæt] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [njuː] [prə'feʃən(ə)l] ['dɪgnəti] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

that , forgetting his new professional dignity , he waved his hat , made a leap into the air ,

那 ， 遗忘 他的 新的 专业的 尊严 ， 他 挥手 他的 帽子 ， 制成 一个 飞跃 进入 这 空气 ，

他全然不顾自己新获得的职业尊严，挥舞着帽子，纵身跃起。

[ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and hummed a student song to himself .

和 哼唱 一个 学生 歌曲 到 他自己 .

他哼着一首学生歌曲。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] [huː] [njuː] [hɪm] ,

A couple of the neighbors who knew him ,

一个 夫妻 的 这 邻居 WHO 知道 他 ，

几个认识他的邻居，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['steɪtəs] [wɪð] [ðə; ði] [feə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [smaɪld] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] [ðem; ðəm] [ʌn'hiːdɪŋ] ,

and his status with the fair daughter of the Stadtraths , smiled , as he passed by them unheeding ,

和 他的 地位 和 这 公平的 女儿 的 这 - ， 微笑 ， 作为 他 通过了 经过 他们 不理会 ，

他脸上带着微笑，笑着从他们身边走过，全然不顾他们的目光，因为他与斯塔德特拉斯家那位美丽的女儿关系密切。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [biːn] ['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [peə(r)] ,

and whispered to each other that it had probably just been settled between the young pair ,

和 低声说道 到 每个 其他 那 它 有 大概 只是 到过 定居 之间 这 年轻的 一对 ，

他们低声互相议论，这件事大概已经由那对年轻情侣商量好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] [waɪn] .

and the gentleman was a trifle exhilarated by the betrothal wine .

和 这 绅士 曾是 一个 琐事 兴奋 经过 这 订婚 葡萄酒 .

这位先生似乎被订婚酒冲昏了头脑。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [striːts] ['ɪntuː] ['əʊpən] [speɪs] ,

But Philip was eager to get out of the dark streets into open space ,

但 菲利普 曾是 渴望的 到 得到 出去 的 这 黑暗的 街道 进入 打开 空间 ，

但菲利普渴望离开黑暗的街道，来到开阔的空间。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pɑːk] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

and drew a deep breath when he reached the shaded park which lay along the river ,

和 画 一个 深的 气息 什么时候 他 达到 这 阴影 公园 哪个 躺 沿着 这 河 ，

当他走到河边绿树成荫的公园时，他深深地吸了一口气。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['piːp(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['deɪtaɪm][baɪ][ðə; ði]['tʃɪldrən][ɒv; əv][ðə; ði][taʊn][ænd; ənd][ðeə(r)]['nɜːsɪz] .
and was peopled in the daytime by the children of the town and their nurses .
和 曾是 人 在 这 白天 经过 这 孩子们 的 这 镇 和 他们的 护士 .

白天，这里居住着镇上的孩子们和他们的保姆。

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] ['sɒlətri] [peəz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [wɔːkt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ,
At this late hour , however , only solitary pairs of lovers walked here , and their shadows ,
在 这 晚的 小时 , 然而 , 仅有的 孤 对 的 恋人 步行 这里 , 和 他们的 阴影 ,

然而，此时此刻，只有孤零零的情侣漫步于此，他们的身影，

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid][pɑːst] , [muːvd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['wɒndərə(r)][tuː; tə] ['melənkəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
as they glided past , moved the lonely wanderer to melancholy reflections .
作为 他们 滑翔 过去的 , 已搬 这 孤独 流浪者 到 忧郁 反思 .

当它们滑过时，让孤独的漫游者陷入了忧伤的沉思。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [geɪzd] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði]['dʒentli] ['sweɪɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] ,
He seated himself on a bench and for a long time gazed upward through the gently swaying branches at the stars ,
他 坐着 他自己 在 一个 长椅 和 为了 一个 长的 时间 凝视 向上 通过 这 轻轻地 摇晃 分支 在 这 明星 ,

他坐在长椅上，透过轻轻摇曳的树枝，长时间凝视着星空。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɒft] ['kuːlnəs] [fləʊd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
from which a soft coolness flowed down upon him .
从 哪个 一个 柔软的 凉爽 流动 向下 之上 他 .

一股柔和的凉意从天而降，落在他身上。

[wɪð] [ə; eɪ] [hʌʃt] [saʊnd] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
With a hushed sound , the river rolled along at his feet .
和 一个 静静地 声音 , 这 河 滚动 沿着 在 他的 脚 .

河水在他脚下轻轻流淌。

['fɪlɪp] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][let] [hɪm'self][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] ,
Philip could not but think how delightful it would be to let himself be carried away by the current ,
菲利普 可以 不是 但 思考 如何 愉快 它 会 是 到 让 他自己 是 携带 离开 经过 这 当前的 ,

菲利普不禁想到，如果能随波逐流，那该是多么惬意啊。

[ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['biːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
in a boat , with a certain being at his side , all through the night ,
在 一个 船 , 和 一个 肯定 存在 在 他的 边 , 全部 通过 这 夜晚 ,

在一条船上，整夜都有某个人陪伴在他身边。

['əʊnli][tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [nɪə(r)][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
only to land at the first flush of morning near some secluded little house ,
仅有的 到 土地 在 这 第一的 冲洗 的 早晨 靠近 一些 僻 小的 房子 ,

只是在清晨的第一缕阳光中降落在一栋偏僻的小屋附近。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][set][ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɑːθˌstəʊn] .
and there to set up his own hearthstone .
和 那里 到 放 向上 他的 自己的 炉石传说 .

并在那里设立他自己的炉石。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][guːnduːlə] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][səʊ] ['laɪflaɪk] ,
The image of little Gundula came before him so lifelike ,
这 图像 的 小的 贡杜拉 来了 前 他 所以 逼真 ,

小贡杜拉的形象栩栩如生地呈现在他眼前。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɪn][səʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [lait] ,
she appeared with all her gifts and graces in so bright a light ,
她 出现 和 全部 她 礼物 和 恩典 在 所以 明亮的 一个 光 ,

她带着所有的天赋和优雅，在耀眼的光芒中出现。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [feə(r)] [fɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
that he could not conquer his longing to take the fair form in his arms ;
那 他 可以 不是 征服 他的 渴望 到 拿 这 公平的 形式 在 他的 武器 ;

他无法抑制想要将那美丽的身影拥入怀中的渴望；

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] ,
and springing up , he set out in a straight line for the town again ,
和 弹簧 向上 , 他 放 出去 在 一个 直的 线 为了 这 镇 再次 ,

他猛地站起身，径直朝镇子走去。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ,
resolved to make his way that very evening into the haunted house , cost what it might ,
已解决 到 制作 他的 方式 那 非常 晚上 进入 这 闹鬼的 房子 , 成本 什么 它 可能 ,

他决心当晚就要进入那座鬼屋，无论付出什么代价。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɔːk] [wɪð] [fraʊ] ['kɔːrdjələ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
and have a serious talk with Frau Cordula concerning the present and the future .
和 有 一个 严肃的 讲话 和 弗劳 科杜拉 有关 这 展示 和 这 未来 .

与科杜拉夫人认真谈谈现在和未来的事情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəʊl] ,
But when he had passed the outlying districts of the town , and was nearing his goal ,
但 什么时候 他 有 通过了 这 边远 地区 的 这 镇 , 和 曾是 临近 他的 目标 ,

但当他穿过城镇的外围地区，接近目的地时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] - - [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [men] [huː] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ten][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
he noticed an unwonted commotion in the streets - - a running and shouting of men who at the hour of ten are usually sitting at home ,
他 注意到 一个 不寻常的 骚动 在 这 街道 - - 一个 跑步 和 喊叫 的 男人 WHO 在 这 小时 的 十 是 通常 坐着 在 家 ,

他注意到街上出现了不寻常的骚动——平时十点钟时间都待在家里的男人们，现在却都在奔跑和喊叫。

[ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][bɪə(r)] .
or over their beer .
或者 超过 他们的 啤酒 .

或者在喝啤酒的时候。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [hɜːd] [wɪð] [ə'lɑːm] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ɪn] [gəʊst]
He made inquiry and heard with alarm that a fire had broken out in Ghost
他 制成 询问 和 听到 和 警报 那 一个 火 有 破碎的 出去 在 鬼
[leɪn] .
Lane .
车道 .

他打听后惊恐地得知，幽灵巷发生了火灾。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
And now he rushed on ahead of all the others ,
和 现在 他 匆忙 在 前方 的 全部 这 其他的 ,

现在他冲到了所有人前面，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['laɪtɪŋ]
and as he reached the street and saw the glow of the fire lighting
和 作为 他 达到 这 街道 和 锯 这 辉光 的 这 火 灯光
[ʌp][ðə; ði] [blæk] ['haʊzɪz] ,
up the black houses ,
向上 这 黑色的 房屋 ,

当他走到街上，看到火光照亮了黑色的房屋时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [baɪ] ['elbəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens]
he made a way for himself by elbowing and pushing through the dense
他 制成 一个 方式 为了 他自己 经过 肘击 和 推动 通过 这 稠密
[kraʊd] [ðæt] [blɒkt] [ðə; ði] ['entrəns] .
crowd that blocked the entrance .
人群 那 已屏蔽 这 入口 .

他用手肘推搡着挤过堵住入口的密集人群，为自己开辟了一条路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stʊd] ['aɪdli][baɪ] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [wens] [ðə; ði] [red] [bleɪz] [ʃɒt]
But the people stood idly by gaping at the spot whence the red blaze shot
但 这 人们 站立 闲散地 经过 张开的 在 这 点 何处 这 红色的 火焰 射击
['ʌpwədz] ,
upwards ,
向上 ,

但人们却呆立在一旁，目瞪口呆地望着那道红色火焰冲天而起的地方。

[səʊ] [ðæt] ['fɪlɪp] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siːt]
so that Philip had no difficulty in fighting his way through them to the seat
所以 那 菲利普 有 不 困难 在 斗争 他的 方式 通过 他们 到 这 座位
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
of the mischief .
的 这 恶作剧 .

因此，菲利普毫不费力地就杀出一条血路，到达了作恶的中心。

[hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [sə'maɪz] [hæd; həd] [nɒt] [led] [hɪm] [ə'streɪ] - - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ]
His fearful surmise had not led him astray - - the house of " The Unbelieving
他的 可怕 推测 有 不是 引领 他 误入歧途 - - 这 房子 的 " 这 不信者
['tɒməs] " [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒn]['faɪə(r)] ,
Thomas " was really on fire ,
托马斯 " 曾是 真的 在 火 ,

他可怕的猜测并没有错——“不信的托马斯”的房子真的着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] , [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [ruːm] ,
and the flames , which until now had issued only from the porter's room ,
和 这 火焰 , 哪个 直到 现在 有 发布 仅有的 从 这 搬运工 房间 ,

而此前只从门房房间冒出的火焰，

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði][əʊld] ['entrəns] [geɪt] .
were just beginning to encircle the old entrance gate .
是 只是 开始 到 包围 这 老的 入口 门 .

他们刚刚开始包围旧入口大门。

[ðə; ði][men] [huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l] ,
The men who stood in front of it , in a half circle ,
这 男人 WHO 站立 在 正面 的 它 ，在 一个 一半 圆圈 ，

站在它前面的人，呈半圆形排列，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri]['spektək(ə)l] [wɪð] ['stjuːpɪd] [ɪn'dɪfrəns] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [mə'lɪʃəs] [grɪnz] .
pointed to the fiery spectacle with stupid indifference , or even with malicious grins .
尖 到 这 火热 奇观 和 愚蠢的 漠不关心 ，或者 甚至 和 恶意 咧嘴笑 .

他们愚蠢地漠视着这火光，甚至带着恶意的笑容。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːv(ə)n] [geɪv] [vent] [tuː; tə][dʒɪəz] :
A few even gave vent to jeers :
一个 很少 甚至 给予 发泄 到 嘲笑 ：

甚至还有少数人发出嘲笑声：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [ðæt] ['seɪtn] [æt; ət][lɑːst][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɪtʃˌmʌŋgər] [baɪ][ðə; ði] ['kɒlə(r)] ;
it was time that Satan at last laid hold of the old witchmonger by the collar ;
它 曾是 时间 那 撒但 在 最后的 铺设 抓住 的 这 老的 巫师 经过 这 衣领 ；

撒旦终于揪住那个老巫婆的衣领了；

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gəʊld] ,
perhaps he had been trying to make gold ,
也许 他 有 到过 尝试 到 制作 金子 ，

或许他一直想炼金。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [frɒm; frəm] [hel] [hæd; həd] [ʃɒt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ænd; ənd] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and a flame from hell had shot up out of the crucible and singed his head .
和 一个 火焰 从 地狱 有 射击 向上 出去 的 这 坩 和 已签名 他的 头 .

一道来自地狱的火焰从坩埚中喷涌而出，烧焦了他的头颅。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] [gʊd] ['krɪstʃən] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
It could not be expected that any good Christian would put out such a fire ,
它 可以 不是 是 预期的 那 任何 好的 基督教 会 放 出去 这样的 一个 火 ，

任何一个虔诚的基督徒都不会去扑灭这样的大火。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'rest] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and thus arrest the judgment of Heaven .
和 因此 逮捕 这 判断 的 天堂 .

从而阻止上天的审判。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɪlɪp] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
As soon as Philip reached the house , and took in the situation ,
作为 很快 作为 菲利普 达到 这 房子 ，和 采取 在 这 情况 ，

菲利普一到房子前，了解了情况后，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪstændəz][tuː; tə][get]['æksiːz][ænd; ənd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['reskjuː] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .
he shouted to the bystanders to get axes and break in the door and rescue those who lived back in the court .
他 喊叫 到 这 旁观者 到 得到 轴 和 休息 在 这 门 和 救援 那些 WHO 居住地 后退 在 这 法庭 .

他大声呼喊旁观者拿斧头砸开门，救出住在院子里的人。

[nɒt] [ə; eɪ] [fʊt] [stɜːd] ;
Not a foot stirred ;
不是 一个 脚 搅拌 ;

纹丝不动;

['əʊnli][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɔːsi] [tʌŋz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
only a pair of saucy tongues gave it as their opinion that it would be
仅有的 一个 一对 的 风骚的 舌头 给予 它 作为 他们的 观点 那 它 会 是
[nəʊ] [hɑːm] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] [witʃiz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] ,
no harm if the whole pack of witches were burned ,
不 伤害 如果 这 所有的 盒 的 女巫 是 烧伤 ,

只有两个厚颜无耻的人才会说,把所有女巫都烧死也无妨。

[tuː] , - - [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][paɪl] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] ;
too , - - they had deserved a funeral pile this long time ;
也 , - - 他们 有 应得的 一个 葬礼 桩 这 长的 时间 ;

而且,他们早就应该拥有一座葬礼堆了;

- - [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] .
- - a sentiment which was greeted with general laughter .
- - 一个 情绪 哪个 曾是 问候 和 一般的 笑声 .

——这种说法引来众人哄笑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv][reɪdʒ] ;
The young man heard this with a throb of rage ;
这 年轻的 男人 听到 这 和 一个 搏动 的 愤怒 ;

年轻人听到这话,心中怒火中烧;

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɪmplɪment] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɜːst]
and casting about him for some implement with which he could burst
和 铸件 关于 他 为了 一些 实施 和 哪个 他 可以 爆裂
['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
open the door ,
打开 这 门 ,

他四处摸索,寻找可以用来破门而入的工具。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [biːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪvərz][hæd; həd][left] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
he seized a beam which the pavers had left lying at the edge of the
他 查获 一个 光束 哪个 这 铺路石 有 左边 说谎 在 这 边缘 的 这
['saɪdwɔːk] ,
sidewalk ,
人行道 ,

他抓起一根铺路工留在人行道边缘的横梁,

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ɪg'zɜːʃn] [drægd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns]
and with superhuman exertion dragged the burden to the entrance
和 和 超人类 用力 拖拽 这 负担 到 这 入口
[ðæt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [mait] ['bætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
that with it he might batter in the woodwork of the door ,
那 和 它 他 可能 连击 在 这 木工 的 这 门 ,

他使出浑身解数,将重物拖到门口,准备用它猛击门框。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪg'naɪtɪd] ; [wen] [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [lɒk] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
which was already ignited ; when the rotten lock , as of a miracle ,
哪个 曾是 已经 点燃 ; 什么时候 这 烂 锁 , 作为 的 一个 奇迹 ,

当时火势已经蔓延开来;当那腐朽的锁具,如同奇迹般地,

['jiːldɪd] [ɒv; əv][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['sləʊli] ['ɪnwəd] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] .
yielded of itself in the sockets , and the door swung slowly inward on its hinges .
产生 的 本身 在 这 插座 , 和 这 门 摇摆 缓慢地 向内 在 它是 铰链 .

门从门框中松开,门缓缓地向内摆动。

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][streɪndʒ][peə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] ['fɪgəz] .
In the dark opening appeared a strange pair of human figures .
在 这 黑暗的 开幕 出现 一个 奇怪的 一对 的 人类 数据 .

黑暗的缝隙中出现了一对奇怪的人影。

- [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [pɪk] - [ə; eɪ] - [pæk] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk]
Gundelchen was carrying her mother pick - a - pack through the smoke
- 曾是 携带 她 母亲 挑选 - 一个 - 盒 通过 这 抽烟
[ænd; ənd] ['ʃaʊəɪŋ] [spɑːks] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
and showering sparks out into the open air .
和 淋浴 火花 出去 进入 这 打开 空气 .

Gundelchen背着她母亲的拾荒包穿过烟雾，火星四溅地飞溅到空中。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [naɪt] , ['wɪəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
The child had gone to bed earlier than usual that night , weary with her
这 孩子 有 已消失 到 床 早些时候 比 通常 那 夜晚 , 厌倦 和 她
[deɪz] [wɜːk] ,
day's work ,
天 工作 ,

那天晚上，孩子因为白天的工作而疲惫不堪，比平时早早地就睡下了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː]
and was awakened by a cry of terror from her mother , who
和 曾是 觉醒 经过 一个 哭 的 恐怖 从 她 母亲 , WHO
[hæd; həd][nɒt] [jet] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
had not yet fallen asleep .
有 不是 然而 倒下 睡着了 .

她被母亲的一声惊恐的尖叫声惊醒，而她的母亲还没有睡着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][ə; eɪ][skɜːt] ,
When she perceived the light from the fire , she put on a skirt ,
什么时候 她 感知 这 光 从 这 火 , 她 放 在 一个 裙子 ,

当她看到火光时，就穿上了裙子。

[θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] [ɔː(r)]
threw a shawl around her shoulders , and without stopping for shoes or
扔 一个 披肩 大约 她 肩膀 , 和 没有 停止 为了 鞋 或者
[s'tɒkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

她随手披了条披肩在肩上，连鞋袜都没穿，就直接起身走了。

[wɪð] [swɪft] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] [muːv] [bʌt; bət] ['sləʊli] ,
with swift decision she lifted her mother , who could move but slowly ,
和 迅速 决定 她 抬起 她 母亲 , WHO 可以 移动 但 缓慢地 ,

她果断地抱起了母亲，母亲虽然还能动，但行动缓慢。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steəz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
to her back and bore her down the little stairs and across the
到 她 后退 和 钻孔 她 向下 这 小的 楼梯 和 穿过 这
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

把她背在身后，扛着她下了小台阶，穿过庭院。

[ðeə(r)][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [fjuː] ['ægənaɪzɪŋ] ['momənts] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['hɔːlweɪ] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən]
there to stand a few agonizing moments in the dark hallway until her guardian
那里 到 站立 一个 很少 痛苦的 时刻 在 这 黑暗的 门厅 直到 她 监护人
['eɪndʒl]['əʊpənd][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] .
angel opened the house door .
天使 打开 这 房子 门 .

她痛苦地在黑暗的走廊里站了几分钟，直到她的守护天使打开了房门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,
As she stood now outside ,
作为 她 站立 现在 外部 ,

她此刻正站在外面，

[bent] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
bent under her living burden and looking around at the crowd as it
弯曲 在下面 她 活的 负担 和 寻找 大约 在 这 人群 作为 它
[fel] [bæk] ,
fell back ,
跌倒 后退 ,

她弯下腰，背负着沉重的生活负担，环顾四周，看着人群向后倒去。

[ʃiː; ʃi] [i'spai] [ðeə(r)] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd] [gest] , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
she espied their young friend and guest , who , with a cry of joy ,
她 窥视 他们的 年轻的 朋友 和 客人 , WHO , 和 一个 哭 的 喜悦 ,

她瞥见了他们的年轻朋友兼客人，那人欢呼一声，

[drɒpt] [ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] [spræŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
dropped the beam and sprang toward her .
掉落 这 光束 和 弹簧 朝向 她 .

扔下横梁，向她扑去。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [lɪps] ['fɔːltəd] : " [gʊd]
A happy smile crossed her flushed face and the fresh lips faltered : " Good
一个 快乐的 微笑 交叉 她 酡 脸 和 这 新鲜的 嘴唇 犹豫不决 : " 好的
['iːvnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

她绯红的脸上浮现出幸福的笑容，鲜嫩的嘴唇微微颤抖着说：“晚上好；

[her] ['dɒktə(r)] " - - ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] ['swiːtɪst]
Herr Doctor " - - simple words enough , but they sounded to him like sweetest
先生 医生 " - - 简单的 字 足够的 , 但 他们 听起来 到 他 喜欢 最甜美的
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

“医生先生”——这几个字虽然简单，但在他听来却如同最美妙的音乐。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] : " [θæŋk] [gɒd] !
He could only say : " Thank God !
他 可以 仅有的 说 : " 感谢 上帝 !

他只能说：“感谢上帝！”

[əʊ] - !
O Gundelchen !
哦 - !

冈德尔臣啊！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] !
To think that you are alive !
到 思考 那 你 是 活 !

难以置信你还活着！

" [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz]
" and would have caught them both in his arms but for the eyes
" 和 会 有 捕捉 他们 两个都 在 他的 武器 但 为了 这 眼睛
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
which were turned upon them .
哪个 是 转向 之上 他们 .

“如果不是因为有人注视着他们，他一定会把他们两个都抱在怀里。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['wɪðə(r)] [tuː; tə]
She had not yet put down her burden , and seemed uncertain whither to
她 有 不是 然而 放 向下 她 负担 , 和 似乎 不确定 往哪里去 到
[tɜːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
turn with it .
转动 和 它 .

她还没有放下肩上的重担，似乎也不知道该往哪里去。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['fɪlɪp] ['kʌndʒə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pʊʃ] -
In vain did Philip conjure the people to fetch a wheelbarrow , or even a push -
在 徒劳 做过 菲利普 变戏法 这 人们 到 拿来 一个 独轮车 , 或者 甚至 一个 推 -
[kɑːt] .
cart .
大车 .

菲利普徒劳地请求人们去拿独轮车，甚至是手推车。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ˌimpri'keiʃən] .
They turned away , shrugged their shoulders and murmured imprecations .
他们 转向 离开 , 耸了耸肩 他们的 肩膀 和 低声说道 诅咒 .

他们转过身去，耸了耸肩，低声咒骂着。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][wʌn] [ɑː'selvz] , - ,
" Well , we must get one ourselves , Gundelchen ,
" 出色地 , 我们 必须 得到 一 我们自己 , - ,

“嗯，我们自己也得弄一个，贡德尔琴。”

[sɪns] [ðiːz] ['paɪəs] ['krɪstʃənz] ['kænɒt] ['sʌmən] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['neɪbəli] ['kaɪndnəs] , " [sed]
since these pious Christians cannot summon this much of neighborly kindness , " said
自从 这些 虔诚的 基督徒 不能 召唤 这 很多 的 邻里 仁慈 , " 说
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

“既然这些虔诚的基督徒都做不到这一点，展现出邻里间的善意，”年轻人说道。

[æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði]['wʊmən]['dʒentli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] ,
as he set the woman gently down upon the pavement , and ,
作为 他 放 这 女士 轻轻地 向下 之上 这 路面 , 和 ,

他轻轻地把女人放在人行道上，然后

['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [reɪzd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ðɪs] ['swɪŋɪŋ]
crossing his hands with those of the girl , raised the mother again on this swinging
过境 他的 双手 和 那些 的 这 女孩 , 提高 这 母亲 再次 在 这 摇摆
['lɪtə(r)] ,
litter ,
垃圾 ,

他双手与女孩的手交叉，再次将母亲抱到摇晃的担架上。

['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] .
bidding her put her arms around their necks .
投标 她 放 她 武器 大约 他们的 脖子 .

示意她将双臂环住他们的脖子。

[səʊ] [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [səb'mɪsɪvli] [ə'biːdiənt] , [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [θrɒŋ] , [wɪtʃ] [fel]
So they carried her submissively obedient , through the parting throng , which fell
所以 他们 携带 她 拱手 听话 , 通过 这 离别 人群 , 哪个 跌倒
[bæk] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,
back at their approach ,
后退 在 他们的 方法 ,

于是，他们顺从地抬着她，穿过散开的人群，人群在他们靠近时纷纷后退。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] .
down the street as far as the marketplace .
向下 这 街道 作为 远的 作为 这 市场 .

沿着街道一直走到集市。

[ðeə(r)] , [æz; əz][baɪ]['æksɪdənt] , [æn; ən] ['empti] [kæb] [keɪm] ['rætlɪŋ] ['sliːpɪli] [ə'lɒŋ] .
There , as by accident , an empty cab came rattling sleepily along .
那里 , 作为 经过 事故 , 一个 空的 出租车 来了 嘎嘎作响 昏昏欲睡地 沿着 .

这时，一辆空出租车摇摇晃晃地驶了过来，仿佛是偶然发生的。

['fɪlɪp] [heild] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
Philip hailed it , put the two women into it , and swung himself up on the
菲利普 赞誉 它 , 放 这 二 女性 进入 它 , 和 摇摆 他自己 向上 在 这
[siːt] [bɪ'haɪnd] ,
seat behind ,
座位 在后面 ,

菲利普向它欢呼，把两个女人放进车里，然后自己跳到后面的座位上。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] ['dɪstənt]
telling the coachman to drive to a little inn by the river , a half mile distant
讲述 这 马车夫 到 驾驶 到 一个 小的 客栈 经过 这 河 , 一个 一半 英里 遥远
,
,
,

告诉马车夫把车赶到半英里外河边的一家小旅馆。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [wɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)]
which served as the terminus for the summer evening walks of the better
哪个 服务 作为 这 终点站 为了 这 夏天 晚上 散步 的 这 更好的
[klɑːs] ['fæmɪlɪz] .
class families .
班级 家庭 .

这里曾是上层阶级家庭夏季傍晚散步的终点站。

[frɒm; frəm] [gəʊst] [leɪn] , [wɪtʃ] [gruː] ['iːv(ə)n] ['rʌdiːə] [wɪð] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
From Ghost Lane , which grew even ruddier with the glare of the fire ,
从 鬼 车道 , 哪个 生长 甚至 鲁迪尔 和 这 强光 的 这 火 ,

从幽灵巷望去，在火光的映照下，巷子显得更加通红。

['saʊndɪd] [ə; eɪ]['dʌlə(r)] [hʌm] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
sounded a duller hum and tumult ; and now they heard the roll of the
听起来 一个 更暗淡 哼 和 骚乱 ; 和 现在 他们 听到 这 卷 的 这
[həʊz] - [kɑːt] ,
hose - cart ,
软管 - 大车 ,

声音变得沉闷而嘈杂；现在他们又听到了水带车的隆隆声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
which was at last on its way to the scene of the fire .
哪个 曾是 在 最后的 在 它是 方式 到 这 场景 的 这 火 .

它终于踏上了前往火灾现场的路。

[frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - ['əumən] [striːt]
From all sides , great and small were flocking to the ill - omened street
从 全部 侧面 , 伟大的 和 小的 是 集群 到 这 患病的 - 预兆 街道
;
;
;

从四面八方，无论男女老少都涌向这条不祥的街道；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lɑːst] ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ]
but soon they had left the last houses behind them and were driving
但 很快 他们 有 左边 这 最后的 房屋 在后面 他们 和 是 驾驶
[ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ] [trɒt] ,
along at a slow trot ,
沿着 在 一个 慢的 小跑 ，

但很快他们就把最后几栋房子甩在了身后，开始慢悠悠地小跑前进。

[θruː] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [lɪt] [naɪt] .
through the star - lit night .
通过 这 星星 - 点燃 夜晚 .

穿过星光璀璨的夜空。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]
And now , for the first , the young doctor had time to regard the
和 现在 ， 为了 这 第一的 ， 这 年轻的 医生 有 时间 到 看待 这
['reskjuːd] [peə(r)] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
rescued pair more closely .
获救 一对 更多的 密切 .

现在，这位年轻的医生终于有时间仔细观察这对获救的夫妇了。

[ðə; ði] ['əʊldə] ['wʊmən] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] ,
The older woman , with closed eyes ,
这 老 女士 ， 和 关闭 眼睛 ，

那位闭着眼睛的老妇人

[leɪ] [bæk] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)]
lay back in one corner of the carriage as though she would collect her
躺 后退 在 一 角落 的 这 运输 作为 尽管 她 会 收集 她
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ，

她斜倚在车厢的一角，仿佛要整理一下思绪。

[ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .
and thank Heaven for the miracle of her deliverance .
和 感谢 天堂 为了 这 奇迹 的 她 解救 .

感谢上苍让她奇迹般地获救。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['skænti] [ə'taɪə(r)]
Her child sat beside her , a little ashamed of her own scanty attire
她 孩子 卫星 旁 她 ， 一个 小的 羞愧 的 她 自己的 稀少 服装
,
,
,

她的孩子坐在她旁边，似乎对自己单薄的穿着有些羞愧。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
holding the shawl tightly about her shoulders and saying no word to the
保持 这 披肩 紧紧 关于 她 肩膀 和 说 不 单词 到 这
[jʌŋ] [mæn] ['ɒpəzɪt] .
young man opposite .
年轻的 男人 对面的 .

她紧紧地把披肩裹在肩上，一言不发地对着对面的年轻人说了一句话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['stedəli] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌns] ,
But the black eyes met his steadily , and only once ,
但 这 黑色的 眼睛 遇见 他的 稳步 ， 和 仅有的 一次 ，

但那双黑眼睛始终与他对视，而且只有一次。

[wen] [ðə; ði][beə(r)] [fiːt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [skɜːt] , [dɪd][ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [druːp]
when the bare feet came into view beneath the short skirt , did the long lashes droop
什么时候 这 裸 脚 来了 进入 看法 下面 这 短的 裙子 ， 做过 这 长的 睫毛 下垂
['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .

当短裙下露出赤裸的双脚时，长长的睫毛也急忙耷拉了下来。

['fɪlɪp] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .
Philip asked if she were cold .
菲利普 问 如果 她 是 寒冷的 .

菲利普问她冷不冷。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
She shook her head ,
她 摇晃 她 头 ，

她摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]
but he drew his handkerchief from his pocket and wound it about
但 他 画 他的 手帕 从 他的 口袋 和 伤口 它 关于
[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['æŋklz] .
her slender ankles .
她 苗条 脚踝 .

但他从口袋里掏出手帕，缠在了她纤细的脚踝上。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Then he stretched out his hand and she laid her own in it ,
然后 他 拉伸 出去 他的 手 和 她 铺设 她 自己的 在 它 ，

然后他伸出手，她把手放在他的手上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,
with a charming look of confidence ,
和 一个 迷人 看 的 信心 ，

她带着迷人的自信神情，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz][ɪn][ə; eɪ][mjuːt] [pledʒ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp]
and so they held each other's hands in a mute pledge until the carriage drew up
和 所以 他们 握住 每个 其他的 双手 在 一个 沉默的 保证 直到 这 运输 画 向上
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɒstəlri] .
before the little hostelry .
前 这 小的 旅店 .

于是，他们手牵着手，默默地立下誓言，直到马车停在小旅馆前。

[hɪə(r)][fɜːst][ðə; ði]['mʌðə(r)]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Here first the mother opened her eyes ,
这里 第一的 这 母亲 打开 她 眼睛 ，

首先睁开眼睛的是母亲。

[bʌt; bət][spəʊk][nəʊ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['fɪlɪp] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ænd; ənd] ['kæri]
but spoke no word and suffered Philip to lift her out and carry
但 辐 不 单词 和 遭受 菲利普 到 举起 她 出去 和 携带
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
her into the house .
她 进入 这 房子 .

但他一言不发，任由菲利普把她抱出来，带进屋里。

[həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)]['sɪŋgjələ(r)]
Host and hostess were not a little astonished when they saw their singular
主持人 和 女主人 是 不是 一个 小的 惊讶 什么时候 他们 锯 他们的 单数
[gests] ,
guests ,
客人 ,

当主人和女主人看到这两位独特的客人时，不禁有些惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] .
for whom the young man engaged a room in the upper story .
为了 谁 这 年轻的 男人 已订婚的 一个 房间 在 这 上 故事 .

这位年轻人为他租了楼上的一个房间。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ə; eɪ] [gəʊld] [piːs] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
He gave the landlord a gold piece and told him it would be to his
他 给予 这 房东 一个 金子 片 和 讲述 他 它 会 是 到 他的
[əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
advantage to attend carefully to the ladies ,
优势 到 出席 小心 到 这 女士们 ,

他给了房东一枚金币，并告诉他，好好招待女士们对他有好处。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['reskjuːd][frɒm; frəm] [greɪt] ['perəl][baɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
whom he had rescued from great peril by fire in the city .
谁 他 有 获救 从 伟大的 危险 经过 火 在 这 城市 .

他曾从城里的大火中救出他，使他免于极度危险。

[ðə; ði] [fraʊ] - [wʊd] [help][ðə; ði] ['frɔilain] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] .
The Frau Wirthin would help the Fräulein out with her wardrobe .
这 弗劳 - 会 帮助 这 弗劳莱因 出去 和 她 衣柜 .

维尔廷夫人会帮助小姐挑选衣服。

[ðen] [hiː; hi][hɪm'self] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [fraʊ] ['kɔːrdjələ][sæt][ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
Then he himself mounted to the room where Frau Cordula sat in an arm - chair ,
然后 他 他自己 安装 到 这 房间 在哪里 弗劳 科杜拉 卫星 在 一个 手臂 - 椅子 ,

然后他亲自来到房间，科杜拉夫人正坐在扶手椅上。

['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
looking dreamily before her .
寻找 梦幻般地 前 她 .

她眼神迷离地望着前方。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] : " [dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,
He went up to her and said gravely : " Dear mother ,
他 去 向上 到 她 和 说 严重地 : " 亲爱的 母亲 ,

他走到她面前，严肃地说：“亲爱的母亲，

[ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
I must leave you now and go back to the city .
我 必须 离开 你 现在 和 去 后退 到 这 城市 .

我现在必须离开你们，返回城里了。

[bʌt; bət][fɜːst][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] .
But first I want to clear up an important matter .
但 第一的 我 想 到 清除 向上 一个 重要的 事情 .

但首先我想澄清一件重要的事情。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['saɪləntli] [plait] ['aʊə(r)][trəʊθ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni]
Your daughter and I have silently plighted our troth during the journey
你的 女儿 和 我 有 默默 陷入困境 我们的 誓言 期间 这 旅行
['hɪðə(r)] .
hither .
这里 .

你的女儿和我一路走来，已经默默地结为夫妻。

[ai][beg] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] .
I beg now that you will give us your blessing .
我 求 现在 那 你 将要 给 我们 你的 祝福 .

我恳求您赐予我们祝福。

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [sʌn]
I promise to be a faithful husband to your child and a loving son
我 承诺 到 是 一个 忠实 丈夫 到 你的 孩子 和 一个 爱 儿子
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我承诺会做你孩子忠实的丈夫，做你孝顺的儿子。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,
" The mother had listened to him with no change of manner ,
" 这 母亲 有 听着 到 他 和 不 改变 的 方式 ,

母亲听了他的话，态度没有丝毫改变。

[kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] .
quite as if she had been prepared for something similar .
相当 作为 如果 她 有 到过 准备 为了 某物 相似的 .

就好像她早就预料到会发生类似的事情一样。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dʒentli][ænd; ənd] [sed] : " [dɪə(r)] [her] ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
Now she shook her head gently and said : " Dear Herr Doctor , you are
现在 她 摇晃 她 头 轻轻地 和 说 : " 亲爱的 先生 医生 , 你 是
['veri] [gʊd] ,
very good ,
非常 好的 ,

她轻轻摇了摇头，说道："尊敬的医生先生，您真是太好了。"

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .
and I believe that you are sincere in your request .
和 我 相信 那 你 是 真诚 在 你的 要求 .

我相信你的请求是真诚的。

[stɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld]['wʊmən] ,
Still , I am an old woman ,
仍然 , 我 是 一个 老的 女士 ,

然而，我毕竟是个老妇人了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][hæz; həz][səʊ]
and must keep a cool head when the fire of enthusiasm has so
和 必须 保持 一个 凉爽的 头 什么时候 这 火 的 热情 有 所以
['hiːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['præktɪkl] [wɒt] [ɪz] ,
heated your young one that you regard as proper and practical what is ,
加热 你的 年轻的 一 那 你 看待 作为 恰当的 和 实际的 什么 是 ,

当你的热情之火让你的孩子变得如此狂热，以至于你认为正确和实际的做法是合适的，你必须保持冷静的头脑。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
and must remain , an impossibility .
和 必须 保持 , 一个 不可能 .

而且必须继续保持这种不可能的状态。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
You are a young man of education and wealth , and we are
你 是 一个 年轻的 男人 的 教育 和 财富 , 和 我们 是
[pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] .
poor people .
贫穷的 人们 .

你是一位受过良好教育、家境富裕的年轻人，而我们是穷人。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd]

How could you answer your friends if they should ask you why you had

如何 可以 你 回答 你的 朋友们 如果 他们 应该 问 你 为什么 你 有

[pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['teɪlərɪs] [huː] [ɪz] [dɪ'naʊnst]

played the fool over the daughter of a poor tailoress who is denounced

玩 这 傻子 超过 这 女儿 的 一个 贫穷的 裁缝 WHO 是 谴责

[æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ? "

as a witch ? "

作为 一个 巫婆 ? "

如果你的朋友问你，你为什么为了一个被指控为女巫的贫穷裁缝的女儿而犯傻，你该如何回答?

" [ðæt] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['fɪlɪp] [wɪð] ['emfəsɪs] ;

" That is my affair , " returned Philip with emphasis ;

" 那 是 我的 事务 , " 返回 菲利普 和 强调 ;

“那是我的事情,”菲利普强调道;

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] [kwaɪt] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɒn][ðə; ði]

" and I shall take care to express myself quite clearly and plainly on the

" 和 我 将 拿 关心 到 表达 我 相当 清楚地 和 显然 在 这

['sʌbdʒɪkt] .

subject .

主题 .

“我将注意就此问题清晰明了地表达我的观点。”

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover ,

而且 ,

而且,

[ai] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['setɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)]

I take delight in setting all my acquaintances to wondering and shaking their

我 拿 喜 在 环境 全部 我的 熟人 到 好奇 和 摇晃 他们的

[hedz] [ɪn][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wei] ;

heads in a knowing way ;

头部 在 一个 会心 方式 ;

我喜欢让我的所有熟人感到疑惑，并心领神会地摇头;

[ɪn'diːd] ,

indeed ,

的确 ,

的确,

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

I shall enjoy all the talk and sensation which will be created in the church

我 将 享受 全部 这 讲话 和 感觉 哪个 将要 是 创建 在 这 教会

[wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bɪ'trəʊð(ə)l][ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] .

when the announcement of our betrothal is made from the chancel .

什么时候 这 公告 的 我们的 订婚 是 制成 从 这 圣坛 .

我将享受在圣坛上宣布我们订婚消息时，教堂里将会引起的各种议论和轰动。

[ɪn] [θriː] [wiːks] , ['ðeəfɔː(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .

In three weeks , therefore , so it please you , the wedding will take place .

在 三 周 , 所以 , 所以 它 请 你 , 这 婚礼 将要 拿 地方 .

因此，如果您愿意，婚礼将在三周后举行。

[ai] [prə'pəʊz] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [fraʊ] ['dɒktə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] ,

I propose then to take the young Frau Doctor upon a tour ,

我 提出 然后 到 拿 这 年轻的 弗劳 医生 之上 一个 旅游 ,

那么我建议带这位年轻的医生夫人参观一下。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][ɪn]['træv(ə)l] .
and we shall spend a whole year in travel .
和 我们 将 花费 一个 所有的 年 在 旅行 .

我们将用整整一年的时间去旅行。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðʌs] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,
She will thus have time to become somewhat accustomed to society ,
她 将要 因此 有 时间 到 变得 有些 习惯 到 社会 ,

这样她就有时间逐渐适应社会了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] ['pɒlɪʃ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [k'ɒsliəst] ['dʒuːəlz][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn]
and to receive that polish which even the costliest jewels must have in
和 到 收到 那 抛光 哪个 甚至 这 最昂贵 珠宝 必须 有 在
['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [truː] ['væljuː] .
order that they may be estimated at their true value .
命令 那 他们 可能 是 估计的 在 他们的 真的 价值 .

并且要经过抛光，即使是最昂贵的珠宝也必须经过抛光才能估价其真正的价值。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

['aʊə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd]
our dear mother will remain quietly in the apartments which will be provided
我们的 亲爱的 母亲 将要 保持 悄悄 在 这 公寓 哪个 将要 是 假如
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [njuː] [həʊm] ;
for her in my new home ;
为了 她 在 我的 新的 家 ;

我们亲爱的母亲将安静地住在我的新家为她准备的公寓里；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [let][ˌjuː 'es][həʊp] , [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [baɪ] ['friːkwənt]
and her daughter , let us hope , will keep her informed , by frequent
和 她 女儿 , 让 我们 希望 , 将要 保持 她 知情的 , 经过 频繁
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

希望她的女儿能经常给她写信，让她了解情况。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːts] [ɒv; əv]
that she was not deceived when she thought proper to try her arts of
那 她 曾是 不是 受骗 什么时候 她 想法 恰当的 到 尝试 她 艺术 的
['wɪtʃəri] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dɒktə(r)] ['fɪlɪp] .
witchery upon a certain Doctor Philip .
巫术 之上 一个 肯定 医生 菲利普 .

当她认为应该对菲利普医生施展巫术时，她并没有被欺骗。

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ə'pɒn] [bəʊθ] [tʃiːks] , [daʊn] [wɪtʃ] [tuː] [tɪəz]
" He bent down and kissed the mother upon both cheeks , down which two tears
" 他 弯曲 向下 和 亲吻 这 母亲 之上 两个都 脸颊 , 向下 哪个 二 眼泪
['trikl] ['saɪləntli] .
trickled silently .
涓涓细流 默默 .

他弯下腰，亲吻了母亲的双颊，两滴眼泪顺着脸颊无声地流了下来。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiənt][gɜːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn] [lɪps]
Then , drawing the radiant girl to his breast , he kissed her upon lips
然后 , 绘画 这 辐射状 女孩 到 他的 胸部 , 他 亲吻 她 之上 嘴唇
[ænd; ənd] [aɪz] ;
and eyes ;
和 眼睛 ;

然后，他将这位容光焕发的少女搂入怀中，亲吻了她的嘴唇和眼睛；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ˌdaʊn'steəz] ,
and before either of them could breathe a word , he rushed downstairs ,
和 前 任何一个 的 他们 可以 呼吸 一个 单词 ， 他 匆忙 楼下 ，

还没等他们俩开口说话，他就冲下了楼。

[flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
flung himself into the carriage and drove back to town .
扔 他自己 进入 这 运输 和 驾驶 后退 到 镇 .

他纵身跃入马车，驱车返回镇上。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['tɒməs] " [wɒz; wəz] [bɜːnd] [aʊt] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['djʊərɪŋ]
The house of " The Unbelieving Thomas " was burned out so completely during
这 房子 的 " 这 不信者 托马斯 " 曾是 烧伤 出去 所以 完全地 期间
[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɔː(r)] [blæk] [wɔːlz] ,
the night that when morning dawned only the four black walls ,
这 夜晚 那 什么时候 早晨 黎明 仅有的 这 四 黑色的 墙壁 ，

“不信的托马斯”的房子在夜间被彻底烧毁，以至于第二天早晨醒来时，只剩下四面漆黑的墙壁。

[laɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [diːp] [ʃɑːft] [ɔː(r)] [wel] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] ['tʃesnʌt]
like the sides of some deep shaft or well , remained standing ; while the chestnut
喜欢 这 侧面 的 一些 深的 轴 或者 出色地 ， 剩余 常设 ； 尽管 这 板栗
- [triː] [leɪ] ,
- tree lay ,
- 树 躺 ，

如同深井或竖井的井壁一般，依然屹立不倒；而栗树却倒伏在地。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] ,
a heap of ashes , in the court ,
一个 堆 的 灰烬 ， 在 这 法庭 ，

法庭上堆着一堆灰烬。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] .
and only a few smoking ruins covered the site of the coach - house .
和 仅有的 一个 很少 吸烟 废墟 涵盖 这 地点 的 这 教练 - 房子 .

马车房遗址上只剩下几处冒着烟的残垣断壁。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['blækənd] ['hjuːmən] [bəʊnz] ,
In the porter's room were found a pile of blackened human bones ,
在 这 搬运工 房间 是 成立 一个 桩 的 变黑 人类 骨头 ，

在门房的房间里发现了一堆烧焦的人骨。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]
and among them four bits of copper which had bound the corners of
和 之中 他们 四 比特 的 铜 哪个 有 边界 这 角落 的
[ðə; ði] [lɑːdʒ] [bəʊ'hiːmiən] ['baɪb(ə)l] ,
the large Bohemian Bible ,
这 大的 波西米亚 圣经 ，

其中还有四枚铜片，它们曾用来包住那本巨大的波西米亚圣经的四个角。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['meltɪd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] .
and had not been melted , despite the intense heat .
和 有 不是 到过 融化 ， 尽管 这 激烈的 热 .

尽管温度极高，却并未融化。

[haɪ] [ə'bʌv] , [ɒn] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] , [sæt] ,
High above , on the pointed ridge of one of the neighboring houses , sat ,
高的 多于 ， 在 这 尖 岭 的 一 的 这 邻接 房屋 ， 卫星 ，

在高高的上方，在邻近房屋之一的尖顶山脊上，坐着：

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] ,
in the early gray of the morning , the two former occupants of the coach - house ,
在 这 早期的 灰色的 的 这 早晨 , 这 二 以前的 居住者 的 这 教练 - 房子 ,

在清晨的灰蒙蒙中，马车房的两名前住户，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l]['hjuːmə(r)] .
both in the worst possible humor .
两个都 在 这 最差 可能的 幽默 .

都是以最糟糕的幽默方式。

['haɪnrɪk] ['mʏlər] [kɑːst][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [wet] ['debriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːd] [t'ɪmbəz] ,
Heinrich Müller cast a savage glance at the wet debris of the charred timbers ,
海因里希 穆勒 投掷 一个 野蛮的 瞥一眼 在 这 湿的 碎片 的 这 烧焦的 木材 ,

海因里希·穆勒狠狠地瞥了一眼被烧焦的木材残骸。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rəʊz] [æn; ən] [ɪl] - ['smelɪŋ] ['veɪpə(r)] .
from which rose an ill - smelling vapor .
从 哪个 玫瑰 一个 患病的 - 闻起来 汽 .

从中升起一股难闻的气味。

" [wel] , [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɪz] [endid] !
" Well , the comedy is ended !
" 出色地 , 这 喜剧 是 结束 !

“好了，喜剧结束了！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] .
" he said , shaking himself .
" 他 说 , 摇晃 他自己 .

他一边说着，一边摇晃着自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在鬼魂出没的时刻。(At the Ghost Hour.)
第3/3页

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . "
" I am glad that no one suspected who was the author . "
" 我 是 高兴的 那 不 一 怀疑 WHO 曾是 这 作者 . "

"我很高兴没有人怀疑作者是谁。"

" [nɒt] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [her] ['haɪnrɪk] ? " [in'kwaiə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,
" Not you , after all , Herr Heinrich ? " inquired his comrade ,
" 不是 你 , 后 全部 , 先生 海因里希 ? " 询问 他的 同志 ,

"原来不是你，海因里希先生？"他的同伴问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] .
who was looking away over the roofs into one of the side streets .
WHO 曾是 寻找 离开 超过 这 屋顶 进入 一 的 这 边 街道 .

他正越过屋顶，望向一条小街。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [ai][maɪ'self] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [waɪn] - ['selə(r)] .
" To be sure ; I myself , and no other , " returned the illustrious wine - seller .
" 到 是 当然 ; 我 我 , 和 不 其他 , " 返回 这 杰出 葡萄酒 - 卖方 .

"当然，只有我，没有别人，"这位声名显赫的酒商回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , ['dʒɒʊhæn] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] [beɪs] ['feləʊ] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" You must know , Johann , that after I had played that base fellow , the Doctor ,
" 你 必须 知道 , 约翰 , 那 后 我 有 玩 那 根据 同伴 , 这 医生 ,

"约翰，你必须知道，在我扮演完那个卑鄙的家伙，那个医生之后，

[ə; eɪ] [trɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [bred] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] , [ðə; ði] - , [ai] [fluː] [tə'wɔːdz] [həʊm] .
a trick , and had separated him and the well - bred daughter of , the Stadtrath , I flew towards home .
一个 诡计 , 和 有 分开 他 和 这 出色地 - 繁殖 女儿 的 , 这 - , 我 飞翔 向 家 .

这是一个诡计，将他和斯塔德特拉斯家出身良好的女儿分开了，我飞向了家。

[ðeə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] , [huː] [ɪz] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] ,
There I saw the other one , who is like poison to me , the Bohemian ,
那里 我 锯 这 其他 一 , WHO 是 喜欢 毒 到 我 , 这 波西米亚 ,

在那里我见到了另一个人，那个波西米亚人，他对我来说就像毒药一样。

['bendɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ; [ai] [slɪpt] [ɪn] ,
bending as usual over his book of magic ; I slipped in ,
弯曲 作为 通常 超过 他的 书 的 魔法 ; 我 滑倒了 在 ,

他像往常一样俯身研究他的魔法书；我悄悄溜了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [brɒθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and then it occurred to me that I would spoil his broth for him .
和 然后 它 发生 到 我 那 我 会 剧透 他的 肉汤 为了 他 .

然后我突然想到，我会毁了他的心头好。

[ai] [ˌəʊvə'tɜːnd] [hɪz; ɪz][læmp] , [ðə; ði][ɔɪl][ræn][aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
I overturned his lamp , the oil ran out over the table , there was an explosion ,
我 翻覆 他的 灯 , 这 油 跑 出去 超过 这 桌子 , 那里 曾是 一个 爆炸 ,

我打翻了他的灯，油洒了出来，流到桌子上，然后发生了爆炸。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [fuːl] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self][æt; ət][wʌns] ,
and as the old fool did not know how to save himself at once ,
和 作为 这 老的 傻子 做过 不是 知道 如何 到 节省 他自己 在 一次 ,

由于这个老傻瓜一时不知如何自救，

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [went] [ʌp] [ɪn] [sməʊk] .
the whole affair went up in smoke .
这 所有的 事务 去 向上 在 抽烟 .

整件事都以失败告终。

[səʊ][ai][hæv; həv] [riːkt] [maɪ] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kɒblə(r)] ,
So I have wreaked my vengeance on the wretched cobbler ,
所以 我 有 破坏 我的 复仇 在 这 可怜 皮匠 ,

于是，我向那个可恶的鞋匠报了仇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][seɪl] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌpə(r)] [wɜːld] ['streɪtˌweɪ] .
and now I shall sail back to our upper world straightway .
和 现在 我 将 帆 后退 到 我们的 上 世界 立刻 .

现在我将立即启程返回我们的上层世界。

[ɒv; əv] [hel] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] .
Of hell upon earth , I've had my fill .
的 地狱 之上 地球 , 我已经 有 我的 充满 .

人间地狱，我已经受够了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'faundidli] ['tiːdiəs] , [ʌp] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
It may be confoundedly tedious , up there ; but what of that ?
它 可能 是 要命 乏味 , 向上 那里 ; 但 什么 的 那 ?

在高处或许会非常枯燥乏味；但那又怎样呢?

['duːmzdeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)]['dɪstənt] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði][mæd]['gəuiŋ] - [ɒn] [daʊn] [hɪə(r)] .
Doomsday cannot be far distant , if one may judge by the mad goings - on down here .
末日 不能 是 远的 遥远 , 如果 一 可能 法官 经过 这 疯狂的 行进 - 在 向下 这里 .

如果从这里发生的疯狂事件来看，世界末日应该不会太远了。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] .
" He raised himself a little , as though about to take flight .
" 他 提高 他自己 一个 小的 , 作为 尽管 关于 到 拿 航班 .

他微微抬起身子，仿佛要起飞一般。

" [duː; də] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , [her] ['haɪnrɪk] ! " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl][ɒv; əv]['dʒoʊhæn] ['gruːbər] .
" Do take me with you , Herr Heinrich ! " said the poor soul of Johann Gruber .
" 做 拿 我 和 你 , 先生 海因里希 ! " 说 这 贫穷的 灵魂 的 约翰 格鲁伯 .

“请带我一起走吧，海因里希先生！”可怜的约翰·格鲁伯说道。

" [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [aʊt][ɒv; əv] [kən'siːt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] .
" I , too , am out of conceit with everything down here .
" 我 , 也 , 是 出去 的 自负 和 一切 向下 这里 .

“我也对这里的一切都感到厌倦了。”

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['seɪɒ̃s] .
I'm ready to give up the seance .
我是 准备好 到 给 向上 这 降神会 .

我准备放弃降灵会了。

[fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] , [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [riː'jekə] , [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] - - [wel] ,
For yesterday , when I went to look after my Rieka , I found her in - - well ,
为了 昨天 , 什么时候 我 去 到 看 后 我的 里卡 , 我 成立 她 在 - - 出色地 ,

昨天我去照看我的 Rieka 时，发现她——嗯，

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wɒt] ['kʌmpəni] .
I will not say what company .
我 将要 不是 说 什么 公司 .

我不会透露是哪家公司。

[ɪts] [ə'kɜːsɪdlɪ] [miːn] ['bɪznəs] - - ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] - - [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [fʌn] !
It's accursedly mean business - - playing this sort of a spirit - - and I thought it would be such capital fun !
它是 准确地说，该死的 意思是 商业 - - 玩耍 这 种类 的 一个 精神 - - 和 我 想法 它 会 是 这样的 首都 乐趣 !

扮演这种角色其实非常危险——我原以为会非常有趣！

[sʌm; səm] [wʌn] [els] [kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
Some one else can take his turn at it now ,
一些 一 别的 能 拿 他的 转动 在 它 现在 ,

现在轮到别人来试了。

[wen] ['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
when stupid people are bent upon having communications .
什么时候 愚蠢的 人们 是 弯曲 之上 拥有 通讯 .

当愚蠢的人执意要进行交流时。

[lʊk] , [her] ['haɪnrɪk] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [dʒʌst] ['flæʃɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntən] ['jɒndə(r)] .
Look , Herr Heinrich , the sun is just flashing up from behind the mountain yonder .
看 , 先生 海因里希 , 这 太阳 是 只是 闪烁 向上 从 在后面 这 山 远处 .

海因里希先生，您看，太阳正从远处的山后升起呢。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [bɪ'gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [hɒt] .
We must make haste and begone before it grows hot .
我们 必须 制作 匆忙 和 走开 前 它 生长 热的 .

我们必须抓紧时间离开，趁天气还没变热。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔːmə(r)] ['mɑːstə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .
When I was in the service of my former master I was always in the harness before daybreak .
什么时候 我 曾是 在 这 服务 的 我的 以前的 掌握 我 曾是 总是 在 这 马具 前 拂晓 .

当我还在为我的前主人效力时，我总是天还没亮就穿戴好工作服。

[huːp] - [lɑː] !
Hoop - la !
箍 - 拉 !

呼啦！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huː] [rəʊz] ['sləʊli]
" and he was off without waiting for his companion , who rose slowly
" 和 他 曾是 离开 没有 等待 为了 他的 伴侣 , WHO 玫瑰 缓慢地
['ɑːftə(r)][hɪm] ,
after him ,
后 他 ,

"他没有等同伴，就起身离开了，他的同伴也慢慢地跟了上来。"

['kɑːstɪŋ] [wʌn][mɔː(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz] ,
casting one more look of malicious satisfaction upon the smoking ruins ,
铸件 一 更多的 看 的 恶意 满意 之上 这 吸烟 废墟 ,

她再次带着恶意和满足的目光扫视着冒着烟的废墟,

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [leɪ] ['berid] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
beneath which lay buried the poor victim of his revenge .
下面 哪个 躺 埋葬 这 贫穷的 受害者 的 他的 复仇 .

他复仇的受害者就埋葬在他身下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷